

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА
ИМЕНИ АДМИРАЛА С. О. МАКАРОВА»

Колледж водного транспорта

В. В. Щербатых

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

*Практическая грамматика
для обучающихся по направлению подготовки
180100 Морская техника*

Санкт-Петербург
2013

УДК 811.11
ББК 81.2Англ

Рецензенты:

заведующий отделением «Морское судоходство», капитан дальнего плавания
В. И. Цветков;
преподаватель английского языка Колледжа водного транспорта
Т. В. Благирева;
преподаватель английского языка Колледжа водного транспорта
Е. А. Митрюшина;
преподаватель английского языка Колледжа водного транспорта
М. Н. Смирнова

Щербатых В. В.

Английский язык. Практическая грамматика: учебно-методическое пособие для обучающихся по заочной форме обучения, по направлению подготовки специалистов флота по укрупненной группе ФГОС СПО 180000 Морская техника. — СПб.: ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова, 2013. — 166 с.

Рекомендовано Методическим советом Колледжа водного транспорта ФГБОУ ВПО «ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова»

Материалы Конкурса учебно-методических пособий КВТ ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова, 2013

Отв. за выпуск методист З. Я. Новикова — СПб.: КВТ ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова

УДК 811.11
ББК 81.2Англ

- © В. В. Щербатых, 2013
- © Колледж водного транспорта, 2013
- © Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С. О. Макарова, 2013

РАЗДЕЛ 1. АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

НАУЧИТЬСЯ ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ — ЭТО ЛЕГКО, ЕСЛИ ХОРОШО ВЫУЧИТЬ АЛФАВИТ И ЗНАТЬ ФОНЕТИКУ И ПРОИЗНОШЕНИЕ ВСЕХ ГЛАСНЫХ И НЕКОТОРЫХ СОГЛАСНЫХ БУКВ.

ЧТОБЫ ВЫУЧИТЬ НОВЫЕ СЛОВА НАДО ИХ ПРАВИЛЬНО ПРОЧИТАТЬ 10 РАЗ И ПОВТОРИТЬ ВСЛУХ 20 РАЗ. ЗАПОМИНАТЬ ЛУЧШЕ БЛОКАМИ И ЧАЩЕ ПОВТОРЯТЬ ВЫУЧЕННЫЕ СЛОВА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

Learn to Read English Words

Учимся читать английские слова

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ:

A a	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu
Vv	Ww	Xx	Yy	Zz		

Трудности чтения английских слов вызывается тем, что 26 буквам английского алфавита (6 гласных и 20 согласных) соответствуют 44 фонемы (20 гласных и 24 согласных) т.е. каждая ГЛАСНАЯ буква может иметь 4 варианта чтения.

Чтение гласных зависит:

- от соседних букв;
- от последующих букв;
- от предыдущих букв.

ГЛАСНЫЕ БУКВЫ В УДАРНОМ И БЕЗУДАРНОМ ПОЛОЖЕНИИ ЧИТАЮТСЯ ПО-РАЗНОМУ!

В односложных словах 4 типа чтения ГЛАСНОЙ буквы:

1) закрытое положение ГЛАСНОЙ буквы с любой последующей согласной, кроме R r:

- открытое положение гласной буквы;
- закрытое положение ГЛАСНОЙ с последующей R r;
- закрытое положение гласной буквы с сочетанием r+e RE

1-й тип слога является закрытым, так как за гласной буквой следует одна и более согласных букв, кроме r.

Все ГЛАСНЫЕ в 1 типе читаются кратко, отрывисто:

A a -(ə) — fan, fat , sam, cam ,slap clap, grand, pram ,pack, stack, slack, ax,
flax, cab, can , cap, pack , stack, slack.

E e- (e) — bet, set, zest, press, stress, sent , led , ell, bell , tell, cell, spell,
smell,

Dress, kent, kept, stem, them, hem, ten, then, wet, vet, felt, twelve,
Swept, well , French, then.

I i-Yy-(и) — bit, cyst, film, fill, milk, lit, lid, list , six, mix, fix, slip, sit, click, kiss
Disk, risk, strict, slick, brig, bridge, fig, grip, dick, big, inch, chip.

O o- (o) — hot, ox , fox, box, cob, slot, clot, lock, clock, block, hog, hodge, fog
Dog, dock, got, god, golf, pod, flog, rock, cross, hodge, lodge.

U u -(a) — but, buss, fuzz, plus, fuss, truss, bump, rub, blunt, flux, trust, muss,
Hum ,lust, bug, pun, plump, grunt, drum, stump, pump, nun, sum,
sup.

Для записи краткого звука (U) используется буквосочетание

Oo + k — **book, took, look, hook, book** и еще есть 4 слова исключения их
надо запомнить наизусть в которых **oo** читается как (Y) кратко:

Good, foot, stood, wood.

ЧТЕНИЕ СОГЛАСНЫХ БУКВ

В ан. Языке, как и в русском существуют глухие и звонкие согласные.

Следующие буквы читаются без голоса — т.е. глухо:

F (f), T (t), P (p), K (k), S (s), H (h).

Буква X(x) передает сочетание звуков (ks).

Следующие буквы читаются с участием голоса – т.е. звонко:

B (b), V (v), G (g), Z (z), N (n), M (m), L (l), R (r).

Удвоенные согласные всегда читаются как один согласный звук:

Beg [beg]- egg [eg] but [bat] – butt[bat]

S (s) после гласной читается звонко **is [iz], his [hiz], as [ez], has [hez]**

S (s) после буквы u и\ или сочетания ss читается как глухой звук:

Bus [bas] – fuss [fas] - truss [tras]- us [as]

Mess [mes]- press [pres]- stress[sters]- less [les]

Kiss [kis] –hiss [his]- miss [mis]

ЗАПОМНИ ЭТИ ПРАВИЛА НАИЗУСТЬ! И ПРОЧИТАЙ ПРАВИЛЬНО СЛОВА.

Повтори 20 раз с ударением и отрывисто!

СВОДНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Trip	trek	trod	truss	tram
Strip	stress	prod	trust	tramp
Miss	mess	moss	muss	mass
Him	hem	loss	hum	ham
List	lest	lost	lust	lass
Big	beg	bog	bug	bag
Pin	pen	pond	pun	pan
Print	press	prop	plump	pram
Grip	reft	grog	grunt	grand
Drip	dress	drop	drum	drag
Still	stem	stop	stump	stamp
Spill	spell	spot	pump	stand
Bill	Nell	Bob	nun	Sam
Pit	pet	pot	but	bat
Rib	red	rob	rub	ram
Rid	rent	rod	blunt	tram
Fix	Rex	fox	flux	flax

Буква С(с)- читается :1) перед гласными e, i, y и перед конечной немой e

Как [s]

[sist]	[sist]	[sins]	[fens]
Cist	cyst	since	fence
Cell	celt	mince	pence
Cell	cent	since	mince

C(c)- [k]- читается как [K] - перед гласными A, O, U -и в конце слова.

[keb]	[ked]	[kem]	[blok]
cab	cad	cam	bloc
can	camp	cap	clip
cod	cob	con	[kam] [skam] [kat]
clog	crop	cop	cum scum cut

Сочетание ck читается [k]

Если гласный звук в слове передается одной буквой, то следует писать сочетание **ck**,

Pack stack slack Nick stick flick deck neck reck [rek]

Duck stuck struck lock block struck cluck-[klak] clock -[klok]

Если гласный звук передается двумя буквами, то следует писать одну букву **k**

Look [luk] book took hook

Сочетание (d)ge читается как (дж) [dzh]

Если перед (дж) есть согласный, то пишется сочетание **ge** **hinge [hindzh]**

Если перед(дж) НЕУ согласного, то пишется сочетание **dge** **pledge [pledzh]**

Буква G(g) читается как -(дж)[dzh] — перед гласными e, i, y **gem- gist- gip**

— конечной немой -e- **plunge [plandzh]**

gem gym bridge plunge lunge[landzh] fringe hinge

gest gist gip gyp gin gim hodge podge budge [badzh]

Буква G(g) - читается как (г)[g] — перед гласными a, o, u **gap – got - gut**

— перед согласными **glad – grab – grub - glum-**

— в конце слова **bag – leg – pig – dog – plug[plag]**

Правильно читаем много раз, пока не запомнишь правила как своё имя **ТАНЯ!!!!!!**

Crimp	crest	cross	crux	cram	crab	crack
Dick	deck	dock	duck	back	suck	stack
Gem	gym	gest	gist	gin	gim	gip
Gap	god gust[gast]	golf	gull	gad	gas	
Bag	beg	big	bug	bog	plug	flag
Dodge	fledge	badge	budge	hodge	ledge	bridge

Сочетание (t)ch читается [tch] – [тч]

Если перед [тч] есть согласный звук, то следует писать **ch** - **clinch** [klinch]

Если же нет согласного, то следует писать **tch** - **stitch**

Слова исключения: **rich, such, much**

Chess	chest	check	champ	chin	chop	chuk
Hatch	fatch	match	snatch	scratch	crutch	inch
Fetch	drench	crutch	much	such	pitch	rich

Сочетание sh читается [ш] shot [шот], dish [диш]

Shop	shot	shock	shod	shelf	sham	shum
Smash	splash	crash	trash	flush	crush	rush
Mesh	dash	dish	fresh	fish	bosh	gosh

Буква J(j) - читается как (дж) [dzh]

Jet[dzhet]	job[dzhob]	just[dzhast]	Jack[dzhak]	jazz[dzhaz]
Jim[jap]	jam[jam]	just[jest]	jot[jot]	jug[jug]
			jet[jet]	jod[jod]
			jig[jig]	jut[jut]
			jog[jog]	

Буква Y(y) может читаться двояко: если она (y) одна в слове, то она читается как гласный звук (и) [i] в закрытом слове: **cyst[sist]** **pyx[piks]** **tryst[trist]**

Если у стоит перед другой гласной буквой, то читается как (й) [j]: **yes[jes]**

yet[jet]	yen	yam	yell	yak	yelk	yelp	yes	yell
Cyst	tryst	crypt	myth	pyx	lynch	Snyx	lydd	Lynn
Yet	yell	yes	yelk	yelp	yen	yak	yap	yam
Jest - yes	jazz - yam	jib - gip	jinn - gin	jet - yet	Jack - yak			
Jest - gest	jam - gem	just - gist	tryst - brisk	cyst - mist	myth - miss			

Сочетание **qu** читается как сочетание звуков **[kw]** (кв)

Quik [kwik]	quiz [kwiz]	quill [kwil]	quell [kwel]	quest [kwest]	squid [skwid]
Quill	quilt	quick	quip	quint	squill
Quell – quest	well – quell	west – quest	guest [gest] – quest [kwest]		
Gift [gift] – quit [kwit]		give [giv] – quill [kwill]			

Буква **a** после **w** и **qu** **[kw]** читается **[o]** (о)

Wash [wosh] (sh = ш)	was [woz]	want [wont]	squad [skwod]	quant
[kwont]				
Quad – squad	wash - squash	wand – squand	waft – want	
Was – squab	watch – squash	watt – quad	wad – quad [kwod]	

Сочетание th читается двойко: как правило, в служебных словах и местоимениях th [dz] читается звонко: that, then, this them, thus, the, than, with

A th [ts] в остальных — глухо: thin, thick, myth, thrill, thug[tsag]

Thin	thick	theft	thud	myth	math
Thig	thump	throb	thrill	Blyth	kith
Thill	thrum	thrift	thrust	depth	tenth

Сочетание **[ng]** передает один носовой звук **[к-н]**
а сочетание **[nk]** последовательность двух звуков (н) и (к), то есть читается **[нк]- (нк)**

sing	sting	wing	swing [swin]	spring [sprɪŋ]	sprang [spren]	sprung [spran]	song		
[son]									
sling	fling	bring	king	sang [sen]	sung	gang	sung	swung [swan]	strong [stron]

ink	link	pink	clink	drink	bank	blank	sunk [sank]	chunk	drunk
sing- sink	thing – think			sang – sank			lung – slunk		
bring – brink	rang – drank			bang – bank			rung – trunk		

СВОДНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Sing – sang – sung	fling – flang – flung	sink – sank – sunk
Ring – rang – rung	cling - clang- clung	think – thank – trunk
Sting – sang – stung	stink – stank – stunk	drink – drank – drunk

Сводная таблица чтения гласных букв в 1 типе слогов

A a	cat, add [e]
o o	not, noth [o]
U u	hut, hush [a]
E e	met, hell [e]
I i/ Yy	gym, fist, in [i]
OO + K	book, hook, took, look, [u]
Слова- исключения:	good, food, stood, wood,[u]

W+a	wash, want, waft, was [o]
Qu+a	quash, squash, quad, quant [o]

ЧТЕНИЕ ОДНОСЛОЖНЫХ СЛОВ- СЛОГОВ 2 ТИПА – (открытый)

В отличие от 1 типа (закрытого) слога, 2 тип слога открытый и в словах–словах 2 типа перед конечной немой буквой **e** стоит одна согласная. **Time** [taim]

немая –e- никогда не читается

Гласные буквы в открытой позиции имеют «алфавитное» чтение, то есть читаются так, как они называются в алфавите: с ударением:

A a [ei]-(эй) – back	I i (Yu) [ai]-(ай) – by	u [u:]-(ууу)	j u: -(йюю)
tube [tju:b]			
пред-			
O o [ou]-(оу) – go	e [i:]-(иии) – he		
гда(ууу)			
		Rude [ru:d]	plume [plu:m]
		June [dʒu:n]	

Date [deɪt]	mile [maɪl]	my [maɪ]	home [həʊm]	we [wi:]	mute [mju:t]
Gate	pipe	try	stone	these	huge [hju:dʒh]
Late	fine	fly	rose	mete [mi:t]	use
Slate	ride	dry	smoke	scene [si:n]	tube
Plate	drive	type	close [kloʊz]	mete [mi:t]	cube
State	side	tyke	spoke	theme [tsi:m]	plume
Make	wife	style	tone	she	prune [pru:n]
Safe	rise [raɪz]	syce [saɪs]	globe	sheme [ski:m]	truce [tru:s]

Если за сочетанием **wh...** идет буква **o** буква **w** не читается **whole** [houl]
В остальных случаях в сочетании **wh...** читается только буква **w** **which** [wɪtʃ]

while [waɪl]	who [hu:]	whale [weɪl]	when [wen]	why [waɪ]	what [wɒt]
white	whole [houl]	wake	white	which	hole [houl]
which	whose [hu:z]	white	whale	wide	wet

В сочетаниях **kn...** и **wr...** первые буквы не читаются

	[r]	[n]
Wrap [rɒp]	- wrote [rəʊt]	knit [nɪt] – knag [nɛg]
Write [raɪt]	- writhe [raɪts]	knot [nɒt]- knack [nɛk]
Wrest -	wreck	knife - knave
Wrack -	- wrap	knob - knop
Wrong -	wring	knell - knelt

Сочетание букв **ph** в словах греческого происхождения читается как [f]

Phone [fəʊn] – phlox [flɒks]	phase [feɪz] – phrase [freɪz]
Phelps [felps] – Phipps [fɪps]	phon phone

В односложных словах ударение всегда на гласный звук и открытый слог в чтении трудности в чтении не представляет, если твердо знаешь правила.

ЧТЕНИЕ ДВУХСЛОЖНЫХ СЛОВ С УДАРЕНИЕМ НА НАЧАЛЬНОМ СЛОГЕ

Для того чтобы правильно прочесть двухсложное слово надо определить:

- 1) к какому типу чтения отнести начальный ударный слог (открытый или закрытый) и
- 2) как прочесть гласную в безударном конечном слог.

Общее правило гласит: если между двумя читающими гласными находится одна согласная, тогда гласная первого ударного слога читается по 2 типу — открыто:

2	cubic- ‘Cu bic [kju:bik]	2	typist- ty pist [taipist]
	navy – gravi		unit – stupid
	ivy- spicy		rosy- cozy
			lazy- crazy
			stylish – tidy
			phonic – pony
			Edith - edict[i:dikt]

если же на слоговой границе находятся две и более согласных, то читается по 1 типу — закрыто с ударением на первый слог:

1	splendid- ‘splen did [splendid]	1	funny ‘fun ny [fani]	1	carry[keri]		
	cactus[kektas] -		campus [kempas]		barrack [berek] –		hammock [hemok]

Буква x передает два звука (**кс**) [ks] и рассматривается как две согласные буквы и читается закрыто по 1 типу:

1	boxer [bokse] -	1	mixer[mikse] -	1	boxing [boksin]
---	-----------------	---	----------------	---	-----------------

Буква V на слоговой границе не дает основания определить тип ударного слога; о таких словах справки надо приводить в словаре, например:

1	living- liv ing [livin]	2	driving –dri ving [draivin]
---	-------------------------	---	-----------------------------

ЧТЕНИЕ БЕЗУДАРНОГО КОНЕЧНОГО СЛОГА

В безударном положении (перед ударным слогом и после него) гласные звуки произносятся иначе, чем в ударной позиции. (‘ — указание на ударный слог)

А) Гласные буквы **e, i** и **y** в безударной позиции читаются как ослабленный звук (**и**) [i]

‘funny[i] [fani]	‘bandit [bendit][i]	‘rocket [i] [rokit]
------------------	---------------------	---------------------

Б) Гласные буквы **a, o, u** в безударной позиции читаются как нейтральный звук (a)[e]

‘data[e] [deite]	‘album[e] [olbem]	‘common [e] [commn]
------------------	-------------------	---------------------

В) Сочетание любой гласной с буквой r в безударном слог так же читается как нейтральный звук (a)[e]. Буква **r** при этом не читается!

‘doctor[e]	dollar[e]	dinner[e]			
proctor	tractor	factor	actor[ekte]	collar[kole]	summer [same]

В некоторых условиях гласные буквы совсем не читаются.

Так если безударный слог оканчивается буквами n или l, то гласная буква перед ними не читается:

	'cotton [kotn]	'pencil [pensl]	'pistol [pistl]	'channel [chenl]
funnel	pistol	scandal	lesson	cotton [kotn]
mental	signal	quarrel[kworl]	piston	lesson
pencil	crystal	flannel	common	ridden [ridn]

	Конечное o	произносится (oy)[ou]	sambo [sembou]			
Sambo	canto	fresco	tempo	tango	dingo	solvo
Banjo[bendzhou]		stucco[stakou]		memo	silos	credo

Буква **u** 2 типе слога сохраняет свое звучание costume [kostju:m]

Costume commune capsule

Необходимо отметить, что некоторые слоги, графически оформленные как слоги 2 типа, читаются с редукцией (и) [i]

[i]	[i]
-ive	- 'restive [restiv]
-age	- 'village [vilidzh]
-ade	- 'comrade [komrid]
-ace	- 'menace [mi:nis]
-ate	- 'climate [klaimit]

active	passive	massive	baggage	trackage	trackage	lug-
gage						
festive	restive	pensive	cabbage	suffrage	passage	rum-
mage						
motive	votive	native	fittage	vintage	ventage	
wreckage						
tensive	tussive	captive	village	tillage	comrade	pillage
bandage	cottage	private	climate	menace		

ОБРАЗОВАНИЕ И ЧТЕНИЕ ING-ФОРМЫ ОТ СЛОВ-СЛОГОВ 1 ТИПА

Английские слова- глаголы и другие части речи при образовании **ing** - формы

Либо требуют удвоения конечной согласной, либо следует просто отбросить немую конечную букву e и прибавить **-ing**

Mill -milling	plan -planning	sit -sitting	stop -stopping	dig -digging
Fence -fencing	mince -mincing	solve -solving	have -having	live -living

При добавлении **-ing** не требуется никаких изменений со словами оканчивающихся на согласную букву **+y**: cry- crying, try- trying dry- drying fly- flying

Reply-replying supply - supplying comply[komplai]- complying[komplaiŋ]

ЧТЕНИЕ СЛОВ С НАЧАЛЬНЫМ СЛОГОМ 3 ТИПА

Итак мы уже знаем, что **1 тип** — это закрытый слог — **mat[met]**,

2 тип — открытый слог — **mate[meit]**

В 3 типе слога в отличии от 1 типа, (где закрывающей согласной может быть любая буква, кроме *r*) «закрывающей» буквой в 3 типе будет только r или r+согласная буква и все гласные буквы в 3 типе слога имеют долгое чтение!!! Rr — не читается никогда!

Буква **a** читается как монотонг [a:] - aaaaa – start [sta:t], large [la:dzh], dark [da:k]

Far – car – bar – mar – tar – star	car – cart – barn – card – par – carp
Part – start – tart – smart – cart – art	arm – farm – darn – barn – tarn – charm
Carve – starve large – charge	charm – chart star – scarf

Буква o -читается как монотонг [o:] - ooooo – corner [ko:na], lord [lo:d], storm [sto:m]

For – form nor – norm or – storm	sort – short torch – scorch	torn – thorn
Fork – cork ford – cord born – corn	or – order port – porter	form – forme
Fort – fortress for – forward	storm – stormy lord • born	

Буквы e, u, i, y - читаются как монотонг [eo:] - (e) - eeeee – service [seovis], urgent [eodzhent], first [feost], terminal [tseominal]

Thirst – thirsty	dirt – dirty	third – thirdly	sir – circus	firm – bird
Fir – firm	birch – birchen	first – firstly	kirk – skirmish	

Verb – were	serve – service	merge – merger	serve – servant	term
Term – were	therm – thermal	fern – ferny	germ – German	her

Fur – further	surd – surplus	curl – curly	urge – urgent	Turkish
Churchy – furnace	murmur – murder	turk – turnip		

Слова 3 типа оканчивающиеся на одну букву **r[r]** образуют **ing** форму удваивая r, например:

Bar – barring	mar – marring	stir – stirring	war – warning
---------------	---------------	-----------------	---------------

В словах оканчивающихся на **rr** или **r** + согласная при образовании **ing** формы никаких изменений не требуются, например:

Err – erring	start – starting	scorch – scorching	work – working
--------------	------------------	--------------------	----------------

Слова 3 типа оканчивающиеся на немую букву **e**, образуют **ing** форму без этой буквы:

Starve – starving	serve – serving	nurse – nursing	merge – merging
-------------------	-----------------	-----------------	-----------------

Слова 3 типа и правила их чтения учить надо наизусть!!!

ЧТЕНИЕ ДВУХСЛОЖНЫХ СЛОВ С КОНЕЧНЫМ: -LE, -RE.

В словах оканчивающихся на **-le** с предшествующими согласными буквами **f, c, k, t, b, d, g, z**, конечная буква **e** не читается: middle [midl]

Able [eibl] title [taitl] table [teibl] cable [keibl] cradle [kreidl] stable [steibl]
Middle [midl] battle [betl] shackle [shekl] single [singl] little [littl]

Гласная перед **L** в конечном безударном слоге не произносится: **bridal [braidl]**

idol [aidl] tidal [taidl] frugal [fru:gl] stencil [stensl] pencil [pensl]
vocal [voukl] able [eibl] bridal [braidl] vessel [vessl] local [loukl]

Тип чтения начального ударного слога зависит от количества **согласных** на слоговой границе. Если согласная одна перед LE, то слог остается открытым, например:

Cycle [saikl] table [teibl] bugle [bu:gl] trifle [traifl] cable [keibl]

Если две и более согласных перед LE, то первая отойдет к начальному слогу и сделает его закрытым, например:

Sad –saddle rat – rattle bat – battle dad – daddle dab – dabble[debl] can – candle

Правила слогделения двухсложных слов со слогообразующим конечным **-RE** такие же как и конечным **-LE**:

При этом варианты конечного слога **RE** или **ER** читаются одинаково:

Metre [mi:ta] meter [mi:ta] tiger [taiga] over [ouva]
Spectre [spekta] lustre [lasta] filter [filita] acre [eka]

Образование **-ing** формы от слов со слогообразующими конечными **-le** и **-re**
Конечная немая -e отбрасывается например:

Battle – battling cable – cabling die – idling

Centre – centring center – centering filter – filtering meter -metering

Сводное упражнение

Rattle, octal, barrel, crystal, frugal, spectral, pebble, mumble, cycle, nickel, nickel, final, table, dazzle, noble, normal, squirrel, sprinkle, uncle, wrinkle, fatal, temple, simple, gamble, mantel, little, dangle, single, rifle, bottle, jungle, saber, mitre, nitre, philter.

ЧТЕНИЕ ОДНОСЛОЖНЫХ И ДВУХСЛОЖНЫХ СЛОВ,

СОДЕРЖАЩИХ ДИГРАФЫ

В соответствии с правилами чтения все диграфы делятся на 4 группы.

ДИГРАФ — это сочетание двух гласных, который читается как один простой или сложный звук.

1. Диграфы 1 группы — обе буквы имеют чтение ,близкое к латинским названиям этих букв:

Eu [ei]-/ -ou =[oi] - пишутся в конце слов boy[boi], soy[soi], toy, troy, cloy, they, grey, trey

Ei [ei] -/ -oi [oi] – пишутся в середине слов **loin, vein, rein, skein, moil, noil, soil, oil/join**

2. **Диграфы 2 группы** — обе буквы вместе дают особое чтение, не вытекающее из чтения каждой буквы в отдельности:

Oo + k = [u] — **book, look, took, shook, nook, crook**

Oo = [u] — **too, moon, soon, foot, good, gloom, wood, stood, boom**

Au, aw = [o:] — **jaunt, launch, law, faun, haunt, laud, maud, yaw, pawl, fault, pawn**[po:n]
August [o:gast], **aura** [o:ra], **caucus**[ko:kas], **causal**[ko:sl], **saucy**[so:si]
Auto[o:to], **austral** [o:strel], **autumn**[o:tam], **Maundy**[mo:ndi], **mauser**[mo:ze]

Ou = [au] — **out, count**[kaunt], **south, lounge**[laundzh], **shout** [shaut], **ground**
proud[praud]
About, aloud, without, account, amount, aground, around, announce, house

Ow = [au] — **now**[nau], **down**[daun], **town**[taun], **grown, shown, prow**

Ow = [ou] — **snow, slow, show, glow, slow, mow, bestow, fellow, pillow, Moscow, yellow,**
window, grow, slow, low, own, sow, sallow, sparrow, throw

3. **Диграфы 3 группы** — в этой группе диграфов выбирается для чтения только первая буква, которая имеет алфавитное чтение, вторая буква — немая.

..ie..-[ai] - **tie**[tai]

..ye..-[ai] - **bye**[bai]

..ue..-[u:] [ju:] - **rue**[ru:], **due**[dju:], **sue**[sju:]

..ui..-[u:] [ju:] - **fruit**[fru:t], **suit** [sju:t], **spruit**[spru:t], **cruise**[cru:z]

..oe..-[ou] - **toe**[tou], **foe**[fou], **woe**[wou], **doe**[dou], **floe**[flou], **throe**[throu]

..ee..-[i:] - **tree**[tri:], **sheet**[shi:t], **fee**[fi:], **green**[gri:n], **speed**[spi:d], **keep**[ki:p]

..ai..-[ei] - **day**[dei], **sail**[seil], **rain, stain, lain, sailor**[seila], **plain, grain, drain**

..ay..-[ei] - **say**[sei], **pay, day, way, stay, tray, play**[plei]

..ea..-[i:] - **meat**[mi:t], **eat**[i:t], **heat, neat, read, seal**[si:l], **weak, deal, each**[i:tch]

..oa..-[ou] - **coat**[cout], **boat**[bout], **coal, soap, toast, load**[loud], **float, coast**[koust]

ow [ou] - **low**[lou], **Moscow, grown**[groun], **sown, throw, thrown, flown, shown**

Диграфы 4 группы — в этих диграфах читается вторая буква, а первая не озвучивается.

..eu..[(j)u:] - **feud**[fju:d], **sleuth**[slu:th], **deuce, feudal**[fju:dl], **Eugene**[ju:dzhin],
Teuton[tju:tn]

..ew..[(j)u:] - **few, new, grew** [gru:], **crew**[kru:], **screw**[skru:], **chew**[chju:], **Newton**[nju:tn]

feud few grew deuce new crew zeuce yew threw sleuth chew screw
 Andrew mildew curfew curlew newish pewter
 Ewer newel sewage skewer steward neutral renew

ОБРАЗОВАНИЕ ИНГ-ФОРМЫ ОТ СЛОВ, СОДЕРЖАЩИХ ДИГРАФЫ

В большинстве случаев инг-форма присоединяется непосредственно к инфинитиву
 Во всех случаях немая буква e -перед -инг исчезает.

Особые случаи

- 1) В словах типа **.die** диграф **ie** заменяется на **y**
 Tie- **tying** die- **dying** lie - **lying**
- 2) В словах с диграфом **ue**... остается одна буква **...u**
 sue- **suing** argue –**arguing** subdue -**subduing**

ЧТЕНИЕ ОДНОСЛОЖНЫХ И ДВУХ СЛОЖНЫХ СЛОВ 4 ТИПА

Буква **a** и сочетание **ai + r** [ai +p] , **ei + r** [ei +p] передаются дифтонгом **(ea)** [eæ]
Date [ei] - **dare** [ea] **time**[ai] – **tire** [aia]

Исключения- **where** , **there**[ea]

Fair -fairly	square - squarely	care – carefull	care- careless
Mate – mare	cate – care	stare – stare	shake – share
Pail - pair	fail – fair	chain - chair	aim - air

Буква **o** и сочетание **oa + r** передаются долгим звуком **[o:]**

Bore [bo:]	pore [po:]	fore [fo:]	core [ko:]	ore [o:]	oar [o:]
Board [bo:d]	boar [bo:]	roar [ro:]	coars [ko:z]	more [mo:]	soar [so:]

Door, floor, four, your [jo:]=[o:] — исключения

Буква **e** и буквосочетания **ee + r** и **ea + r** читаются как дифтонг **[ia]**

Here [hia]	near [nia]	beer [bia]	dear [dia]	queer [kwia]	clear [clia]
Mere	sphere [sfia]	deer	rear	appear	fearing [fiarin]

Rr – попадая в позицию между двумя читаемыми гласными **r** сама озвучивается как **[r]**

Mary [meiri]	staring [steirin]	tiring [tairin]	fairy [feiri]
---------------------	--------------------------	------------------------	----------------------

Буквы **i, y** передаются звуком **[aia]**

Mire [maia]	hire [haia]	fire [faia]	tyre [taia]	pyre [paia]	squire [skwaia]
Require	enquire	expire	require	admire	conspire

Буква **u** читается как дифтонг **[jua]**

Cure, secure, procure, purest[purest], **immure, endure**

Сочетание **oo + r** читается как дифтонг **[ua]**

Poor, poorly[puaɪ], **spoor, moor**[muə]

Вспомним, что звук перед **[j]**.. исчезает, если перед буквой **u...** есть

- 1) буква **r...**, передающая звук **...[r]** pure[pjua] - purely[puareli]
- 2) один из шипящих согласных звуков;
- 3) звук **[ʃ]**.. с предшествующим согласным звуком.

Сочетание **ou + r** передается трифтонгом **[aua]**

Our[aua] **flour**[flaua] **hour**[aua] **sour**[saua] **dour**[daua] **scour**[skaua]

В безударном положении **o ur** передается редуцированным одним звуком [a]

Glamour[glema] **honour**[hona] **armour**[arma]

ОБРАЗОВАНИЕ И ЧТЕНИЕ S-ФОРМЫ

Окончание - s читается как [s] после глухих согласных звуков [p], [k], [t], [f], [ts]

Stop – stops [stɒps]

Wink – winks

Lot – lots

Gulf – gulfs [gʌlfs]

Berth – berths [be:ts]

Примечание: Целый ряд существительных оканчивающихся на [f] ... образ-т множественное число путем чередования f... и к ним прибавляется e + s

Beef – beefs	calf - calves	elf – elves	half – halves	knife – knives
Leaf – leaves	wife – wives	life – lives	wolf – wolves [wɒlfz]	
Loaf – loaves	scraf – scrafes	self – selves	self – selves	shelf – shelves
Thief - thieves	thieves [θi:vz]			

Для *двухсложных и многосложных слов* правило чтения **-s** остается в силе, например:

Reflect – reflects [rɪ'flekts] **'magnet – magnets** ['megnets]

Окончание - s читается как [z]... после звонких согласных звуков (кроме свистящих и шипящих)

pig – pigs [pɪgz] **rain – rains** [reɪnz] **robe – robes** [rəʊbz] **Nickel – Nick-**
els [nɪklz]

Return- returns [ri'to:nz] **depend – depends** [dɪ'pendz] **observe- observes** [ɒb'zɔ:vz]

После гласных звуков – s читается [z]

Stare – stares [steəz] **car- cars** [kɑ:z] **star –stars**

Слова оканчивающиеся на **-y** при присоединении **S** меняют **-y** на **ie**

Try- tries fly – flies dry- dries fry – fries ply – plies cry - cries

Слова оканчивающиеся на диграфы, при прибавлении -s не меняют своей орфографии

Boy –boys[boiz] toy –toys cloy – cloys Trey – treys grey – greys drey-dreys

При чтении s-формы от слов, оканчивающихся на свистящий или шипящий звук появляется дополнительный слог **из**[iz]

Box – boxes[ˈbɒksɪz] rise – rises[ˈraɪzɪz] dash –dashes[ˈdæʃɪz]

GH(gh)- в современном английском языке *не читается* ни в одном слове

Fight[fait] **night**[nait] **tight**[tait] **slight**[slait] **light**[lait] **weight**[weɪt]

[O] + LD = [OU] + [LD]- **old**[ould] **bold**[bould] **told**[tould] **gold**[gould]

[I] + LD = [AI] + [LD] - **wild**[waɪld] **mild**[maɪld] **find**[faɪnd] **child**[tʃaɪld]

[I] + ND = [AI] + [ND] - **kind**[kɑɪnd] **mind**[maɪnd] **bind**[baɪnd] **blind**[blaɪnd]

[I] + GH = [AI] - **night**[nait] **tight** **sight** **bright** **plight**

[A] + SS = [A:] + S **pass** **brass** **grass** **pass** **glass**[glɑ:s]

[A] + ST/SK/SP = [A:] + ST/SK/SP **past** **ask** **grasp**[grɑ:sp]

[A] + NT/NCE/NCH = [A:] + NT/NCE/NCH = **plant**, **dance**[da:ns], **branch**, **ranch**

[A] + FF/FT/TH = [A:] + FF/FT/TH = **staff** **craft** **bath** **father**[fa:dʒə]

[A] + LL/LT/LD = [O:] + [L]/LT/LD = **all- fall- tall- salt- smalt- false**, **baldy**[bo:dlɪ]

[A] + L + k = [O:] + [K] = **talk**[tɔ:k] **stalk** **balk** **calk** **chalk** **walk** **balking**

[A] + L + M/F/VE = [A:] + L + M/F/V = **palm**[pɑ:m]- **half**[hɑ:f] – **halve**[hɑ:v] **calm**, **calf**

EA + D/TH = [E] + [D]/[TZ] = **head –breath** **read-dead**, **weather- death**, **stead-lead**

EA + B + согласная = [O:] + согласная = **learn**[lɔ:n], **earl**, **search**, **yearn**, **heard**, **pearl**, **beard**

[OU] + GH + T = [O:] + [T] = **BOUGHT**[bo:t] **ought**, **fought**, **bought**, **brought**, **wrought**, **sought**

Сводное упражнение 1

Head, **search**, **wrought**, **breath**, **earl**, **dead**, **fought**, **thread**, **earth**, **death**, **sought**, **read**, **heard**, **spread**, **thought**, **bread**, **bought**, **earl**, **brought**, **earn**, **learn**, **weather**, **talk**, **calm**, **salt**, **mask**
Old, **wild**, **slight**, **branch**, **glance**, **taller**, **calking**, **dreadful**, **read**, **learning**, **ear**, **nought**.

ОБРАЗОВАНИЕ И ЧТЕНИЕ - ЕД - ФОРМЫ

Грамматическое окончание **-ed-** прибавляется к инфинитиву стандартных глаголов и образует две формы:

- 1) форму прошедшего времени (Past Indefinite)
- 2) форму причастия II (Participial II)

Окончание **-ed-** читается как **[t]** если глаголы оканчиваются на глухие согласные **[p], [k], [f], [s], [tʃ], [ʃh]**.

При записи **-ед-формы** единичная конечная согласная удваивается

Crop- cropped grip – gripped equip – equipped kiss- kissed watch- watched
Bar- barred mar – marred star – starred scar – scarred

Окончание **-ed-** читается как **[d]**, если глагол оканчивается на гласный звук.

- 1) Глаголы оканчивающиеся на **y** с предшествующей одной или несколькими согласными при образовании **ed-** формы меняют y на i

Try – tried [traid] fancy – fancied [fensid]. Reply- replied [ri'plaid]

Если конечной буквой является **-e**, то добавляется только **-d** **dye – dyed**
Tie – tied glue- glued

Окончание **-ed** читается как **-[d]** если глаголы оканчиваются на звонкие согласные **[b], [g], [v], [z], [dz], [m], [th], [m], [n]**

ЧТЕНИЕ МНОГОСЛОЖНЫХ СЛОВ 1 ГРУППЫ

Эти производные слова сохраняют место ударения и качество ударного слога основы.

1. Суффикс **-ing...** присоединяется к основе глагола и образует существительные обозначающие либо процесс, либо результат процесса действия.

To finish- шлифовать	finishing- отделка, доводка
To load - грузить	loading-погрузка
To discharge- выгружать	discharging- выгрузка
To begin- начинать	beginning- начало

2. Суффиксы **-er\ or...** присоединяется к основе глагола и придает существительному значения деятеля, инструмент и т.д.

to control — управлять, регулировать	controller — контролер, регулятор
to command — командовать	commander — командир
to contain — содержать в себе	container — контейнер
to rescue — спасать	rescuer — спасатель
to collect — собирать, коллекционировать	collector — коллектор
to select — отбирать	selector — селектор
to compress — сжимать	compressor — компрессор
to generate — порождать, генерировать	generator — генератор

3. Суффикс **-ness** присоединяется к существительному и свойства, качества, состояния и т.д.

tender — нежный
narrow — узкий
greedy — жадный
nothing [a] — ничто, ничего
matter-of-fact — сухой, прозаичный

tenderness — нежность
narrowness — узость
greediness — жадность
nothingness — ничто, небытие
matter-of-factness — сухость, деловитость

4. Суффикс **-ship** образует состояния, звания, профессии или умения и т.д.

friend — друг
author — автор
champion — чемпион
partner — партнер
craftsman — искусный мастер

friendship — дружба
authorship — авторство
championship — чемпионат
partnership — партнерство
craftsmanship — мастерство

5. Суффиксы прилагательных образованных от существительных **-ful**

fruit — плод fruitful — плодородный fruitless — бесплодный, бесполезный

6. Наречие от прилагательных **-ly**

happy — счастливый
eager — нетерпеливый

happily — счастливо
eagerly — нетерпеливо

7. Прилагательные от существительных **-ly**

slovenly — неряшливый
cowardly — трусливый
brotherly — братский

8. Перфиксы **un-, in-, de-, dis-, mis-, -anty-** придают словам отрицательное или противоположное значение

unhappy, injustice, non-finite, decelerate, displacement, misunderstand, antitoxic

re-, [ri:] означает повторность или выполнения его заново

делать — переделать	писать — переписать	платить — снова платить
make — remake	write — rewrite	pay — repay use — re-use
translate — retranslate	переводить — снова переводить	

ЧТЕНИЕ МНОГОСЛОЖНЫХ СЛОВ 2 ГРУППЫ-/ правило дактиля./

1. В английских многосложных словах 2 группы ударным слогом является третий слог, отсчитываемый от конца слова;

2. Все гласные (кроме U) в ударном слоге читаются либо по 1, либо по 3 типу слога;

3. Диграф в ударном слоге читается по соответствующему типу чтения диграфа;

4. Второстепенное ударение ставится через один слог от основного ударного слога;

5. Без ударные слоги редуцируются по общим правилам.

‘origin [oridzhin] ‘festival ‘institute ‘industry ‘instrument
,docu’mentary - ,uni’versity ,oppor’tunity – res,ponsi’bility

family factory, popular, maximum, minimum

asteroid ['esteroid]

celluloid ['seljuloid]

indigo ['indigou]

absolute ['ebsolu:t]

opportune ['opotju:n]

barbecue[ba:bikju]

amplitude['emplitjud]

institute['institjut]

Предударные слоги, где U читается как [u:] или [ju:] не редуцируются. Например:

Humanity[hju(:)'meniti] , neutrality[nju:'treliti], municipal [mju:nisiel], brutality[bru:'teliti]

Прилагательные с суффиксом **-ic...** имеют ударение на слоге, предшествующем этому суффиксу, так как ударение **на 2 слог от конца**, то слог читается по правилу «усеченного» дактиля

eco'nomiс, еpi'demiс, ,diplo'matic

Если перед суффиксом скапливаются **две или более согласных**, слово читается по «усеченному» дактилю т.е. ударение **на 2-й слог от конца**, например:

per'sistent, im'potent, de'struktive, e'normous, fra'ternal

Чтение многосложных глаголов

1) Глаголы с суффиксами **-ate, -ise, -ize, -y** получают ударение и чтение по дактилю, а суффиксы не редуцируются

'compensate ['kompenseit], 'mechanize['mekonaiz], occupy[okju:pai]

2) over-, under-, inter-, intro-, contra- (counter-,contro-), super-, retro-, cir-, cum-,

,inter'act, ,counter'act, ,super'add [sju:per'ed]

Чтение многосложных существительных

Основная масса существительных читается по правилу дактиля (ударение на 3-й слог от конца):

1) существительные с суффиксами **-ment, -ant, -ent, -ance, -ence, -al**, образованные от глаголов получают ударение на тот же слог, что и глаголы.

To allot – al'lotment

to per'sist – per'sistence

To employ – am'ployment

to with'draw – with'drawal

To de'velop – de'velopmеnt

to ad'here - ad'herent

2) -, -er, -or

to 'organise – organizer

to navigate – 'navigator[nevigеitor]

to 'rectify – rectifier

to generate – 'generator [dzhinereitor]

to 'ventilate – ventilator

to demonstrate – 'demonstrator

3) to 'advocate[edvokeit] - 'advocate[edvokit]

to 'duplicate [daplikeit] –'duplicate [daplikit]

1. ЧТЕНИЕ СЛОВ С УДАРНЫМ ЗИЯНИЕМ

Последовательность двух гласных звуков, относящихся к различным слогам, называется З И Я Н И Е М. *Отсчет слогов ведется по количеству читаемых Гласных букв!*

- 1) В многосложных словах ударной гласной зияния будет первая гласная 3го слога от конца . В таких словах первая гласная читается по 2 типу слога.

'lion [laion] 'poet [pouet] 'diamond [daiemond] so'ciety[sosaiety]
'theory [tsi:ori] ,geo'metrical [dzhi:ometrikal] 'geo'graphical [dzhi:ogrfikal]

2. ЧТЕНИЕ СЛОВ С БЕЗУДАРНЫМ ЗИЯНИЕМ

Зияние типа **-ion**. В словах с зиянием этого типа ударение всегда падает на 3-й слог от конца независимо от части речи.

1) television billion[je] in'dustrious[indastrios] u- continuous[kontinjuos]
Siberia[saibiria] million rebellion

2. Чтение букв и сочетаний **t, s, c, x, g, st, ss** перед зиянием типа **-ion** передают **[Ш]** шипящий звук [sh]/dzh/ ksh/dgzh

nation ['neishn] pension['penshon] social ['soushl] Russia ['rashe]
question [kweshn] division [di'vidzhn] flexion['flekshn] region [ridgzhn]

condition, station, operation, motion, revolution, administration

reflect – reflection collect- collection select – selection

generate – generator – generation
operate - operator - operation
elevate - elevator - elevation
indicate- indicator- indication
ventilate- ventilator- ventilation

vision –division – provision – decision
mission – admission – transmission

complexion noxious
connexion anxious
fluxion inflexion

question suggestion
congestion combustion
exhaustion [igzoshn]

social- socialism
proficient – proficiency

РАЗДЕЛ 2. ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ДЛЯ РАЗГОВОРНЫХ НАВЫКОВ

ДЕВИЗ: «Лепите прямо из словаря»

НЕ изменяя при этом **НИ** одного английского слова!

We like good music.

= Мы любим хорошую музыку.

He can come tomorrow.

= Он может прийти завтра.

I must read this book twice.

= Я должен прочесть эту книгу дважды.

Do it right now! — (повелительные предложения всегда начинать с глагола)

= Сделай это прямо сейчас!

Give me one thousand rubles.

= Дай мне одну тысячу рублей.

I know them.

= Я знаю их.

I want to buy some new car.

= Я хочу купить какую-нибудь новую машину.

Every time when I meet them they don't have enough time to talk to me.

= Каждый раз, когда я встречаю их, они не имеют достаточного времени, чтобы поговорить со мной.

Важно помнить, что в английском языке порядок слов в предложении не совсем совпадает с русским.

Внимательно посмотри в окно! Там я вижу моего друга.

= Look out of the window attentive! I see my friend there.=

(Посмотри в окно внимательно! Я вижу моего друга там.) — буквальный перевод.

Или

Зима! Холодно! Идет снег.

= It's winter! It is cold! It is snow-fall.

Это — безличные предложения (т.е. такие, где неизвестно или не имеет значение, кто совершает действие)

ЕСЛИ ПРАВИЛЬНО ГОВОРИТЬ ПО АНГЛИЙСКИ, ТО, С ЧЕГО БЫ НИ НАЧИНАЛОСЬ РУССКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРИ ПЕРЕВОДЕ ЕГО НА АНГЛИЙСКИЙ НАЧИНАЙТЕ С ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО.

В каждом английском предложении должно быть подлежащее (хотя бы и фиктивное [It...]) и сказуемое (обязательно выраженное какой-то глагольной формой или [to be/is/are/was /were/ will be] в безличных предложениях).

Порядок слов в предложениях:
1. УТВЕРДИТЕЛЬНЫЕ:

а/ Подлежащее

(*тот ,кто совершает действия, обозначенное сказуемым*)

б/ сказуемое

(*что он делает*)

в/ дополнение

(*на что направлено действие*)

г/ обстоятельство — в конце английских предложений.

- *обст. Места/где/ и/или обст. Времени/когда/- могут переводиться и перед группой подлежащих!*

(*где, когда, как совершается действие*)

(*о. времени*)

В наше время

(*о. места*)

во всех странах

(*гр. подлежащих.*)

передовые люди

(*сказуемое*)

борются

(*дополн.*)

за мир! =

In our days (*о. времени в начале предложения*) **progressive people fight for peace in all the country** (*о. места в конце предложения*).

Перед погрузкой грузовой помощник проверяет груз на складе. =

The cargo mate examines the cargo in the shed before the loading.

После вахты мой друг любит почитать хорошие книги. =

My friend likes to read good books after watch.

Груз в трюме № 1 в хорошем состоянии. =

The cargo in hold 1 is in good condition.

Порядок слов в утвердительном предложении с оборотом There + to be [is/ are/ was/ were/ will be/

Этот оборот значит «*...есть, имеется, находится,...*»

В нашей квартире четыре спальни. =

There are four bedrooms in our apartment.

ЕСЛИ русские предложения начинаются с обстоятельства места(или времени) — это может служить для нас сигналом, что при переводе на английский надо употребить оборот

THERE IS.../ = «ТАМ ЕСТЬ... » = THERE ARE. / There was\ were\ will be

Или оборот, если в английском есть этот оборот, то русский перевод надо начинать с обстоятельства места /времени.

There is also a very big kitchen= (Там есть) Имеется также очень большая кухня.

На палубе тяжеловес.

There is a heavy-lift on deck.

Вчера на столе были две книги. =

There were two books on the table yesterday.

Завтра в Северном море шторма не будет.=
There will be no storm in the North Sea tomorrow.

There are many ways to make money.= Существует(есть) много путей заработать деньги.

На столе лежит кошка.=

There is a kat on the table. — перевод всегда с конца

Если же в предложении имеются слова указывающее на ВРЕМЯ «нахождения» то оборот и его производные идут ПОСЛЕ этих слов.

В прошлом году здесь был дом. = **Last year there was a house here.**

Last year there was a house there. = В прошлом году там был дом.

In the summer there will be many people here. = Летом здесь будет много народу.

2. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Утвердительные Предложения при обращении к 1 лицу или к 2 лицу начинаются с глагола **LET**(*позволять, разрешать, приглашать*) + [существительное или местоимение в объект.падеже (кого.кому\)]

ME, HIM, HER, IT, US, YOU, THEM

+ (ИНФИНИТИВ) — т.е. смысловой глагол без частицы to

Let us go! - Пойдем!

Let's go! - Пошли!

Let's no go! - Не пойдем.

Let me know! - Дай мне знать! = Извести меня!

Let him go to our club. - Пусть он идет в наш клуб.

Let them go to my ship . - Пусть они сходят на мое судно.

Let her go to your flat. - Пусть она сходит в нашу квартиру.

Отрицательные предложения в повелительном наклонении начинаются с глагола

DO NOT LET...= DON'T LET

DON'T BE so cold! = **НЕ БУДЬТЕ так холодны!**

Don't be a fool! = **Не будь дураком!**

Don't read the text! - **Не читайте текст!**

Don't let him go to the club.- Пусть он не ходит в клуб.

Don't let them load in hold No2.- Пусть они не грузят в трюм №2

Don't let her swim so far. - Пусть она не плавает так далеко.

3. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

Порядок при вопросе следующий:

- 1) Вопросительное слово или словосочетание.
- 2) Вспомогательный или модальный ГЛАГОЛ
 - состояния — to be =/is, are, was, were, will, must/
 - наличия — **there is** =/is **there**, was there, were there, will there be, must there be/
 - обладания — **to have** =/have, has, had., will, should/
 - действия — **to do** = /do, does, did, will, must/
- 3) Группа подлежащего.
- 4) Смысловый ГЛАГОЛ или именная часть сказуемого.
- 5) Дополнения.
- 6) Обстоятельства.

Общие вопросы???

Are you a seaman? — Вы моряк?(состояние) YES I AM/
YES, HE IS.
Is Victor a businessman? — NO, HE ISN'T.
Is Frank from Boston? — YES, SHE WILL.
Will Tania a student? — YES, SHE WAS.
Was Tania a good little girl? — YES, THEY ARE.
Are they at the airport? — NO, THEY AREN'T/
YES, I AM.
Are you Russian? — / NO I AM NOT/

Is there any separation on board? — На борту имеется какая-нибудь сепарация? (нельзя)

Was there any tram on that stop? — На той остановке был какой-нибудь трамвай?

Will there all crew on the vessel? — На судне будет весь экипаж? YES, THEY THERE
WILL

Have you any cargo on deck? — У вас есть какой-нибудь груз на палубе?(обладание)
Had you any cargo on deck?

Does Tania speak English? — Говорит Таня на английском?(действие)

Can she speak English better than her father? — Может она говорить на английском лучше
чем ее отец?(действие)

Специальные вопросы???

What is the flat's size? — Какой размер квартиры?(состояние —to be)

Where were they yesterday? — Где они были вчера?

Where is the river Neva? — Где находится река Нева?

What was the statue in the center? — Какая была статуя в центре?

How long will the crew be ashore? — Как долго экипаж будет на берегу?

Which month is the coldest? — January!

How do you feel today? — Как ваше самочувствие сегодня?

How many seasons are there in a year? — (наличие-there is)

There re four seasons: spring, summer, autumn, winter.

How many month are there? —

There are twelve month in year.

How many bags were there in the last draft? —

What cargo was there in the shed?

Why will there be so many people at the meeting?

Who has many duties? — У кого много обязанностей?(обладание — to
have)

What dress should I put on? —

What supplies should a ship have for a voyage? — Какое снабжение должно иметь судно
для рейса.

What provisions had they in the store room? — Какое продовольствие у них на складе?

How much free time will the crew have after loading? — Сколько свободного времени
будет у команды после погрузки?

What papers does the master sign? — Какие бумаги подписывает капитан?
(действие — to do)

How did the dockers stow that cases? — Как докеры положили те ящики?

Where will the pilot board the ship? — Где будет садиться лоцман?

When do you have to get up? — Когда вас поднять?

Why must ships take a pilot to enter the port? — Почему должны суда брать лоцмана,
чтобы войти в порт?

Where do you have dinner? — Где вы обедаете?

Where are you from? — Откуда вы?

Who are we waiting for? — Кого мы ждем?

What for? — Зачем? Для чего?

В вопросительных предложениях предлоги употребляются довольно часто в конце вопросов.

Вопросы во временах **CONTINUOUS** строятся по образцу вопросов с **TO BE** (с действительным причастием на месте смыслового глагола **is /are/was/were/will+ing**).

Во временах **Perfect** — по образцу вопросов с **TO HAVE** (со смысловым глаголом в 3 форме — **Have /has +ed**).

Are you leaving the port this time? — Вы выходите из порта этим временем?

Is she asking the boss about it? — Она спрашивает начальника об этом?

Was he translating that article when you came in? — Он переводил ту статью, когда вы вошли?

Were they leaving the berth from 5 till 7 o'clock? — Они отходили от причала с 5 до 7 ч?

Will you be loading the ship at 6 00 tomorrow? — Вы будете грузить судно завтра в 6.00?

Have you asked chief mate? — Вы спросили стар.пома?

Has he asked when complete the loading? — Он спросил когда закончат погрузку?

4. Разъединительные вопросы: («не правда ли?», «не так ли?»)

He is a student, isn't he? Он студент, не правда ли?

They are from Boston, aren't they? Они из Бостона, не так ли?

She was in New York last year, wasn't she? — Она была в Нью Йорке в прошлом году, не так ли?

You weren't late, were you? Вы не опоздали, не правда ли?

Т.е. когда вы переспрашиваете сказуемое **to be/is, are, was, were, will** повторяется с частицей **not**.

He has a car, hasn't he? У него машина, не так ли,

или без неё, если первая часть отрицательная

Со всеми остальными глаголами при переспросе употреблять только вспомогательный глагол DO:

You don't see much from a plane, do you? — Вы не видите много с самолета, не так ли?

She lives here, doesn't she? — Она живет здесь, не правда ли?

They live here too, don't they?

Если глагольная форма сложная, то повторяется только первый вспомогательный глагол/или модальный:

They are working hard, aren't they?
You haven't done it yet, have you? -
You can speak English, can't you? -
He will come tomorrow, won't he? -

Вы не сделали это ещё, не так ли,
Вы говорите на Английском, не правда ли?
Он придет завтра, не так ли?

5. **В вопросах к подлежащему и группе подлежащих** сохраняется прямой порядок слов и не требуется никаких вспомогательных глаголов, только вместо подлежащего ставится *Who?* (кто?) или *What?* (что?).

Who owns our apartment? — Кто владелец нашей квартиры?
How many people share it? — Сколько людей (делят) живут в ней?

Вопросительное слово + отрицательная частица + местоимение + глагол + объект

Если надо задать вопрос с отрицательным словом, применяй эту формулу.

Why + don't + you + do + this?

Почему ты не делаешь этого?

Which of them doesn't she like? = Который из них ей не нравится?

What didn't we do? = Чего мы не сделали?

Why won't they stay? = Почему они не останутся?

Didn't son call us? = Сын нам не звонил?

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

Для образования отрицательной формы глагола **to be** = / *am, is, are, was, were, will be.*

Достаточно ПОСЛЕ него поставить **NOT**.

I am not a Professor, I am the master. — Я не профессор, я капитан.

He isn't a doctor, he is a client. — Он не доктор — он клиент.

They weren't at home. They were at the office. — Они не были дома, они были в офисе.

She won't be a cook — she will be a doctor. — Она не будет поваром — она будет доктором.

Для остальных глаголов — ПЕРЕД ними надо ставить вспомогательный глагол **to do** в форме **DO NOT/ DON'T/ DIDN'T** или **DOES NOT/ DOESN'T**:

We don't work on weekends. —

Мы не работаем в выходные.

He doesn't want to be late. —

Он не хочет опаздывать.

I didn't ask about their plan. —

Я не знал об их планах.

She didn't leave the port of Par. —

Она не вышла из порта.

I don't like the man. —

Мне не нравится мужчина.

I can't understand the rules. —

Я не могу понять правила.

I can't ask such questions. —

Я не могу спросить такие вопросы.

You don't drink coffee in the evening. —

Вы не пьете кофе вечером.

Чтобы сказать, что вы чего-то НЕ делаете, НЕ делали, НЕ будете делать - просто:

1) ПЕРЕД существительным/и

после глагола в любом времени надо добавить слово **NO**.

Существительное, стоящее после «NO» используется БЕЗ артикля!

Я не пишу писем. = **I write NO letters.**

Он не пишет писем. = **He writes NO letters.**

Они не пьют свежего вина. = **They drink NO fresh wine.**
 Докеры не грузили этот груз. = **The stevedores loaded NO this cargo.**
 Мы не будем выгружать груз. = **We will discharge NO cargo.**

2) ПЕРЕД глаголом, который остается в своей словарной форме:

«...DON'T + ГЛАГОЛ»

используйте (в наст. в.) с Я, ТЫ, ВЫ, МЫ, ОНИ и с существительными во мн.ч.

Я не курю = I don't smoke (и с существительными во мн.ч.)

«...DOESN'T + ГЛАГОЛ» используйте с ОН, ОНА, ОНО, КТО? и с существ-ми в ед.ч.

Она не курит = She doesn't smoke. (и с существительными в ед.ч.)

«...DIDN'T + ГЛАГОЛ» используйте (в прош.в.) с ЛЮБЫМИ местоимениями и с существительными в любом числе.

Ты не работал = You didn't work (и с существительными в любом ч.)

Мой телефон не работает = My phone don't work.

Этот поезд не опоздал = This train didn't late.

«...WON'T + ГЛАГОЛ» используйте (в буд. в.) с любым местоимен. И сущ. В любом ч.

Они не придут = They won't be come. (и с существ-ными в любом ч.)

В английском отрицательном предложении изменяется НЕ глагол (как в русском) а САМИ отрицания-частицы!

МЕСТОИМЕНИЕ ИЛИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	+	DON'T/DOESN'T DIDN'T WON'T	+	ГЛАГОЛ из словаря (т.е. неизменяемый)
---------------------------------------	---	----------------------------------	---	---------------------------------------------

3) NOT — следует ЗА модальными глаголами и ЗА «have, be, do» в своей сокращенной форме. Самостоятельно использовать NOT только:

а) ПЕРЕД объективными местоимениями —

б) ПЕРЕД неопределенной формой глагола-

в) ПЕРЕД предлогами

г) ПОСЛЕ “am”

“be”

NOT HIM!

I came NOT to take.

NOT for you.

I am NOT ...

Be NOT.. ! = Будь не ...!

В английском предложении могут одновременно быть ТОЛЬКО ОДНО отрицание

Ты Никогда НЕ смеёшься.

= You NEVER laugh

Я никого не знал.

= I new NOBODY . or I didn't know anybody.

Он ничего не делает.

= He does NOTHING. or He doesn't do any-

thing.

У нас нет ни одной штуки.

= We have NONE

We don't have any.

У нас не было НИ одной штуки.

= We had NONE.

We didn't have any.

Они Никуда НЕ поедут. = **They'll go NOWHERE/
They won't go anywhere.**

В будущем времени слова «**NEVER**» = «НИКОГДА НЕ...» ставится сразу же ПОСЛЕ «**WILL**»

I will never come back alone. = Я никогда не вернусь один.
I NEVER saw anybody anywhere. = Я никогда нигде никого не видел.

Единственное в англ. языке двойное отрицание:

«НИ я НИ он!..» = **NEITHER me NOR him!.**
I love neither you nor her. = Я не люблю ни тебя ни её.

Двойной союз

I love BOTH you AND her. = Я люблю и тебя и её.
I'll drink EITHER tee OR coffee = Я буду пить или чай, или кофе.

4) «**NO**» — используемое ПЕРЕД существительным обычно таким образом:

ГЛАГОЛ + NO + СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Я не имею больших денег. = **I have NO big money.**
У него нет хороших друзей. = **He has NO good friends.**
У нас не было мелочи. = **We had NO change.**
У них не будет времени. = **They will have NO time.**
Мы не были чужаками. = **We were NO strangers.**
Она не была медсестрой. = **She was NO nurse/**
= **I am NO fool.**
Они не будут любовниками. = **There will be NO lovers.**
= **You are NO pilot.**

“**NO**” = “**NOT**” + “**ANY**”

по смыслу и по употреблению /после отрицания “**NOT**” в любом его виде И перед существительными (или их определениями) желательно использовать “**ANY**”

I have NO money = **I don't have any money** = **I haven't any money**
We have NO problems = **We didn't any problems** = **We hadn't any problems**

ANY — НИКАКОЙ/ую/ие/ая/их

Я не хочу иметь **НИКАКИХ** финансовых проблем =
= **I don't want to have ANY financial problems.**

После “**NO**” ...”**ANY**”.. не нужны ни какие артикли — они их вытесняют(заменяют)!

Двойное отрицание – в англ. яз. НЕ может быть более одного отрицания!

NEVER = **НИКОГДА НЕ...**
Nobody = **НИКТО НЕ...**
Nothing = **НИЧТО НЕ...**
None = **НИКОГО НЕ...**
Nowhere = **НИГДЕ НЕ...**
НИКУДА НЕ

Правило образования вопросительной и отрицательной формы.

- 1) Если сказуемое образовано с помощью одного или нескольких вспомогательных глаголов [to be, to have, will (would) shall (should)]
ИЛИ

Модальных глаголов, то первый участвует в образовании отрицательной и вопросительной форм.

- 2) Если сказуемое выражено одним словом, то для образования вопросительных и отрицательных форм используется глагол **TO DO (DOES), DID**

They **knew** about the loading. – Они ЗНАЛИ о погрузке.

Did they know about the loading?

They did not know about the loading.

Отрицание образуется с помощью частицы «**NOT**» после первого вспомогательного глагола.

6) СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

В английских предложениях перед существительными ОБЯЗАТЕЛЬНО ВСЕГДА употреблять ОПРЕДЕЛИТЕЛИ:

- 1) притяжательные местоимения (**my, his, her, its, our, your, their**)
- 2) Вопросительные слова (**whose, what, which**)
- 3) Указательные местоимения (**this, that, some, these, those**)
- 4) неопределенные местоимения (**any, another one, another, each, every**)

ВСЕ ЭТИ МЕСТОИМЕНИЯ (кроме «other») вытесняют/заменяют ЛЮБОЙ артикль!

Если этих слов нет перед существительными, то в качестве определителя употреблять:

Артикли обязательно!

Артикли пишутся отдельно от слов которые они определяют, однако произносятся с этими словами практически слитно, только более тихо и приглушенно.

ПРИ ПЕРВОМ УПОМИНАНИИ ПРЕДМЕТА(СУЩЕСТВА) ПЕРЕД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ СТАВИТСЯ НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ (A, AN).

ПРИ ПОСЛЕДУЮЩИХ — УЖЕ ОПРЕДЕЛЕННЫЙ (THE):

Yesterday I met A friend.

THE friend had AN old coat.

THE coat was green.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

Исторически происходит от слова *one* (один) и до сих пор может употребляться перед существительными только в **ЕДИНСТВЕННОМ** числе:

- a women	=	(одна) женщина
- a house	=	(один) дом
- a year	=	(один) год
- a long sunny day	=	(один) долгий солнечный день
- an apple	=	(одно) яблоко

перед согласными употреблять — **an; an important person = важная персона**

1) если существительное(или предмет/понятие обозначенное им) нам раньше не встречалось, о нём по-английски **обязательно нужно** сказать

«Один/одна/одно...» = «AN» или «A» т.е употребить НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ артикль.

Yesterday I met A very beautiful girl;

2) если же предмет разговора всем или нам УЖЕ ИЗВЕСТЕН, то по-английски и надо обязательно на это указать, сказав: «Тот (самый)..», «Те(самые)..» или «Та(самая) ...» = по-английски “THE”

THE very beautiful girl whom I met yesterday is ill.

Обычно НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ артикль употребляется ПОСЛЕ оборота:

1) THERE IS/there are/ there was/there were /there will be

There is a heave-lift on deck.

2) После слов WHAT, SUCH/ QUITE. RATHER.

What fine a picture.

Such an interesting story.

He is quite an expert in this field.

This man is RATHER a bore.

3) ПЕРЕД словами обозначающие ВРЕМЯ, ЧИСЛО, ВЕС, МЕРУ:

three time a week = 3 раза в неделю

four rubles a meter = 4 рубля за метр

Перед существительными во множественном числе неопределенный артикль **НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ.**

We read books = Мы читаем книги

Не нужно употреблять и тогда, когда если после существительного стоит(цифра) определяющее его количественное числительное.

Unit 1. = Урок 1

A cargo loaded in hold 2 = Груз загружен в трюм 2. (груз один/какой-то)

НИКАКИЕ АРТИКЛИ НЕ СТАВЯТСЯ=НЕ УПОТРЕБЛЯЮТСЯ
в следующих случаях:

— перед существительными обозначающие отвлеченные понятия. (Например искусство, политэкономия. We like art. I like literature. Life is movement.)

— перед неисчисляемыми существительными обозначающее ВЕЩЕСТВО: руда, масло, уголь, песок, вода, сталь, железо ит.д.

— перед именами собственными, обозначающие ФИО, название городов, стран, континентов и перед и. с. в ед. ч. обозначающие должность: директор, капитан и т.д.

Если смысл высказываемого не изменится при постановке слов ЭТОТ или ТОТ перед существительными, то перед соответствующими английскими существительными

НАДО ставить(употреблять) определенный артикль.

Если изменится – то употреблять неопределенный!

ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ. “THE”

THE teacher is THE next room/

The we study, the more we know! = Чем больше мы учимся, тем больше мы знаем!

«The..., the...» = «Чем..., тем...»

Определенный артикль **ОБЯЗАТЕЛЬНО УПОТРЕБЛЯТЬ:**

1) перед существительными в единственном роде

- the Sun
- the Moon
- the World

2) перед названиями языков

- the Russian language
- the Finnish language

3) перед названием сторон света

- the North
- the South
- the East
- the West

4) перед названием рек, морей, океанов, цепей гор, групп островов, географических названий, состоящих из нескольких слов, стран во множественном числе (Нидерланды)

- the United States of America
- the Soviet Union
- the Ukraine (very seldom-incl)
- the Neva
- the Pacific
- the Black Sea

The Urals are in **Russia.**

Odessa is on the **Black Sea.**

- the Netherlands

5) перед названиями конкретных отвлеченных существительных и веществ

I like the music of Borodin.

The oil of Baku is of high quality.

6) в названиях времени дня, т.е. частей суток

in the morning	=	утром
in the evening	=	вечером
in the afternoon	=	днем

7) обозначение групп людей, объединенных единым признаком

the accused	=	обвиняемые
the blind	=	слепые
the deaf	=	глухие
the beautiful	=	красивые
the diseased	=	заболевшие
the insane	=	сумасшедшие
the lame	=	хромые
the poor	=	бедные
the rich	=	богатые
the sick	=	больные
the Baptists	=	баптисты
the Communists	=	коммунисты
The Mafia	=	мафия
The British	=	британцы

The English	=	англичане
The Polish	=	поляки
the Russian	=	русские

8) в некоторых постоянных выражениях , которые надо ЗАПОМНИТЬ!

In the street	=	на улице
At the cinema	=	в кино (где?)
At the institute	=	в институте
On the job	=	на работе
To the cinema	=	в кино (куда?)

9) перед ОБЩИМ именем или названием , стоящим во мн.числе

To keep up with the Jones	=	Не отставать от Джоунсов
Have you ever seen the Carribeans?	=	Ты когда-нибудь видел(а) карри-бы?

ВЫЗУБИТЬ когда НИКАКОГО артикля употреблять НЕ надо:

at work	=	на работе
at night	=	ночью
at dawn	=	на заре
at sunset	=	на закате
at home	=	дома
at first sight	=	с первого взгляда
at war	=	на войне; в состоянии войны

on deck	=	на палубе
on credit	=	в кредит
on sale	=	в продаже
on/in time	=	*вовремя

in conclusion	=	в заключении; в завершении
in fact	=	фактически

by law	=	по закону
by mistake	=	по ошибке
by heart	=	на память, наизусть
by chance	=	случайно
by day	=	днем, при свете дня
by name	=	по имени
by fax	=	по факсу
day by day	=	день за днем
day after day	=	день за днем
by mail/post	=	почтой, по почте
step by step	=	шаг за шагом
inch by inch	=	дюйм за дюймом, по дюйму

from year to year	=	из года в год
from head to foot	=	с головы до пят, с ног до головы
from morning till night	=	с утра до ночи
from shop to shop	=	из магазина в магазин
from time to time	=	время от времени

with knife and fork	=	ножом и вилкой
----------------------------	---	----------------

on land and sea	=	на суше и на море
day and night	=	днем и ночью
have breakfast	=	завтракать
have dinner	=	обедать
have supper	=	ужинать (<i>поздно</i>)
have lunch	=	обедать (<i>рано</i>)
go to bed	=	идти спать, лечь в постель
go on foot	=	идти пешком
go by ...(train/bus)	=	ехать на
go to school	=	идти в школу
be at school	=	быть в школе
be on holiday	=	быть в отпуске
be in prison	=	сидеть в тюрьме
be in hospital	=	лежать в госпитале
come to work	=	приходить на работу

ЗАПОМНИТЕ! КОГДА НИКАКОГО АРТИКЛЯ НЕ ТРЕБУЕТСЯ...

Есть 3 вида слов при употреблении которых НЕ нужно употреблять

НИКАКОГО артикля это:

1) отрицание «NO»

This is NO paper = Это не бумага

2) любое Притяжательное местоимение или любое Указательное местоимение

I gave it to MY(my, your, his, her, its, our, their) brother

She didn't know THESE(this, that, these, those) people.

3) Неопределенные местоимения и все любым производным от них

SOME, ANY = любой, какой угодно (somebody, someone, anybody, anyone=кто-нибудь.

MANY/MUCH = много и FEW/LITTLE=МАЛО (для исч /неисчис. Существительных)

ЕСЛИ В ТЕКСТЕ СТОЯТ ДВА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ТО ГЛАВНОЕ ИЗ НИХ ВСЕГДА ВТОРОЕ, А ПЕРВОЕ — ЛИШЬ ОПРЕДЕЛЕНИЕ К НЕМУ!

College student	=	студент вуза
Taxi ride	=	поездка на такси

Английские существительные обозначающие существа, предметы, действия, процессы, свойства, состояния, ощущения, понятия отвечают на вопрос **КТО?** или **ЧТО?** не имеют родов, падежей, употреблять можно в единственном и множественном числе во мн.ч. к окончанию прибавлять +(e)S делятся на:

1) *исчисляемые (или считаемые)* — руки, блюда, машины и т.д.

2) *Неисчисляемые (или не считаемые)* — воздух, молоко, деньги, вода и т.д.

Неисчисляемые существительные НЕ имеют множественного числа т.е. **НЕ прибавляется "S"**

I see MANY trees = Я вижу много деревьев (*можно сосчитать*)

I see MUCH water = Я вижу много воды (*не сосчитать*)

Словообразовательные суффиксы — показатели существительных:

-(e)s, -ing, -er/or, -ness, -ship, -ment

capacity	—	способность
statement	—	заявление
usefulness	—	полезность
loading	—	погрузка
friendship	—	дружба
shipment	—	отправка (груза, товара)
driver	—	водитель

Выражение падежных окончаний в английских предложениях:

И.п. – кто? что? – порядком слов

The teacher sees the student = Учитель видит студента.

The student see the teacher

Р.п. – кого? Чего? – с помощью предлога « OF»

The rooms of our flat are light and large. = Комнаты нашей квартиры светлые и большие.

the work OF the student = работа студента.

Д.п. - кому? Чему? – с помощью предлога «TO»

Give this book TO the student = Дайте эту книгу студенту.

В.п. – кого? Что? – порядком слов или с помощью окончания « S»

The student sees **the teacher**. = Студент видит учителя.

This engineer's design is good. = Проект этого инженера хороший.

Our ship's engines are powerful = Двигатели нашего судна мощные.

Т.п. – кем? Чем? – с помощью предлога

“BY” - This is a book by Pushkin = Эта книга написана Пушкиным.

Иногда этот предлог переводится «посредством»

By this method we achieve good results = Посредством этого метода хороших результатов.

“WITH” – обозначает при помощи которого производится действие.

I write WITH a fountain pen = Я пишу авторучкой.

The cargo was damaged WITH this crane =

Груз был поврежден этим краном.

П.п. – о ком? О чем? – с помощью предлогов «ABOUT».

We speak about our plans = Мы говорим о наших планах.

What are thinking about? = О чем вы думаете? (предлог в конце).

“ON” — The lecture will on Pushkin = Лекция будет о Пушкине.

“OF” — употребляется после глаголов TO THINK, TO HEAR и др.

I think OF this expedition = Я думаю об этой экспедиции.

I have been on a business trip = Я был в деловой поездке (где?).

He is away ON business = Он на пути в бизнес.(куда?)= Он далеко по делу.

Предлоги **OF, TO, BY, WITH** в одном случае, как мы видим, служат только

А) показателем падежных окончаний и НЕ ПЕРЕВОДЯТСЯ:

The work of the student = Работа студента.

Give the book to the student = Дайте эту книгу студенту.

A book by Pushkin = Книга написанная Пушкиным.

He writes with a pen = Он пишет пером.

Б) сохраняют своё значение и ПЕРЕВОДЯТСЯ:

(о, об, из, от)	=Some of the students	= Некоторые <i>из</i> студентов.
(к)	=Come up to the student	= Подойдите <i>к</i> студенту
(у, к, мимо)	=Take a seat by the window	= Сядьте <i>у</i> окна.
	= He passed by me	= Он прошел <i>мимо</i> меня.
(с)	=He lives with his family.	= Он живет <i>со</i> своей семьей.

ПРЕДЛОГИ

1) ПРЕДЛОГИ МЕСТА — употребляются при вопросе ГДЕ? WHERE?

At - «У...», «ЗА...» — употребляется когда лицо находится в непосредственной близости к другому предмету:

I am sitting AT the table	=	Я сижу <i>ЗА</i> столом.
He is sitting AT the window	=	Он сидит <i>У</i> окна.

At - «В...» — употребляется перед названием небольших городов и поселков:

He lives AT Malakhovka	=	Он живет <i>В</i> Малаховке.
I was borne AT Kostino-Otdelec	=	Я родился <i>В</i> Костино-Отделеце.

At- «В...», «НА...» — употребляется когда указывается место где совершается какое-либо действие и процесс:

He work AT the factory	=	Он работает <i>НА</i> фабрике.
We are AT the theatre	=	Мы <i>В</i> театре.
They are AT the lesson	=	Они <i>НА</i> уроке.

OVER-(the table) – = над (*столом*), СВЫШЕ
The lamp is over the table

BEHIND- сзади (*стола*)
The chair was behind the table

BY- = около, возле (*стола*)
The music center is by the table

UNDER- = под (*столом*)
My cap is under the table

= в (*столе, ящике*), на (*улице*)
The buss stop is in this place.
Your books are in the case.

IN FRONT OF= BEFOR- = впереди (*судна*), перед (*столом*)
The loading berth is in front of my vessel

ON- = на (*столе, причале*)
The music disk is on the table.
The cargo is on this berth.

ВРЕМЯ ПО-АНГЛИЙСКИ!

Сутки делятся пополам – с полуночи до полудня = **a.m.** = **9 a.m.** = **9 часов утра**
И с полудня до полуночи = **p.m.** = **5:30 p.m.** = **17.30 вечера**

Час делится пополам — до получаса и после получаса.

3.10 – мы говорим 10 минут четвертого

Англичане говорят = (10 минут после 3) = **ten (minutes) after three** или **ten past three**

после получаса минуты соотносятся как и по-русски, с последующим часом:

10 to 4 (ten to four) т.е. = без 10 четыре.

Можно как и по-русски, говорить **five-thirty** (пять тридцать) пропуская слова **Hours** (часов) и **minutes** (минут)

Если на ваших часах минутная стрелка находится с 00.00 до 06.00 – говорим PAST
Если – с 06.00 до 12.00, то говорим TO.

12.10 — It is ten minutes PAST twelve.

11.40 — It is twenty minutes TO twelve. Or twenty to twelve.

2.10 — It's ten PAST two.

3.55 — It's five TO tree.

What is the time? It's a quarter past one. = 1.15.

A quarter of an hour = четверть часа.

Указывая в какое время что-то происходит употребляйте предлог at: at six o'clock.

12

12

9 3

Список слов, так или иначе обозначающих ВРЕМЯ действия:

- time = время; раз
- each time = каждый раз
- every time = **каждый раз, всякий раз**
- this time = на этот раз
- last time = в прошлый раз
- next time = **(как-нибудь) в другой раз**
- the next time = **в следующий раз**
- another time = **(как-нибудь) в другой раз**
- for the Time = в ... раз
- for the last time = в последний раз
- times = времена; ... раз
- ahead of time = **прежде времени, с опережением**
- behind time = с опозданием
- on time/in time = вовремя
- at the same time = **в то же (самое) время**
- from time to time = время от времени
- from May trough June = **с мая по июнь\ до июня**
- from morning till night = с утра до ночи

• at times	=	временами, иногда
-in no time	=	скоро, очень быстро
-at dawn	=	на закате, на рассвете
• at first	=	сначала
• at last	=	наконец(-то)
• at noon	=	в полдень
• at midday	=	в полдень
• at midnight	=	в полночь
• at night	=	ночью
• at the beginning (of)	=	в начале
• at the end (of)	=	в конце
• in the middle (of)	=	в середине ...
• before ...	=	перед ..., до ...
• after ...	=	после
-at Christmas	=	в/на Рождество, во время Рождества
• at the New Year	=	в/на Новый год
-at Easter	=	в/на Пасху, во время Пасхи
-at the weekend	=	на выходные дни, в выходные
• on weekends	=	на выходных
• at 5 o'clock	=	в 5 часов
• by 5 o'clock	=	к 5-ти часам
• since 5 o'clock	=	(начиная) с 5 часов
• from 5 to 7 o'clock	=	с 5 до 7 часов
-for 4 hours	=	на протяжении четырех часов, четыре часа
• in the morning	=	утром
• in the afternoon	=	днем
• in the evening	=	вечером
• in February	=	в феврале
• in 10 minutes	=	через 10 минут
• in a week	=	через неделю
• in four month	=	через 4 месяца
-in a day or two	=	через пару дней, на днях (о будущем)
-the other day	=	на днях (о прошлом)
• today	=	сегодня
• yesterday	=	вчера
• tomorrow	=	завтра
• the day after tomorrow	=	послезавтра
• the day before yesterday	=	позавчера
• in (the) spring	=	(этой, той) весной
• in summer	=	летом
• in autumn	=	осенью
in fall	=	осенью
in winter	=	зимой
in 1999	=	в 1999
in the year 1999	=	в 1999 году
in the 18-th century	=	в 18 веке/столетии
in 2 days	=	за 2 дня

in half a year = за полгода
 in the Middle Ages = в средние века
 in tzar time = в царское время, при царе
 in the Reign of Peter the Great = во времена Петра Великого

in bad weather = в плохую погоду
 in Winter time = зимой, в зимнее время

this morning = сегодня утром
 this afternoon = сегодня днем
 this evening = сегодня вечером
 this night = сегодня ночью
 this Monday = в этот понедельник
 this week = на этой неделе
 this month = в этом месяце
 this year = в этом году
 that = в то..., в том ..., в тот, на той...,
 that morning = в то утро

last = в прошлом, вчера
 last Monday = в прошлый понедельник
 last night = вчера ночью, прошлой ночью
 last week = на прошлой неделе
 last month = в прошлом месяце
 last year = в прошлом году
 last summer = прошлым летом

every day = каждый день, ежедневно
 every week = каждую неделю, еженедельно
 every month = каждый месяц, ежемесячно
 every year = каждый год, ежегодно

on Sunday = в воскресенье
 on the eve (of) = накануне, перед
 on even days = по четным дням
 on odd days = по нечетным дням
 on normal days = в обычные дни
 on weekdays = по будням, в рабочие дни
 on days off = по выходным
 on holidays = по праздникам

next = в следующем
 next Monday = в следующий понедельник
 next Sunday = в следующее воскресенье
 next week = на следующей неделе
 next month = в следующем месяце
 next year = в следующем году
 next summer = следующим летом

the next day = на следующий день
 the next morning = на следующее утро

less than a year ago = меньше года (тому) назад
over a year ago = больше года (тому) назад
5 years ago = 5 лет назад

an hour ago = час назад
a week ago = неделю назад
a month ago = месяц назад
a year ago = год назад

this time last year = ровно год (тому) назад
they year before last = в позапрошлом году

during the war = во время войны
during the World War = во время Второй мировой войны
during the loading = во время погрузки

before the Perestroika = до перестройки
after the Perestroika = после перестройки
for a week = на неделю
for a long time = долгое время
for about five month = около 5 месяцев
for ages = веками
for 7 month = на протяжении 7 месяцев
for less than a year = менее чем за год
for the last three weeks = последние 3 недели, на протяжении последних 3 недель

ever = когда-либо, когда-нибудь
for ever = навсегда
now = сейчас, теперь
often = часто
seldom = редко
sometimes = иногда
then = тогда, потом
usually = обычно
immediately = сразу же, немедленно
instantly = моментально, в тот же момент, немедленно
these days = в наше время
in those days = в то время, тогда
at that time = в то время

at once = сразу же, сразу, тут же
right now, = прямо сейчас, тут же
right away = тут же, сразу же
straight away = прямо сейчас
on the spot - сразу же, прямо сейчас
without delay = незамедлительно, безотлагательно

since I got married = с тех пор как я женился/вышла замуж
since my childhood = с самого детства
since that time = с тех пор, с того времени
since then = с тех пор, с того времени

ever since	=	начиная с тех пор, как.., и с того времени...
some day	=	однажды
in a day or two	=	через пару дней , на днях (о будущем)
twice a day	=	дважды в день, два раза в день
once a week	=	раз в неделю
once a month	=	раз в месяц
all day	=	весь день, целый день
all night	=	вся ночь, всю ночь, целую ночь
year after year	=	из года в год
all year round	=	круглый год
for the period of 3 year	=	на (срок в) три года
for how long?	=	на какой срок?

4) ПРОИЗВОДНЫЕ ПРЕДЛОГИ И ПРЕДЛОЖНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

В англ. языке предлог переносится в конец предложения в следующих случаях:

1. В вопросительных предложениях

What did they speak about? — О чем они говорили?

2. В пассивных конструкциях

His son has been sent for. — За его сыном послали

3. В бессоюзных придаточных определительных предложениях

It is the men you are waiting for. — Это человек которого вы ждете.

ВЫЗУБИТЬ И ЗАПОМНИТЬ! ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ:

About	=	о, об; около; вокруг; кругом
Above	=	над, выше; больше, чем..
Across	=	поперек; через; по ту сторону
After	=	за (в смысле места) ; после (по времени); потом
Against	=	против (чего-либо, кого-либо)
Along	=	вдоль; по; вдоль по
Among	=	между; среди
Around	=	вокруг; кругом
At	=	у; возле; в; в (значении времени)
Before	=	до, перед(в значении времени и ли места)
Beyond	=	по ту сторону
Beside	=	рядом с, около
By	=	к, у, возле, в
Except	=	за исключением
Towards	=	к, по направлению к
Up	=	вверх по, вверх
Below	=	под
Across	=	через
Beneath	=	под
Between-	=	между
Into-	=	в

Upon	= на
Onto	= на
Throughout	= на всем протяжении, во всем
Without	= без
Within	= в пределах
According to	= согласно
In accordance with	= в соответствии с
By means of	= посредством
As for	= что касается
During	= в течении, в продолжении
Including	= включая, в том числе
Concerning	= относительно
Regarding	= относительно

AT	at home	= дома
	at last	= наконец
	at least	= по крайней мере
	at once	= сразу, немедленно
	at any rate	= во всяком случае
	at a speed	= со скоростью
	at a time	= за один раз

IN	in fact	= фактически
	In the open air	= на открытом воздухе
	In part	= частично
	In question	= о котором идет речь
	In so far as	= поскольку
	In this way	= таким образом
	In time	= вовремя

ON	on the average	= в среднем
	On the contrary	= наоборот
	On foot	= пешком
	On the way	= по дороге
	On the one hand	= с одной стороны
	On the other hand	= с другой стороны
	On the large scale	= в большом масштабе

FOR	for instance	= например
	For example	= например
	For the time being	= пока, на время
	For the first time	= в первый раз

UNDER-	under the circumstances	= при данных обстоятельствах
	Under agreement	= по договору, по соглашению
	Under Bill of Lading	= по коносаменту

(To)	work at	= работать над
	Look at	= смотреть на
	Knock at	= стучаться в
	Laugh at	= смеяться над

В английском языке есть ряд глаголов , которые переводятся с ПРЕДЛОГОМ:

(to)	address	= обращаться к
	affect	= воздействовать на
	answer	= отвечать на
	approach	= приближаться к
	attend	= присутствовать на
	enter	= войти в, поступать в (институт)
	follow	= следовать за
	join	= присоединяться к
	influence	= влиять на
	leave	= уходить из, уезжать из

I always attend meetings.

= Я всегда присутствовал на собраниях.

Enter the room.

= Войдите в комнату!

Don't leave this port.

= Не уходите из этого порта!

I need a long rest.

= Я нуждаюсь в длительном отдыхе.

The ship approach a pilot station. = Судно приближается к лоцманской станции.

The Owners addressed all masters. = Судовладельцы обратились ко всем капитанам.

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Это слова обозначающие *признаки, свойства или качества* предмета, понятия или лица.

Прилагательные отвечают на вопрос **КАК-ОЙ(-ая/-ое/-ие)?**

Английские прилагательные НЕ изменяются НИ по родам, НИ по числам, НИ по падежам.

Изменяются ТОЛЬКО при сравнении!

У прилагательных и наречий и в русском и в английском языках различают три степени сравнения:

1. положительную- *интересный*

т.е образуются от основы прилагательного

2. сравнительную- *интереснее.*

С помощью суффиксов *-er,-ей,-e,-ше,- ейш,(-*

айш)

3. превосходную – *интереснейший.*

В английском суффиксом сравнительной степени в односложном слове является

• ER , а в превосходной –EST

small – smaller – smallest

= маленький – меньше – наименьший

many – more – (the) most

much – more – (the) most

little – less – (the) least

far – farther – (the) farthest

long – longer – (the) longest

big – bigger – the biggest

The smallest room is my son's bedroom. The biggest one is of course , the living room.

Самая маленькая....

Самая большая....

The sooner the better! — *Чем скорее , тем лучше!*

Есть и другой способ образования степеней сравнения в трех и более сложном слове – с помощью слов:

б) производные	-quickly	=	быстро
в) сложные	-anyhow	=	как-нибудь
г) составные	-at last	=	наконец
• at least	=	по крайней мере	
• at first	=	сначала, вначале,	
• in vain	=	зря, напрасно.	

При помощи наречий можно также обозначить:

а) ВРЕМЯ

- today	=	сегодня
- yesterday	=	вчера
- tomorrow	=	завтра
- now	=	теперь, сейчас
- then	=	потом, тогда, в то время

б) МЕСТО

- here = здесь
- there = там
- everywhere = **езде, повсюду**

в) МЕРУ и СТЕПЕНЬ

- very = очень
- little = мало
- much = много

г) ОБРАЗ ДЕЙСТВИЯ

- quickly = быстро
- tenderly = нежно
- well = хорошо

We shall try to translate this article as quickly as possible.

Мы постараемся перевести эту статью как можно скорее.

Well значит хорошо, но в начале предложения после паузы (на письме обозначаемой запятой) это что-то вроде междометия **НУ**.

You fell nice and fresh = **вы чувствуете себя приятно и свежо.**

При некоторых английских глаголах в качестве определения употребляются не наречия, а прилагательные — *приятный и свежий*.

- **too** — в конце предложений и оборотов значит **тоже, также**, но перед прилагательными и наречиями это слово значит **слишком**:

He is our guest too. = Он **ТАКЖЕ** наш гость.

They were too uniform. = Они были **СЛИШКОМ** однообразны.

ЗАПОМНИТЕ СРАЗУ ЕЩЁ НЕСКОЛЬКО ОЧЕНЬ НУЖНЫХ НАРЕЧИЙ:

- the day before yesterday = позавчера
- the day after tomorrow = послезавтра
- last morning = вчера, прошлым утром
- last evening = прошлым вечером
- last Sunday = в прошлое воскресенье
- last week = на той недели

• last month	=	в прошлом месяце
• last year	=	в прошлом году
• usually	=	обычно
• seldom	=	редко
• sometimes	=	иногда
• still	=	всё ещё, ещё
• just	=	как раз; только что
• often	=	часто
• rarely	=	редко
• always	=	всегда
-ever	=	когда-нибудь, когда угодно
-never	=	никогда
Yet	=	а) уже б) ещё (не)...., всё ещё (не)....

Запомните просто, что:

а) в вопросе «YET» значит «УЖЕ»

Она УЖЕ приехала? = Has she arrived YET?

б) а в отрицательном предложении «YET» значит «ЕЩЁ (не)...» или «ВСЁ ЕЩЁ (не)...»

Она ЕЩЁ не приехала = She hasn't arrived YET
= She hasn't YET arrived.

Английские слова “still” и “yet” имеют одинаковые русские значения, но эти значения совпадают только у “YET” в отрицательном предложении, к тому же, употребляются они в РАЗНЫХ СИТУАЦИЯХ.

“STILL” употребляется только в утверждениях и в вопросах:

Он все ещё там = He's STILL there.
Дождь все ещё идет = It's STILL raining
Он всё ещё там??? = Is he STILL there???

Если “STILL” употребляется в НАЧАЛЕ предложения, то оно значит «ВСЁ РАВНО», «ВСЁ ЖЕ», «ВСЕ-ТАКИ»:

И всё-таки, ~~идет~~ идет дождь!

Я всё равно люблю её!

А я всё же люблю её!

«AT ALL» = «СОВСЕМ (не)...» ставится всегда В КОНЕЦ предложения:

Я его СОВСЕМ не знаю = I don't know him AT ALL.

МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Это слова, употребляющие в МЕСТО ИМЕНИ существительного или вместо ИМЕН, или же для обозначения «действующих лиц», не называя их.

Местоимения во всех языках отвечают на вопросы «КТО?» и «ЧТО?»

Субъективные местоимения И.п. (КТО? WHO? ЧТО?)	Объективные Местоимения Об.п. (КОГО? ЧЕГО? КОМУ?) WHOM?	Притяжательные Местоимения ЧЕЙ? WHOSE?	Возвратные Местоимения КТО? КОГО?	Ч И С Л О
I = я HE = он SHE = она IT = оно	ME = мне, меня HIM = его, им, ним HER = её, ей, нею IT = его, её	MY = мой HIS = его HER = её ITS = его, её	MYSELF =(я)сам HIMSELF =(он)сам HERSELF =(она)сама ITSELF =(оно)само	Ед. ч.
WE =мы YOU =вы THEY =они	US =нас, нам YOU =вас, вам THEM =их, им, ими	OUR =наш YOUR =ваш THEIR =их	OURSELVES =(мы)сами YOURSELVES =(вы)сами THEMSELVES =(они) сами	Мн. ч.
IT -	Всё, что HE мужчина или HE женщина	служит для обозначения любых существительных	и живых существ про кота, попугая, удава и т.д. нужно говорить « IT »	

It will make YOU pay = Это заставит тебя/Вас/вас заплатить.
You will make IT pay = Ты заставишь ЕГО заплатить.

1) *Субъективное местоимение* + **ALL** = Все ...
+ **BOTH** = Оба ...

We all adore you = Мы все обожаем тебя.
We both adore you = Мы оба обожаем тебя.

2) **ALL OF** + *Объективное местоимение* = Все (из) ...
BOTH OF + *местоимение* = Оба ...

All of them adore you = Все из них(все они) обожают тебя.
Both of them adore you = Они оба обожают тебя.

Указательные местоимения:

THIS = Это - указывают на близкие от тебя объекты/лица
THESE = Эти

THAT = Тот - указывает на отдаленные от вас объекты/лица
THOSE = Те

Английские местоимения, в отличие от русских, НЕ изменяются НИ по родам, НИ по числам, НИ по падежам. Определяют любые глаголы и существительные.

ЗАПОМНИТЬ ещё три группы НЕИЗМЕНЯЕМЫХ английских местоимений, фактически являющихся ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ:

	Вопросительные местоимения	Относительные местоимения
1	WHO? = кто? WHOSE? = чей? WHOM? = кого? BY WHOM? = кем? WITH WHOM? = с кем?	WHO = который; тот, кто; тот, который WHOSE = которого WHOM = которого, кого BY WHOM = которым, кем WITH WHOM = с кем; с которым
2	WHAT? = что? ABOUT WHAT? = о чём? WHAT? = какой? WHICH? = который? WHICH OF? = который из? Кто?	WHAT = что; то, что ABOUT WHAT = о том что WHICH = который THAT = который
3		SOME = несколько, некоторые, около, приблизительно, какой-то, какой-нибудь SOME OF = некоторые из
4		ANY = всякий, любой, какой-нибудь, никакой ANY OF = любой из
5		NO = никакой, нет NONE OF = никто из
6		EVERY = каждый, всякий
7		ALL = все, всё ALL OF = все, всё, все из

Употребление местоимений трех групп с сочетаниями дают интересный результат:

	В утвердительной предложении	
1	SOME SOMETHING SOMEbody SOMEWHERE SOMEPLACE SOMEWHERE ELSE= ELSEWHERE SOME OTHER TIME SOME OTHER PLACE	= несколько; некоторые; около; какой-нибудь; -то. = что-то; что-нибудь; что-либо; кое-что. = кто-то; кто-нибудь; кто-либо. = где-то; где-нибудь; куда-то; куда-нибудь. = где-то; где-нибудь; куда-то; куда-нибудь. = где-нибудь ещё; куда-нибудь ещё. = ----- то же самое----- = как-нибудь в другой раз; когда-нибудь ещё = где-нибудь ещё; где-то в другом месте; куда-нибудь ещё
2	ANY ANYTHING ANYbody ANYONE ANYWHERE	= всякий; любой; какой-нибудь; никакой. = все, что угодно; что-нибудь?; ничего (в отрц.п.) = кто угодно; всякий; кто-нибудь?; никто, никого (отрц.п.) = всякий; кто угодно; кто-нибудь.

	ANY PLACE ANYTIME	= везде; где угодно; где-нибудь; куда угодно; куда-нибудь = в любом месте; где скажешь; куда хочешь, куда угодно. = когда угодно, в любое время.
3	NOBODY NOTHING NO ONE NOWHERE	= никто; никого, никому, никем и т.д. = ничто, ничего, ничему, ничем и т.д. = ни один, никто, никого, и т.д. = нигде, негде, никуда, некуда
4	EVERY EVERYTHING EVERYBODY EVERYONE EVERYWHERE	= каждый; всякий; = всё = все, каждый, всякий = каждый (из...), все = везде, повсюду, где хочешь, куда хочешь <i>С глаголом после них НУЖНО прибавлять «+(e)S»</i>

Everyone knows that guy = Все знают того парня.
Everybody thinks you are fool = Все думают, что ты дурак.

СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ:

And = а, и
As well as = также, равно как и ...
Both ... and ... = и ... и ...; как ... так и ...
But = но, а
Either ... or = или ..., или ...
For = так как, потому, поскольку
However = как бы ни было
Neither ... nor ... = ни ..., ни ...
Nevertheless = тем не менее
Or = или, либо
So = так что, итак, поэтому
Still = но, тем не менее, ведь
Therefore = поэтому
Thus = таким образом, так
Yet = но, хотя, тем не менее

ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ:

After = позднее, потом, после ...
As = когда ...; так же, как и ...
As ... as ... = так ... , как ...; такой же ... как и ...
As if (as though) = как если бы ...
As long as ... = пока ... ; до тех пор пока ...
As soon as ... = как только ...
Because = потому что ...
Before = ранее, до, перед ...
If = если; если бы ...
In order that = чтобы ...; для того чтобы ...

In spite of ...	=	несмотря на ...
Lest	=	чтобы не ...
No sooner ... than ...	=	не ранее чем; не прежде чем ...
Not as (not so) ... as ...	=	не так ... как
Provided (that)	=	при условии, что ...
Since	=	поскольку; так как; с того времени как;
So that	=	чтобы ...
So ... that ...	=	так, чтобы
Such ... that ...	=	такой, как ...
Supposing (that)	=	если..; предполагая, что
Till , until	=	до; как только
Than	=	чем ...
That	=	что, чтобы
Though, although	=	хотя, хоть
Unless	=	если не...
When	=	когда
Where	=	где, куда
Wherever	=	езде; где бы то ни было, где угодно, куда угодно
Whether	=	ли
While	=	пока, в то время как ...

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЗАПЯТЫХ:

При написании английских текстов запятая необходима в основном, для того, чтобы РАЗДЕЛЯТЬ длинные предложения на более КОРОТКИЕ.

Если у Вас будут сомнения, ставить запятую или не ставить, лучше обойдитесь без неё!

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ЗАПЯТЫХ:

1) Если в сожносочиненном предложении его части соединены союзам and, or, but, for, nor, neither, yet:

Mary works hard but her sister is lazy. = Мари упорно работает , но её сестра ленива.

2) Запятые выделяются второстепенные предложения или группы слов, имеющих чисто объяснительную функцию и без которых можно обойтись:

The date of Easter, as is well known, changes from year to year/

Дата Пасхи, как это хорошо известно, меняется в каждом году.

3) Запятые всегда отделяются определенные слова и выражения.

- however
- nevertheless
- in my opinion
- therefore
- indeed
- evidently/ obviously
- well

In my opinion, he was guilty. = По моему мнению, он был виновен.

The judge's opinion, however, was that he was innocent.

= Но , по мнению судьи ,как бы то ни было, он был невиновен.

4) Запятой отделяются равнозначные, но противоречивые друг другу выражения:

His name is Michael, not John = Его зовут Майкл, а не Джон;

5) Запятая обязательна:
а) перед и после «PLEASE»

- **Can you lend me the book, please?** = Вы не одолжите мне книжку, пожалуйста?
б) после «YES » и «NO»
- Yes, I can.
- No, I cannot.

в) перед и после имени собственного при обращении:

Come in, John!

г) при перечислении:

... cars, lorries, ships and planes = машины, грузовики, суда и самолеты;

д) если в сложном предложении второстепенное предложение стоит ПЕРЕД главным:

When she returned, I made a cup of coffee = Когда она вернулась, я сделал чашку кофе

б) Запятыми выделяются дополнительные объяснения:

- **Mr. Green, the headmaster of our school, told me write to him.**
= Мр. Грин, директор нашей школы, велел мне написать ему;

7) Запятой выделяются деепричастные обороты («...ING»)

- **He came here, having first parked his car.** =
=Он пришел сюда, припарковав сначала свою машину.

8) Запятая употребляется в предложении в прямой речи:

- **She said, "It's none of your business!"** = Она сказала: «Это не твоё дело!»

9) Запятой разделяются даты и названия местностей:

- **He left May 10, 2006 to go to London.** =
=Он ушел 10 мая 2006 года, чтобы отправиться в Лондон.

10) Обстоятельства, стоящие в начале предложения ОБЯЗАТЕЛЬНО отделяются запятой:

- **Outside, a lot of people were waiting for me** = Снаружи меня ждало множество людей;

11) Запятая ставится перед альтернативным вопросом:

- **This house is theirs, isn't it?** = Этот дом их, не так ли?

ГЛАГОЛЫ

Это слова, обозначающие любое действие или состояние отвечают на вопрос «**ЧТО ДЕЛАТЬ?**»

В словарях русские глаголы стоят в «неопределенной форме» и оканчиваются на «**-ТЬ**» или на «**-ТИ**».

«Неопределенная форма» глагола просто обозначает какой-либо процесс, действие или состояние, НЕ привязывая его ни к какому конкретному лицу = субъекту или исполнителю, ни к какому-либо времени.

НАПРИМЕР: бегать, кусать, трогать.

Paint = красить; краска

- to paint paint+ED paint+ED paint+ING
красить красил крашенный красящий

Во всех словарях неопределенная форма дается в **ПЕРВОЙ** колонке
2-я форма, то есть этот ж глагол в **прошедшем времени** — дается во «2-й» колонке

3-я , т.е. **ПАССИВНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ** образованное от этого глагола — дается в ТРЕТЬЕЙ колонке.

Пример с правильными глаголами:

1-я форма глагола	2-я форма глагола	3-я форма глагола
Неопределенная форма	Прошедшее время	Пассивное определение(какое состояние?)

Kill = уби(ва)ТЬ

Load = грузить

Paint=красил
по\крашенный

Killed = уби(ва)Л

Loaded = грузил

Painted = красил

Killed = убиТ(ь)И

Loaded = грузе-
ный погружен
Painted =

Stop = стать

Stopped = стоял

Stopped =остановлен\ный

Inform = информировать
ный

Confirm = подтвердить
ный

Call = вызывать

Start = начать

Test = проверять

State = заявлять

informed = информировал

confirmed=подтвердил

called = вызвал

started = начал

tested = проверил

stated = заявил

informed = информирован-

confirmed= подтвержден-

called = вызванный

started = начатый

tested = проверенный

stated = заявленный

ТАБЛИЦА НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ:

1-я форма глагола	2-я форма (Прошедшее вр.)	3-я форма (Определение)
awake = будить arise = возникать, подниматься	Awoke = будил Arose = поднялся	Awoken = разбуденный Arisen = поднятый
Be = быть; находиться	Was, were = был, были Находился	Been = найденный
Bear = рождать become = делаться, становиться	Bore = родился Became = становился	Borne = рожденный Become = сделанный
Begin = начинать	Began = начал	Begun = начатый
Bend = гнуть	Bent = гнул	Bent = гнутый, погнутый
Bleed = кровоточить	Bled = кровоточил	Bled = окровавленный
Blow = дуть	Blew = дул	Blown = дутый, надутый
Break = ломать	Broke = ломал, нарушал	Broken = сломанный
Bring = приносить	Brought = приносил	Brought = принесенный
Build = строить, создавать	Built = строил	Built = построенный

INDEFINITE — неопределенная форма (нейтральная). Относит действия не уточняя связи действия со временем. Выражает констатацию факта в Настоящем, Прошедшем, и Будущем времени.

1. PRESENT I. TENSE: - Настоящее неопределенное время

Употребляется для выражения обычного и постоянного действия **ВООБЩЕ**, а НЕ в момент речи! В 3 м ед.ч. добавляется «-S», без указания на длительность и законченность

I go to the institute tree times a week.

He learns English words every day.

Does he learn English words every day? =Он учит ан.яз. каждый день?

2. Past I. Tens: “+ ED” — Прошедшее неопределенное время о действии в прошлом

1) Для выражения ряда последовательных действий.

I got up , washed, dressed, had my breakfast and went to the institute.=
=Я встал, умылся, оделся, позавтракал и пошел в институт.

2) Когда действия соотносятся с обстоятельственными словами выраженными наречиями:

ago	=	<i>тому назад</i>
yesterday	=	<i>вчера</i>
last month	=	<i>в прошлом месяце</i>

I saw him an hour ago

We finished our work last month.

Did we finish our work last month

3. Future Indefinite Tens: - Будущее неопределенное время.

О действии в будущем.

Shall - для 1-го лица ед.ч. и мн.ч.

Will - для всех остальных

В современном англ. яз. оба эти глаголы сокращаются в быстрой речи в один звук [L] и разница между ними исчезает

I'll ask him . = Я спрошу его

He'll ask me. = Он спросит меня

I shall come tomorrow . = Я приду завтра

Will he do it at once? = Он это сразу сделает?

If I have time, I shall that article. =Если у меня будет время, я прочту то статью.

Но в вопросах обычно употребляется только полная форма:

What shall I do? Что я буду делать?

When will he come? Когда он придет?

4. Future in the Past. – Будущее в прошедшем времени

Употребляется эта форма ПРИ СОГЛАСОВАНИИ ВРЕМЕН в придаточном дополнительном предложении, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в форме прошедшего времени:

ПРАВИЛО СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН: *если в главном предложении употреблено какое-либо прошедшее время, то в придаточном НЕ может быть НИ настоящего НИ будущего, только прошедшее или БУДУЩЕЕ-В-ПРОШЕДШЕМ!*

Будущее-в-прошедшем отличается от будущего только формой вспомогательного глагола:

Вместо **SHALL** будет стоять **SHOULD**, а вместо **WILL–WOULD/** образуется с помощью вспомогательных глаголов **SHOULD** и **WOULD**

На русский эти формы переводятся просто будущим.

I should ask = Я буду спрашивать.
He would ask = Он спросит(он будет спрашивать).
We should ask = Мы будем спрашивать.

He said I would have jet lag = Он сказал, что я буду болеть «реактивной болезнью»

При передаче прямой речи косвенной, если было будущее, то оно переходит в соответствующее ему будущее – в – прошедшем:

Peter said: “The company will pay your rent”
He said that the company would pay my rent.

При пересказе, естественно, меняются местоимения и обстоятельства времени.

ЗАПОМНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПРОСТЫЕ ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ ПРЯМОЙ РЕЧИ КОСВЕННОЙ:

1) если в прямой речи было какое-либо настоящее время, в косвенной оно переходит в прошедшее: **Present → Past:**

Peter said: “You LOOK tired”

Peter told me I LOOKED tired (простое настоящее в простое прошедшее)

А переводится настоящим: - Петр сказал мне, что я **ВЫГЛЯЖУ** усталым.

Peter said: “You are not going to stay at a hotel” .

He explained that I was not going to stay at a hotel. (настоящее длительное в прошедшее длительное)

Peter said: “The company has rented an apartment for you”.

He said that the company had rented an apartment for me.

2) если было прошедшее, то оно переходит в **ПРОШЕДШЕЕ СОВЕРШЕННОЕ:**
Past → Past Perfect

Peter said: “Last week they rented an apartment for you”.

He said that they had rented an apartment for me the week before.

ПРАВИЛА СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН

1) *Настоящее время* — если в главном предложении глагол стоит в настоящем времени, то глагол в придаточном предложении может стоять в ЛЮБОМ требуемом по смыслу времени.

HE KNOWS THAT — Он знает, что

→ **I am busy** — Я занят

→ **I was busy** — Я был занят(вчера)

→ **I shall be busy** — Я буду занят

2) *Прошедшее время* — если в главном предложении глагол стоит в прошедшем времени, то Глагол в придаточном предложении **ТОЖЕ** стоит **ТОЛЬКО** в прошедшем времени (в одном из **Past Indf, Past Perfect, Past Continius**)

HE KNEW THAT — Он знал, что

→ **I was busy** — Я занят

→ **I had been busy** — Я был занят

→ **I should be busy** — Я буду занят

He said that she was making he report — Он сказал, что она делает доклад (сейчас)

We thought that he had left the shop — Мы думали, что он уже ушел из цеха.

НАКЛОНЕНИЯ

1. **Изъявительное наклонение** — просто факты (Я иду на завод; Я сделал эту работу вчера; Я приду завтра).

2. **Сослагательное наклонение** — существуют только в мыслях, речи
Но не действительны.

Если мы рассматриваем какое-то действие не как реальное, а как возможное, вероятное, предполагаемое, могущее произойти при определенных условиях, - то употребляем **СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ**.

В русском языке оно образуется с помощью форм Прошедшего времени глагола и частицы **БЫ**.

Я бы сходил завтра в кино.

В английском для образования сослагательного наклонения тоже используют формы Прошедшего времени.

I wish I HAD more free time — Хотелось бы, чтобы у меня **БЫЛО** больше свободного времени.

I wish I EWRE there.-

Хотелось бы быть там.

I wish I were younger.-

Хотелось бы быть моложе.

В сослагательном наклонении с придаточным УСЛОВИЯ (если) в главном предложении употребляется Прошедшее время, а в придаточном — WOULD /COULD с неопределенной формой без частицы TO:

If I finished my work earlier we would go sightseeing. —

Если бы я закончил работу раньше, мы бы пошли на экскурсию.

If I finished my work earlier we could go ...

Если бы я закончил работу раньше, мы смогли бы пойти...

После IF формы будущего времени не употребляются!

Если я увижу его, я поговорю с ним.

If I see him, I shall speak to him.

If he had been here I would have seen him.

Если бы он был здесь, я бы с ним увиделся.

1. *Если он будет усердно работать, он сдаст экзамены.*
2. *Если бы он работал усердно, он сдал бы экзамены.*
3. *Если бы он работал усердно в прошлом семестре, он бы сдал экзамены.*

1. **If he works hard, he will pass his exam.**

2. **If he worked hard, he would pass his exam.**

3. **If he had worked hard last term, he would have passed his exam.**

ДЛИТЕЛЬНЫЕ ВРЕМЕНА

В англ. языке прежде чем сказать в настоящем, прошедшем, или будущем времени Надо подумать, идет ли речь о действии обычном, постоянном и тогда употребить формы простого времени или о длительном (не законченном) действии продол- жавшегося в какой-то определенный момент в настоящем, прошедшем будущем времени и тогда употребить форму CONTINUOUS. Длительного времени, которое образуется с помощью вспомога- тельного глагола “TO BE” и ING-овой формы основного глагола.

5. CONTINUOUS

Времена группы CONTINUOUS выражают неоконченные действия в его развитии, происходящие в данный момент или определенный отрезок времени прошедшего или будущего времени.

Глаголы **настоящего длительного времени (НДВ)** употребляются в речи когда надо подчеркнуть, что действие продолжается о котором идет речь, **НЕЗАВЕРШЕНО** в данный момент.

Глаголы НДВ образуются с помощью вспомогательного глагола **TO BE** и основного глагола +ING.

The machine is running = Машины сейчас работают.

I am leaving = Я уезжаю сейчас (в данный момент ещё не уехал).

Вопросительные предложения:

Are you (is he, she) leaving?

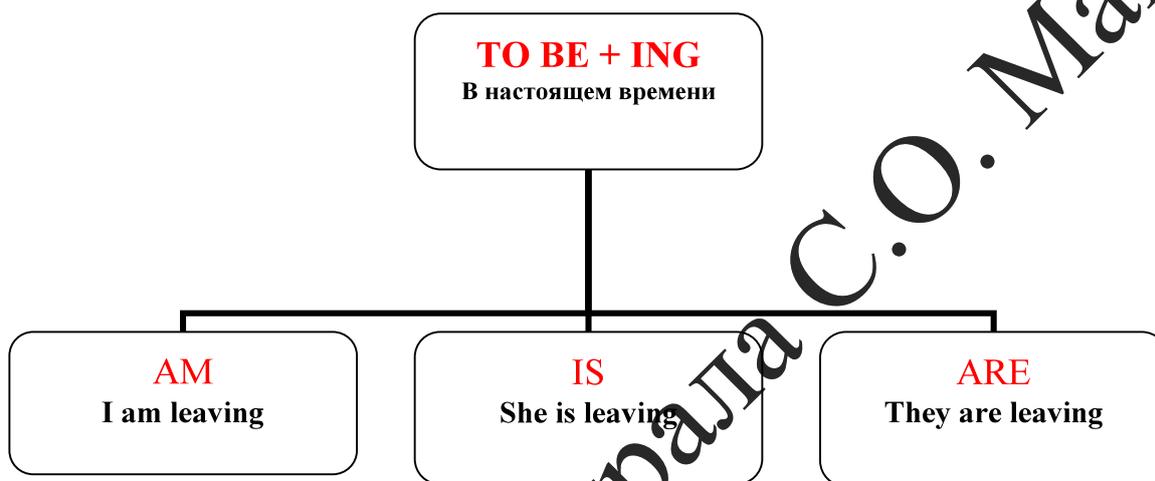
Отрицательные предложения:

I am not leaving.

He isn't leaving.

They aren't leaving.

PRESENT CONTINUOUS TENS:



PAST CONTINUOUS TENS:

Глаголы в ПРОШЕДШЕМ ДЛИТЕЛЬНОМ ВРЕМЕНИ употребляются для обозначения незаконченного действия, которое продолжала совершаться в определенный отрезок времени прошедшего времени определяемый:

а) указанием момента или отрезка времени

б) указанием на другое действие одновременно с которым оно происходило.

We were writing our report from 5 till 7 o'clock = Мы писали свой отчет с 5 до 7 час.

I was translating that article when you came in = Я переводил ту статью когда вы вошли.

Вопросительные предложения:

Were you (was he) leaving last week?

Отрицательные предложения:

I am not(he isn't) leaving last week



FUTURE CONTINUOUS TENS:

Глаголы в БУДУЩЕМ ДЛИТЕЛЬНОМ ВРЕМЕНИ употребляются для выражения неоконченного действия в его развитии происходящее в будущем времени в течении указанного периода времени:

I shall be translating that article from five till six. = Я буду переводить эту статью с 5 до 6.

We will be asking them tomorrow afternoon. = Мы будем спрашивать их завтра днем.
Мы спросим их завтра днем.

Вопросительные предложения:

Will you be asking them tomorrow afternoon?

Отрицательные предложения:

We won't be asking them tomorrow afternoon.



4. PERFECT

Времена группы PERFECT (Совершенные) выражают законченные действия уже свершившиеся к какому-то определенному моменту в настоящем, прошедшем и будущем времени .

Переводятся на русский язык глаголами в форме прошедшего или будущего времени. Образуются с помощью вспомогательного глагола HAVE + 3-я форма глагола(т.е. страдательного причастия) –[ED]

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ причастия в английском у ВСЕХ глаголов оканчиваются на – ING (opening = открывающий) .

СТРАДАТЕЛЬНЫЕ причастия оканчиваются на – [ED] у ПРАВИЛЬНЫХ глаголов (opened – открытый) и по-разному у неправильных. (seen — увиденный)

PRESENT PERFECT TENS

Глаголы Настоящего совершенного времени переводятся прошедшим временем и употребляются

А) когда обстоятельства времени совсем не указано:

[I have been abroad before = Я (уже) был за границей раньше.]

He hasn't discussed it yet. = Он ещё это не обсуждал.

We have finished our assignment. = Мы закончили наше задание.

I've gotten a letter from Richard. = Я получил письмо от Ричарда.

При переводе русского прошедшего времени надо учитывать следующее:

Настоящее совершенное всегда имеет связь с настоящим, а у простого прошедшего этой связи нет.

Б) с обстоятельственными словами, выражающими период времени не закончившийся до настоящего момента:

This week = на этой недели

-this year = в этом году

today = сегодня

this month = в этом месяце

В) с наречиями:

-always = всегда

-ever = когда-либо

-often = часто

not yet = ещё не

never = никогда

seldom = редко

just = только что

since = с тех пор как

for = в течении, на протяжении

lately = в последнее время

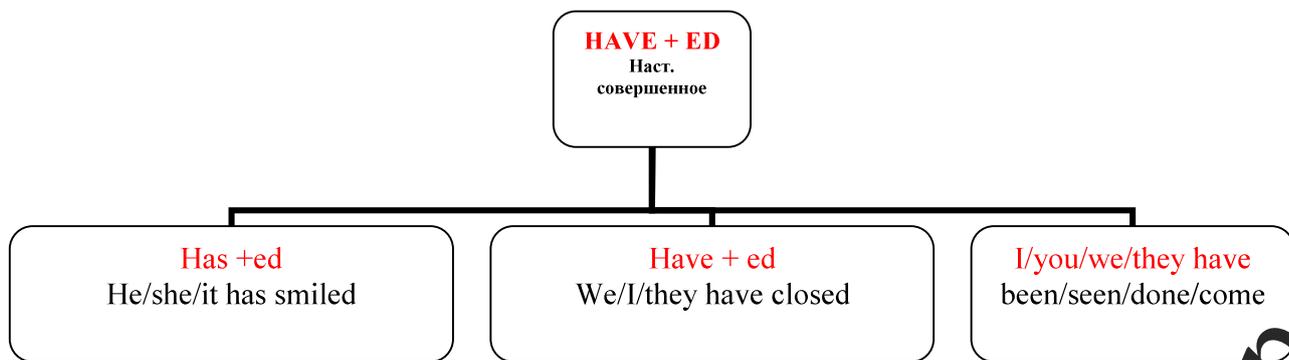
We have finished our assignment this week. = Мы закончили наше задание на этой недели.

I have never seen him. = Я его никогда не видел.

She has come. = Она пришла.

She has never come in time. = Она никогда не приходила во время.

I have been here since two o'clock. = Я был здесь с 2х часов.



PAST PERFECT TENS.

Прошедшее совершенное время употребляется для обозначения действия, закончившегося к какому-то моменту в прошлом или до начала другого действия.

Образуется с вспомогательным глаголом в прошедшем времени [HAD + ED],

Вводится союзами AFTER, WHEN, (дата, месяц, час с предлогом BY)

Момент в прошлом может быть выражен :

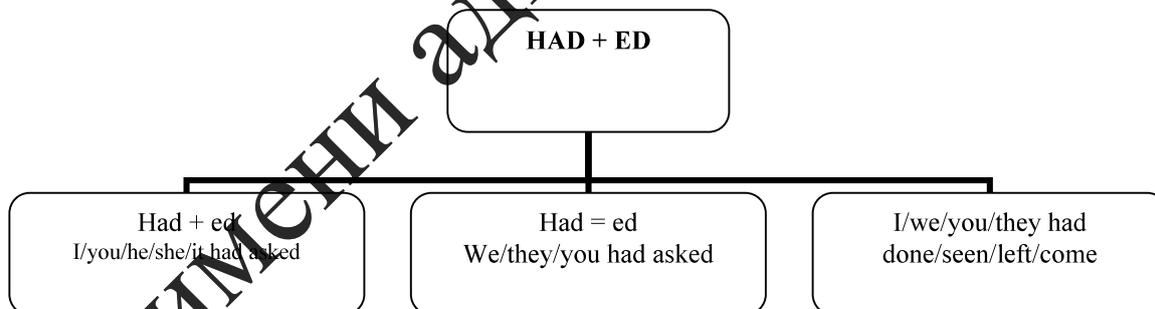
А) указанием точного времени к которому действие закончилось

We had made our experiment BY five p.m.

Мы провели опыт к 5 часам вечера.

Б) указанием на второе действие к началу которого первое действие уже было закончено:

We had made our experiment before the professor came (before the professor's coming). = *Мы провели наш опыт до прихода профессор.*



FUTURE PERFECT TENS.

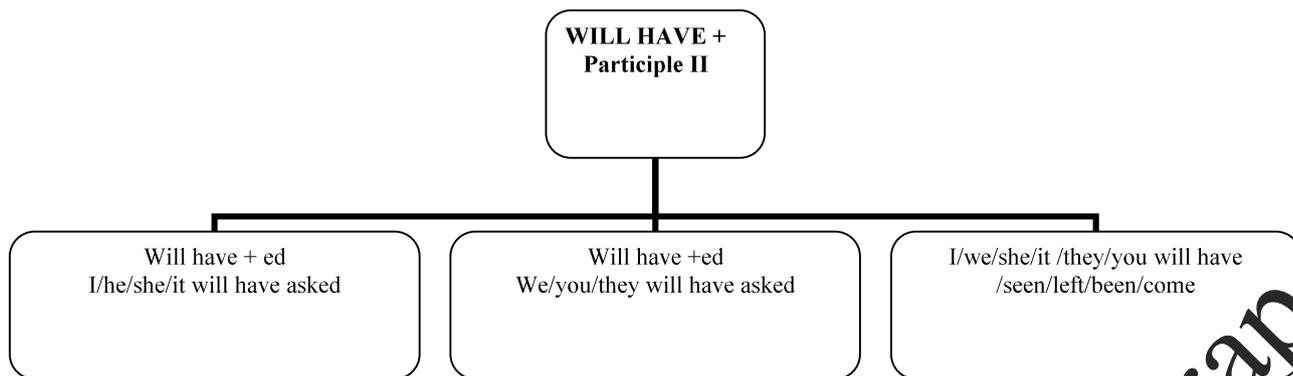
Будущее совершенное время выражает действие, которое закончится до начала другого действия или указанного момента в будущем. Образуется при помощи вспомогательных глаголов простого будущего времени WILL HAVE и основного глагола в 3 форме (страдательного причастия) [+ED].

The vessel "Ladoga-19" will have left this port by 10 o'clock a.m.

Судно «Ладога-19» уйдет из этого порта к 10 часам утра.

We will have left the berth before that ship comes.

Мы отойдем от причала до того как то судно придет.



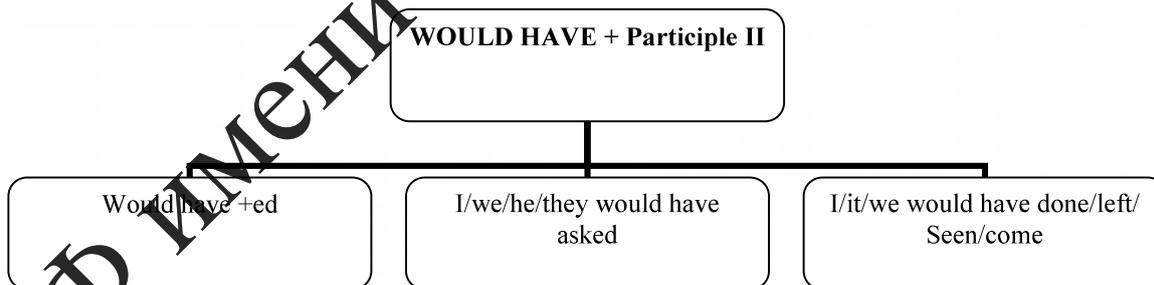
FUTURE IN THE PAST PERFECT TENSE

Будущее в прошедшем совершенное время образуется также как будущее совершенное, только вместо **WILL → WOULD HAVE** для всех лиц и употребляется при передаче прямой речи косвенной (правило согласования времен):

Агент сказал, что погрузку судна закончат к 16 часам .
The agent said that the loading of the ship would have finished by 16 o'clock.
He said that the ship would have loaded before bad weather.
Он сказал, что судно загрузят до того как наступит плохая погода.

Будущее в прошедшем употребляется со всеми временами глаголов только действительного залога: Неопределенное, Длительное, Совершенное, Совершенное длительное.(т.е. когда подлежащее (студент) выполняет действие, обозначенное сказуемым (прочитал) и направленное на дополнение (книгу))

Студент прочитал книгу. — действительный залог
Книга была прочитана студентом. — страдательный залог



PERFECT CONTINUOUS ACTIVE TENSE- (P.C.T.)

Времена P.C.T. — употребляются только в действительном залоге для обозначения действий ПРОДОЛЖАВШЕЕСЯ в течении определенного отрезка времени в прошлом до определенного момента в настоящем, прошедшем, и будущем. Выражают действие в его развитии, которое началось в ПРОШЛОМ и все еще длится до определенного момента в настоящем, прошедшем и будущем.

I have been working- Я *УЖЕ* работаю.

We have been waiting for you since ten o'clock- Мы *(уже)* ждем тебя с 10 час.

We had been working. — Мы УЖЕ работали.

He, she, it had been working. — Он, она, оно Уже работало.

I thought you been working here for two month. — Я думал , что ты УЖЕ работаешь здесь 2 месяца.

I shall have been working. — Я (уже) буду работать.

By next June he will have been living here for ten years. — В следующем июне уже будет 10 лет, как он живет здесь.

PRESENT PERFECT CONTINUOUS ACTIVE – have been + ING

Употребляется для выражения действия начавшееся в прошлом и продолжавшееся в настоящее время.

We have been staying in this port for tree days. = Мы стоим в этом порту уже 3 дня.

The efficiency of this device HAS BEEN steadily INCREASING since this innovation was applied. = Коэффициент полезного действия этого устройства непрерывно повышается с тех пор, как применили это нововведение.

PAST PERFECT CONTINUOUS ACTIVE – had been + ING

I/you/we/they/she/he/it HAD BEEN ASKING.

FUTURE PERFECT CONTINUOUS ACTIVE – will have been + ING/

I/we/it/you/he-they will have been asking.

Future in the Past Perfect Continuous Active – WOULD HAVE BEEN + ING (asking)

The agent advised (said) that the Stevedores would have been loading my ship at 01.00 a.m . – Агент сообщил, что докеры уже загрузят мое судно в 01.00 .

PARTICIPLE II

[ED] пассивное (страдательное) причастие -3я форма глагола И в английском и в русском есть противопоставление действительных (делающих) и страдательных (сделанный) причастий.

1. Действительные причастия в английском оканчиваются на – ING (*opening – открывающий*) у всех глаголов, а страдательные – на – ED (*opened- открытый*) у правильных глаголов и по-разному у неправильных.

Употребляется в функции :

ОПРЕДЕЛЕНИЯ с окончанием – МЫЙ;- ННЫЙ;-ТЫЙ.

The cargo loaded into hold was very expensive = Груз ПОГРУЖЕННЫЙ в трюм был очень дорогим.

The article translated into English is very long. = Статья переведенная на ан.яз. очень большая.

The subjects studied by our students are rather difficult. =Предметы изучаемые нашими студентами довольно трудные.

2) ОБСТОЯТЕЛЬСТВА причины и времени.

В этом случае переводится придаточным времени или причастным оборотом.

Причастные обороты — соответствуют русским деепричастиям, употребляются в деловых письмах.

Caught red-handed Tom couldn't retreat. =Пойманный на месте преступления Том не мог отступить.

Asked if he would go there he didn't say anything. = Когда его спросили пойдет ли он туда, он ничего не ответил.

Страдательное (пассивное) причастие от основного глагола образуется с помощью вспомогательного глагола **БЫТЬ** форму **СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА**, который употребляется когда действие совершается над **ПОДЛЕЖАЩИМ**.

PARTICIPLE I [-ING] — причастие **АКТИВНОЕ** образуется от основного глагола путем прибавления к основе глагола суффикса **-ING**.

Reply – replaying open – opening smoke – smoking
Fish – fishing plan – planning stop – stopping

Употребляется в функциях:

1) **ОПРЕДЕЛЕНИЯ** с суффиксами **-УЩ, -ЮЩ, -АЩ, -ЯЩ** перед и после существительного в настоящем времени.

The boy playing in the garden is my son. = Мальчик играЮЩИЙ в саду , мой сын.

The houses being built in our town now are high. = Дома строяЩИеся сейчас в нашем городе –высокие.

2) **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА** с окончанием **-А, -Я, -В, -ВШИ** (сказав; идя; крича) употребляется со всеми формами глагола.

Going home I met a friend of mine. = ИДЯ домой, я встретил одного из своих друзей. (инфинитив)

Having finished my work I went home. = ЗакончиВ работу, я отправился домой. (совершенное)

Having been discussed the book was sent to the publishing house. =После того как книга была обсуждена, она была отослана в издательство. (страдательный залог)

Причастные обороты в английском соответствуют русским деепричастиям и бывают зависимые и независимые, а причастия бывают действительные и страдательные которые употребляются как в настоящем так и прошедшем времени

ПРИЧАСТИЯ — **действительные** в настоящем времени:

Leaving = покидающий (сейчас)

The ship leaving the berth is a tanker. = Судно, отходящее от причала — танкер.

В прошедшем времени :

Leaving = покидавший (в определенный момент в прошлом).

The ship leaving the berth was a tanker. = Судно отходившее от причала было танкером.

ПРИЧАСТИЯ — страдательные в настоящем времени:

Being left = покидаемый being (сейчас).

You will moor to the berth now being left by the tanker. = Вы пришвартуетесь к причалу от которого сейчас отходит танкер.

В прошедшем времени:

Left = покинутый (раньше)

We moored to the berth left by tanker. = Мы пришвартовались к причалу, от которого отошел танкер.

ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ:

Зависимый:

- действие, одновременное с действием сказуемого:

leaving = отходя

Leaving the berth we gave a sound. = Отходя от причала, мы подали звуковой сигнал.

- действие, предшествовавшее действию сказуемого:

having left = отойдя

Having left the berth we increased speed. = Отойдя от причала, мы увеличили ход.

Независимые:

-действие одновременное с действием сказуемого:

The ship leaving the port at night, all necessary navigation lights were switched on. =

Так как судно отходило от причала ночью, все необходимые навигационные огни были включены.

-действие предшествовавшее действию сказуемого:

The ship having left the port under-loaded, we decided to take some more cargo at the first port of call. = Так как судно вышло из порта недогруженным, мы решили взять еще немного груза в первом порту захода.

В английском языке от любого глагола можно образовать существительное путем прибавления к основе глагола суффикса — ING

(ie -y) to get = getting (получать = получение)

to read = readings (читать = чтения)

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ. TO BE + PII [-ed]

Студент прочитал книгу. – действительный залог

КНИГА была прочитана студентом. – **страдательный залог. Т.Е.**

Если подлежащее является объектом действия (предметом или лицом, на которое распространяются действия).

Здесь подлежащим является **книга**, но она не деятель, объект действия.

Фактическим деятелем является СТУДЕНТ, хотя формально это всего лишь дополнение, выраженное существительным в Т.п.

Форма СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА образуется с помощью вспомогательного глагола **БЫТЬ** – [to be/is/was/were/will be] и СТРАДАТЕЛЬНОГО ПРИЧАСТИЯ (3-я форма глагола) от основного глагола.

Every problem was solved. = Каждая проблема была решена.

Вывод: 1) при переводе на английский анализировать, действительно ли подлежащее само совершает действие (и тогда употреблять формы действительного залога)

Или же действие совершается над подлежащим (и тогда употреблять формы страдательного залога)

2) формы глагола **to be** обязаны быть в ЛЮБОЙ глагольной форме страдательного залога

Формы страдательного залога могут употребляться в любом из известных времен! В настоящем, прошедшем и будущем времени. В простом, длительном и совершенном.

INDEFINITE PASSIVE [TO BE /am, is, are, was, were, will be/ + P II]:

- употребляется когда обычно повторяемое действие, которое совершается, совершалось, будет совершаться над лицом или предметом.

The problem **is solved** . (наст.простое) = Проблема решается.
The problem **was solved** .(прош.простое) = Проблема была решена.
The problem **will be solved**. (буд.простое) = Проблема будет решена.

CONTINUOUS PASSIVE [TO BE + being + P II]:

- употребляется когда действие совершаемое над лицом или предметом в настоящий, прошедший момент или период времени.

The problem **is being solved** at present.
The problem **was being solved** when the director came there.
Длительные в страдательном залоге в будущем времени НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ!!!

PERFECT PASSIVE [TO HAVE BEEN + P II]:

- употребляется когда действие совершенное над лицом или предметом и уже закончившееся к определенному моменту в настоящем, прошлом и будущем времени

The problem **has been solved**
The problem **had been solved** before the director came.
The problem **will have been solved** before the director comes

ПРЕДЛОГИ в Страдательном залоге как правило ставятся в конце предложения, а ПЕРЕВОДИТЬ НАДО С ПРЕДЛОГА в таких случаях:

The bed had been not slept **in**. = В кровати не спали
The force was acted **upon**. = На эту силу воздействовали.
He was relied **upon** . = На него полагались.
She was waiting **for** = Её ждали

It **was done** by our engineer = Это было сделано нашим инженером.

Many shops **are equipped** with automatic machinery. = Многие цеха оборудованы автоматическими механизмами.

Will all these articles **be translated** tomorrow? = Будут все эти статьи переведены завтра?

All these articles **will not be translated** tomorrow. = Все эти статьи не будут переведены завтра.

Местоимения в страдательном залоге употребляют в объектном падеже.(КОГО)

I – **me**, it- **it**, he – **him**, she – **her** , we – **us**, you – **you**, they - **them**

PASSIV в пассивной форме (страдательный залог) часто употребляется:

А) глаголы с послелогоми:

To account for

-act on

-agree upon

aim at

approve of

arrive at

deal with

depend on

dispose of

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В английском языке есть несколько особых глаголов, у которых отсутствуют почти все свойственные обычным глаголам формы. Они выражают не действие, а отношение к действию(например возможность или невозможность его совершить) , и поэтому после них обязательно стоит какой-нибудь глагол , выражающий ДЕЙСТВИЕ, которые употребляются в неопределенной форме.

Everybody **must** know English = Каждый должен знать английский.

May I **ask** you question? = Можно я задам вам вопрос?

I **can** learn English at home. = Я могу учиться английскому дома.

I **can** speak English. = Я умею говорить по-английски.

Модальные глаголы:

1. **must** =должен *выражает необходимость*

2. **should** =должен ,следует, должны *выражает моральный долг или совет*

3.**shall** =должен \ *приказание, обещание*

4. to have to =обязан — выражает долженствование из внешних условий (не хочется, но приходится делать)
5. to be to =должен, но с оттенком долженствования из плана или предварительной договоренности.
6. to be obliged to =должен – означает обязательство
7. ought to = следует ,необходимо –для выражения морального долга или совета относящего к настоящему или будущему.
8. will = только в 1 лице выражает желание совершить действие.
9. would =во всех лицах ед.мн.ч.
10. can
11. may

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время
Я могу сделать эту работу. I can do this work	Я мог сделать эту работу вчера. I could do this work yesterday	Я смогу сделать эту работу завтра. I shall be able to do this work tomorrow.
Я могу(в состоянии) I am able to do this work	Я мог(был в состоянии)... I was able to do this work yesterday/	-
Я должен сделать эту работу. I must do this work.	-	-
Я должен (мне приходится) делать эту работу. I have to do this work.	Я должен(мне пришлось, обязан был) делать эту работу вчера. I had to do this work.	Я должен буду сделать эту работу. I shall have to do this work.....
Я должен (по договоренности).... I am to do this work	I was to do this work yesterday	-----
Мне разрешат сделать эту работу. I may do this work	Я мог бы сделать эту работу I might do this work.	-----
Мне позволяют сделать эту работу. I am allowed to do this work.	Мне позволили сделать эту работу. I was allowed to do this work.	Мне позволят сделать эту работу. I shall be allowed to do this work.

ИНФИНИТИВ – THE INFINITIVE

Инфинитив — это неличная форма глагола, обозначающее действие или состояние без.

Относительно к лицу его совершившему с “TO”

To ask — to be asked и имеет формы Действительного залога и Страдательного залога.

Инфинитив употребляется в Простом — Indefinite, Длительном — Continuous, Свершенном — Perfect временах в настоящем, прошедшем и будущем и времени!

Инфинитив в предложениях употребляется в функции:

- подлежащего — **To work** is everybody's duty.

- дополнения — He likes **to speak** with us on this subject.

- составного именного сказуемого после подлежащих и переводится с помощью слов «**заключается в том, что**» и «**состоит в том, что**»
One of the 3rd mate's duties **is to correct** charts.

- обстоятельства и переводится с помощью слов «**для того чтобы**» может быть в конце или начале предложения

To know English well you have to work hard — Для чтобы знать английский язык хорошо, вы должны усердно работать.

To improve my knowledge of English I read English books every day. — Для улучшения знания английского языка я ежедневно читаю английские книги.

To enter the port we took a pilot. — Чтобы войти в порт, мы взяли лоцмана.

- определения и переводится с помощью слов «**которая**» «**который**»

Here is the student **to complete** this work. — Вот студент который закончит эту работу.

Если Инфинитив стоит после глаголов:

- may
- should
- ought
- hope
- intend
- think

то простой инфинитив относится к Будущему времени.

He may **do** it today. — Он может быть сделает это сегодня. (дейст. залог)

He hoped **to be sent** with that expedition. —

Он надеялся, что его пошлют с этой экспедицией. (Страд.зalog)

Переводится Страдательный залог Инфинитива дополнительным придаточным предложением начинающим союзами «**что, чтобы**».

You could **have avoided** the collision (Infinitive in form Perfect)

—употребляется после модальных глаголов:

should, would, could, ought, might для выражения действий которое могло ,но не свершилось в прошлом.

INFINITIVE	Действительный залог — Active voice	Страдательный залог — Passive voice
Indefinite Неопред.ф. (Простая)	We were to translate that article yesterday. <i>Мы должны были перевести эту статью вчера.</i>	The article was to be translated yesterday. <i>Статью надо было перевести вчера.</i>
Continuous Длительн.ф.	He was to translating the article at that time <i>В это время он переводил статью.</i>	He was to be translating that article at that time. <i>В это время ему надо было переводить эту статью.</i>
Perfect Свершенное	We are happy to have taken part in the construction of the power station on the Angara. <i>Мы счастливы, что приняли участие в строительстве гидроэлектростанции на Ангаре.</i>	My friend was glad to have been given such an interesting assignment. <i>Мой друг был рад, что ему дали такое интересное задание.</i>
Perfect Continuous Infinitive	I am glad to have been working at the North – Western Shipping Company all this years. <i>Я рад, что работаю в СЗП все эти годы.</i>	

Инфинитив в функции Обстоятельств Следствия стоит после наречий **TOO**.

Now he is too tired **to give** us an account of his trip. — Он сейчас слишком устал, чтобы рассказывать нам о своей поездке.

I like **to read** such books — Я люблю читать такие книги.

ГЕРУНДИЙ — THE GERUND

- | | |
|------------|----------------|
| - burning | -горение |
| - heating | -нагревание |
| - building | -строительство |
| - welding | -сварка |

- refining -перегонка
- fighting -борьба
- loading -погрузка
- discharging -выгрузка

Герундий выполняет функции :

- подлежащего
- сказуемого
- прямого дополнения
- обстоятельства (всегда с предлогом)
- определения (обычно с предлогом)

Имеет признаки существительного и глагола.

Не может иметь артикля ;

Не имеет форму множественного числа;

Не может определяться прилагательным или указательным местоимением

Может определяться наречием

Может иметь прямое дополнение...

Reading is useful.

I like **reading** technical books.

I think **of going** to London.

I like studying English.

- Чтение — полезно
- Я нравится читать технические книги.
- Я думаю о том, чтобы поехать в Лондон.
- Мне нравится изучать английский язык.

I have an intention **of reading** the article as soon as possible.

Я намерен прочесть эту статью как можно быстрее.

After returning to Moscow he resumed his work.

После возвращения в Москву он возобновил работу.

I remember **having been given** some instruction.

Я помню (о том), что мне дали указания.

После этих глаголов стоит ТОЛЬКО герундий:

- to avoid – избегать	-depend of – зависеть от	-because of – ввиду
- to enjoy – получать удовольствие	-hear of – слышать о	-on account of – из-за
- to like – нравиться	-insist of – настаивать на	-thanks to- благодаря
- to excuse – извиняться	-know of – знать о	-due to – из-за
- to intend – намереваться	-object to – возражать	Instead of – вместо того,
- to need – нуждаться	-rely on – полагаться на	-for the purpose of
- to require – требовать	- think of – думать о	-in the event of – в случае

COMPLEX OBJECT

Объективный инфинитивный оборот употребляется с глаголами выражающими:

- желание и потребность;
- предположение;
- физическое восприятие и ощущение;
- утверждение, осведомленность, констатация факта, сообщение о факте;
- принуждение, приказ или запрет;
- просьбу, позволение, или разрешение.

He is known to be an experienced navigator. — Известно, что он опытный судоводитель.

I saw him cross the street. — Я видел, что он перешел улицу.

We expected them to finish the loading. — Мы ожидали, что они закончат погрузку сегодня вечером.

COMPLEX SUBJECT

Субъективный инфинитивный оборот

It is said that... — говорят, что

It is known that... — известно, что

It seems... — кажется

It appears ... — по-видимому

It is likely..

It is reported that — Сообщается, что

It is supposed that — Предполагается, что

It is said that they work much at their English. — Говорят, что они много работают над английским.

It seems that he speaks English well. — Кажется он хорошо говорит по-английски.

It is said that the ship is of up-to-date construction. — Говорят, что судно самой совершенной конструкции.

РАЗДЕЛ 3. ОБРАЗЦЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ И ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ-ЗАЯВОК, ЗАКАЗОВ, ПРОТЕСТОВ

Содержание:

ВВЕДЕНИЕ

I. Образцы деловых писем и документов капитана

1. Извещение капитана о готовности судна (нотис)
2. Письмо капитана о доставке документов, подтверждающих судовые расходы
3. Запрос справки о стоимости спасенных сумм при заходе в порт без использования лоцмана, буксиров и отказа от услуг швартовщиков.
 - 3.1. Пример справки о стоимости спасенных сумм при заходе в порт без использования услуг швартовщиков
4. Об ускорении грузовых работ
 - 4.1. О заказе сверхурочной работы
 - 4.2. Об ускорении выгрузки (погрузки)
 - 4.3. Об истечении стальнойного времени
 - 4.4. О выходе судна на демередж
5. Доверенности агенту
 - 5.1. Письмо-доверенность агенту на подписание коносамента
 - 5.2. Письмо-доверенность агенту на подписание Генерального акта.
6. Письма протеста при наличии претензий к качеству груза поданного к погрузке.
 - 6.1. О плохой упаковке поданного к погрузке груза
 - 6.2. Акт о непринятии груза в связи с подачей его нетранспортабельной таре
 - 6.3. О фумигации груза в трюмах
7. Письма протеста при претензии к количеству или качеству груза после выгрузки
 - 7.1. Письмо-протест при недостатке груза после выгрузки
 - 7.2. Письмо-протест против недостачи при определении количества груза в порту выгрузки по электронным весам
 - 7.3. Письмо-протест против недостачи при неизвестности метода определения количества груза в порту выгрузки
 - 7.4. О повреждении груза докерами
 - 7.5. О хищении груза докерами
 - 7.6. О повреждениях, нанесенных судну во время перегрузочных операций
 - 7.7. Об окончании устранения поломок, произведенных при выгрузке
8. Пломбировка трюмов
 - 8.1. Акт пломбировки
 - 8.2. Акт распломбировки
 - 8.3. Об отказе подписания акта распломбировки трюмов
 - 8.4. О недостатке груза при пломбировке трюмов
9. Тальманство
 - 9.1. О найме тальманов для счета груза
 - 9.2. О недостатке груза и организации его пересчета
 - 9.3. О ведении тальманского счета без взаимной кооперации
 - 9.4. Об условиях работы тальманов
10. О морском протесте
 - 10.1. Заявление о морском протесте
 - 10.2. Примеры изложения обстоятельств морского протеста
 - 10.3. Акт о морском протесте
11. Акт осадки судна

II. Образцы писем-заявок, заказов, протестов

1. Заявка на снабжение судна водой
2. Заявка на водолазный осмотр судна
3. Заявка на поставку необходимых карт
4. Заявка на организацию ремонтных работ
5. Письмо агенту с просьбой получить разрешение портовых властей на ремонт главного двигателя
6. Заявка о направлении на судно сюрвейера
7. Письмо в случае разлива нефти при бункеровке
8. Письмо в случае попытки обвинить судно в загрязнении моря нефтью
9. Письмо капитану судна, с которым произошло столкновение
10. Письмо в ответ на письмо капитана иностранного судна об ответственности за столкновение
11. Письмо капитану иностранного судна после осмотра сюрвейера
12. Письмо капитану иностранного судна о передаче спора в морскую арбитражную комиссию (МАК)
13. Письмо агенту с требованием добиться задержания (ареста) иностранного судна, виновного в столкновении
14. Письмо агенту о навале судна на причал с просьбой пригласить сюрвейера
15. Письмо, подтверждающее окончание устранения нанесенных повреждений

III. Русско-английский словарь основных терминов

1. Грузовые работы
2. Оформление грузовых документов
3. Оговорки коносамента
4. Ремонт
5. Наиболее употребляемые названия судового оборудования, инвентаря, инструментов, материалов, частей механизмов и т.д.
6. Контейнер

ВВЕДЕНИЕ

Цель данного раздела сборника помочь штурманскому составу ОАО «Северо-Западный Флот» в составлении деловой переписки на русском и английском языках. Перечень приведенных в данном сборнике писем, заявок, протестов не является исчерпывающим. В сборнике разобраны лишь основные, часто встречающиеся ситуации. Каждая ситуация возникающая при работе на торговом флоте и требующая составления различных деловых писем (для защиты своих интересов, для получения снабжения и т.д.) уникальна, но с помощью писем, отдельных фраз приведенных в сборнике при желании возможно составить письмо отражающее детали конкретной ситуации. В настоящее время в книжных магазинах имеется огромное количество изданий подобного плана, но тем не менее, нам представляется, что наша подборка будет полезна особенно молодым специалистам нашей компании.

При составлении данного сборника была использована информация, размещенная в сети Internet, а также в сборник вошли наиболее удачные образцы писем капитанов судов нашей компании.

Особую благодарность при составлении данного сборника выражаем ведущему инженеру Общего отдела Степанову А.Е. и переводчице Общего отдела Морозовой Н.А.

Исполнитель: Капитан дальнего плавания Цитрик Ю.В.

Рецензоры: Капитан дальнего плавания Новиков Ю.М.
Капитан дальнего плавания Поляков В.А.

I. ОБРАЗЦЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ И ДОКУМЕНТОВ КАПИТАНА

1. *Извещение капитана о готовности судна (портис)*

JSC "North-Western Fleet"
St. Petersburg, Center
Bolshaya Morskaya str., 37
Messrs _____

m/v _____
Port of _____
Date _____

NOTICE OF READINESS

НОТИС О ГОТОВНОСТИ

Dear Sirs,

Уважаемые Господа,

I, Master of the m/v _____

Я, капитан т/х _____

herewith beg inform you that the vessel under my command has arrived

настоящим уведомляю Вас в том, что судно под моим командованием прибыло

in the roads of the port of _____

на рейд порта

on the _____ at _____ hours
(дата) (время)

berthed on the _____ at _____ hours
подано к причалу (дата) (время)

and on the _____ from _____ hours
и (дата) (время)

is in every respect ready to load/discharge her cargo of _____
полностью готово к погрузке/выгрузке груза (название груза)

in accordance with all terms and conditions of the Charter Party dated _____
в соответствии со всеми условиями Чартер Партии от (дата)

Yours faithfully,

С уважением

Master

Капитан _____

Handed: on _____ at _____ hours
Нотис вручен (дата) (время)

Accepted: on _____ at _____ hours
Нотис принят (дата) (время)

Shippers/Receivers _____
Отправитель/Получатель (подпись)

2. Письмо капитана о доставке документов, подтверждающих судовые расходы

т/х « _____ »
порт _____
" " _____ 200__

Агенту _____

Всем заинтересованным лицам

Уважаемые господа!

В соответствии с указанием моих судовладельцев и с целью оплаты счетов в кратчайшие сроки, а также для нашего учета, прошу Вас вручить мне подтверждающие документы, касающиеся всех расходов, понесенных моим судном в Вашем порту для акцептирования до отхода судна в рейс.

Мне также необходимо получить копии всех таких документов. Если по определенным причинам Вы не можете полностью осуществить вышеупомянутое, то я прошу Вас в письменном

m/v _____

" _____

порт _____

" " _____ 200__

To Agent _____

To all parties concerned

Dear Sirs!

In compliance with my Owner's instructions and in order to achieve the payment of all accounts within shortest limits of time and also for our files you are kindly requested to hand me over the vouchers covering all expences sustained by my vessel in your port for the acceptance prior to ship's sailing.

A copy of each such document should be attached for my per sual as well. Should your goodselves be unable for any reason fully to comply

<p>виде уведомить меня, какие дополнительные расходы имеются и их суммы. Заранее благодарю.</p> <p>С уважением, Капитан т/х " _____ "</p>	<p>with the above please inform me in writing what the additional expenses and amounts are. Thanking you in advance.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v " _____ "</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Запрос справки о размере спасенных сумм при заходе в порт без использования лоцмана, буксиров и отказа от услуг швартовщиков.

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ " " _____ 200_</p> <p>Агенту _____</p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Прошу Вас предоставить мне справку о стоимости спасенных сумм при выполнении следующих операций:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. При заходе (выходе, перешвартовке) в порт, без использования услуг лоцмана. 2. При неиспользовании буксиров при швартовке к причалу №__ порта _____. При этом необходимо указать, что согласно Портовых правил буксировка обязательная. 3. При отказе от услуг швартовщиков при швартовке (отшвартовке, перешвартовке) к причалу №__ порта _____. <p>Также прошу подтвердить, что данные расходы не будут включены в дисбурсментский счет по моему судну по порту _____.</p> <p>С уважением, Капитан т/х " _____ "</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____ порт _____ " " _____ 200_</p> <p>To Agent _____</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>Herewith I ask you to present the information as to the value of amounts saved while performing the below mentioned works:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. At entering (sailing, reshifting) in port, without the pilots assistance. 2. At not using the tugs while mooring to berth №__ port _____, it is necessary to point out that according port regulations the towing is compulsory. 3. At refusal of mooring – men's service while mooring (unmooring, shifting) to berth №__ at port of _____. <p>Please also confirm that these expenses will not be included into the disbursement account of my ship per port of _____.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v " _____ "</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3.1. Пример справки о размере спасенных сумм при заходе в порт без использования услуг швартовщиков.

<p style="text-align: right;">Агент « _____ » порт _____ " " _____ 200_</p> <p>Всем заинтересованным лицам</p> <p>Кас.: Перешвартовка т/х « _____ » с причала №__ на причал №__ порта _____ «__» _____ 200_</p> <hr/> <p>В соответствии с портовыми правилами при перешвартовке использование швартовщиков обязательно. Для перешвартовки т/х « _____ » договорились, что она будет произведена только силами команды. Сэкономленная сумма за использование судном швартовщиков составляет 120 Евро.</p> <p>Агент " _____ "</p>	<p style="text-align: right;">Agency " _____ " port _____ " " _____ 200_</p> <p>To all parties concerned</p> <p>M/v " _____ " shifting from berth №__ to berth №__ in port of _____ on the " __ " _____ 200_</p> <hr/> <p>According to port-regulation it is compulsory to shift the vessel with mooring-men only. For shifting of m/v " _____ " it had been agreed to shift the vessel with the own crew only. The cost not to be paid due to the not used mooring-men amounts to 120,- EUR</p> <p>Agency " _____ "</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Об ускорении грузовых работ

4.1. О заказе сверхурочной работы

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>Агенту _____ <u>Всем заинтересованным лицам</u></p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Пожалуйста, договоритесь со стивидорной компанией о сверхурочной работе с _____ часов до полуночи _____ го и _____ го числа сего месяца в трюмах № _____</p> <p>Сверхурочные грузчикам и все дополнительные расходы оплачиваются за счет судна (поровну распределяются между грузополучателями и судовладельцем).</p> <p style="text-align: right;"><u>С уважением</u> _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v “ _____ ” порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>Please make arrangements with stevedoring Company for overtime works from ... till midnight ... th and ... th inst. in holds Nos ...</p> <p>Extra cost of stevedors and extra expenses to be for ship's account (to be equal y shared between Consignees and Shipowner).</p> <p>Yours faithfully _____</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.2. Об ускорении выгрузки (погрузки)

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>Агенту _____ <u>Всем заинтересованным лицам</u></p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Хочу обратить Ваше внимание на то, что выгрузка (погрузка) груза ведется очень медленно и мое судно уже на демередже.</p> <p>Пожалуйста, примите необходимые меры для ускорения выгрузки (погрузки) и информируйте о вышеуказанном всех заинтересованных.</p> <p style="text-align: right;"><u>С уважением</u> _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v “ _____ ” порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>I wish to bring to your attention the fact that the rate at which the cargo is being discharged (loaded) is very slow and my vessel is already on demurrage.</p> <p>Please make necessary arrangements for a quicker discharging (loading) and inform all concerned.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.3. Об истечении стальной времени

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>Агенту _____ <u>Всем заинтересованным лицам</u></p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Настоящим обращаю Ваше внимание на то, что стальнойное время на погрузку (выгрузку) истекло вчера (дата), и с этого времени мое судно находится на демередже.</p> <p>Примите, пожалуйста, необходимые меры для ускорения погрузки (выгрузки).</p> <p style="text-align: right;"><u>С уважением</u> _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v “ _____ ” порт _____ “ ” _____ 200 _____</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>This is to bring to your notice that lay-days for loading (discharging) my vessel expired yesterday theth, and from that time the ship has been on demurrage.</p> <p>Please make necessary arrangements for a quicker loading (discharging).</p> <p>Yours faithfully _____</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.4. О выходе судна на демередж

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>Агенту _____ <u>Всем заинтересованным лицам</u></p> <p style="text-align: center;">Уважаемые Господа!</p> <p>В дополнение к моему письму от « ____ » _____ 200__ настоящим ставлю Вас в известность, что сталия для погрузки (выгрузки) груза по чартеру от « ____ » _____ 200__ истекла сегодня и что мое судно сейчас на демередже, за оплату которого Вы и все заинтересованные будете нести ответственность.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>Further to my letter of the _____ th inst., herewith inform you that laydays for loading (discharging) the cargo under Charter Party date the « ____ » _____ 200__, have expired today and that my ship is now on demurrage for which you and all concerned will be held liable.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5. Доверенности агенту

5.1. Письмо-доверенность агенту на подписание коносамента

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>Агенту _____</p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Настоящим доверяю Вам, как своему агенту, совершать все необходимые формальности и подписание от моего имени всех коносаментов на груз, перевозимый на судне в этом рейсе. Все коносаменты должны подписываться в соответствии со штурманскими расписками, условиями и исключениями действующего чартера.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>To Agent _____</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>You, as my agent, are hereby authorized to enter into and do all things necessary for the proper execution and signing, on my behalf, of all Bills of Lading for the carriage of goods for this voyage. All Bills of Lading are to be signed in accordance with the Mate's receipt(s) and all terms and conditions of, and exepctions to, the governing Charter Party are to apply and be fully incorporated therein.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.2. Письмо-доверенность агенту на подписание Генерального акта.

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p style="text-align: center;"><u>ДОВЕРЕННОСТЬ</u></p> <p>Я, нижеподписавшийся, капитан т/х _____ Иванов Н.В. В целях избежания простоя судна из-за неготовности генерального акта в порту _____ доверяю агентствующей фирме _____ подписание генерального акта на выгрузку _____, _____ тонн.</p> <p style="text-align: center;">груз</p> <p>В случае недостачи груза прошу внести следующие замечания:</p> <ul style="list-style-type: none">• в порту выгрузки количество груза определялось по электронным весам, погрешность которых мне	<p style="text-align: right;">m/v « _____ » порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p style="text-align: center;">POWER OF ATTORNEY</p> <p>I, the undersigned master of m/v _____ Ivanov N.V. in order to avoid the ship's delay due to unreadiness of the outturn report in the port of _____ hereby authorize messers _____ to sign on my behalf the outturn report for the discharged cargo of _____, _____ tons.</p> <p>In case of any shortage of cargo please insert the following remarks:</p> <ul style="list-style-type: none">• at the port of discharging the quantity of cargo was determined on the electronic scales, the error of data of which is unknown for me.• The crew of the ship did not take part in weighting
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>не известна.</p> <ul style="list-style-type: none"> • экипаж судна во взвешивании груза участия не принимал. • груз выгружен полностью согласно грузовых документов. • грузовые трюма пустые, остатков груза нет. • брезенты для предотвращения россыпи зерна из рейферов были накинута стивидорами только на фальшборт судна и не закреплены на причале. • согласно судового акта расчета по осадкам количество выгруженного груза составляет _____ тонн, что соответствует коносаменту. Это было фиксировано в судовом журнале. <p>Настоящая доверенность выдана «_» _____ 200_</p> <p>Действительна по «_» _____ 200_ включительно</p> <p>С уважением, Капитан т/х «_____»</p>	<p>the cargo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The cargo is discharged in full according to cargo documents. • The holds are empty, free of any reminders. • For prevention cargo loose from the grab the tarpaulins have been thrown by the stevedores only on the ship's bulkwark and have not been fixed at the berth. • According to the ship's "Draft survey report" the discharged cargo is _____ tons, that is in compliance with B/L. That has been fixed in the ship's log. <p>The present power of attorney issued " _ " _____ 200_</p> <p>Valid until " _ " _____ 200_ inclusive</p> <p>Best regards, Master of m/v " _____ "</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Письма протеста при наличии претензий к качеству груза поданного к погрузке.

6.1. О плохой упаковке поданного к погрузке груза

<p style="text-align: right;">т/х _____ Порт _____ «_» _____ 200_</p> <p>Агенту: _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">Уважаемые Господа!</p> <p>Я капитан т/х «_____», довожу до вашего сведения, что груз _____ находился на открытой площадке хранения до погрузки и во время погрузки на борт моего судна подверглись атмосферным условиям, таким как дождь и снег. Внешняя упаковка груза влажная.</p> <p>При данных обстоятельствах я не буду нести никакой ответственности за любые претензии, которые могут возникнуть в связи с вышеизложенным в порту выгрузки.</p> <p>С уважением, Капитан т/х «_____»</p>	<p style="text-align: right;">m/v _____ Port _____ " _ " _____ _____ 200_</p> <p>Messrs: _____ To All concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs,</p> <p>I master of the m/v " _____ ", wish to bring your attention to the fact that cargo of _____ was kept on open storage before and during loading on board my vessel and subjected to atmospheric conditions, as rain and snow. External package of cargo is wet.</p> <p>In this circumstances I shall bear no responsibility for any claims which may arise in connection with the above-mentioned in port of discharging.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v " _____ "</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6.2. Акт о непринятии груза в связи с подачей его в нетранспортабельной таре

<p>Дата _____ Порт _____</p> <p style="text-align: center;">АКТ</p> <p>Настоящий акт составлен в том, что т/х " _____ " ОАО «Северо-Западный Флот» «__» _____ 200__ прибыл в порт _____ под погрузку _____ (груз) в количестве _____ тонн, принадлежащего _____ (наименование грузовладельца или фрахтователя). Фактически в нарушение действующих правил морской перевозки грузоотправитель предъявил груз в нетранспортабельной таре, с неясной, неправильной маркировкой и не привел груз по предложению капитана в надлежащее состояние в срок, обеспечивающий своевременную погрузку, поэтому груз считается непредъявленным.</p> <p>Капитан т/х " _____ " _____ Судовой агент _____ Представитель грузоотправителя _____</p>	<p>Date _____ Port _____</p> <p style="text-align: center;">CERTIFICATE</p> <p>This is to certify that m/v " _____ " belonging to the JSC "North-Western Fleet" has arrived on «__» _____ 200__ in the port of _____ for loading of _____ (cargo) in the quantity of _____ tons belonging to _____ (name of cargo owner or shipper). In fact, breaking "The Rules of Sea Carriage of Cargo" in force, the shipper produced the cargo in untransportable tare (packing, wrapping) with unclear, wrong marking and did not ensure its normal condition on Master's Request in time providing duty loading, therefore the cargo could not be considered as produced.</p> <p>Master of m/v " _____ " _____ Ship's agent _____ Representative of shipper _____</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6.3. О фумигации груза в трюмах

<p>Т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Агенту _____</p> <p style="text-align: center;"><u>Всем заинтересованным лицам</u> Уважаемые господа!</p> <p>Как Вам, очевидно, известно, грузополучатели отказались принимать груз без его фумигации. В связи с этим прошу организовать фумигацию трюмов № _____ в которых загружена пшеница, и информировать нас своевременно о дате назначенной для фумигации.</p> <p>С уважением _____</p>	<p>m/v " _____ " Port _____ " " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All concerned Dear Sirs!</p> <p>As you probably know, the consignees have refused to take delivery of the cargo without its being fumigated. In this connection I would kindly request you to make necessary arrangements for fumigating holds № _____ in which the cargo of wheat has been stowed and inform us in due time of the date fixed for fumigation.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7. Письма-протесты при претензии к количеству или качеству груза после выгрузки

7.1. Письмо-протест при недостатке груза после выгрузки

<p>Т/х « _____ » порт _____ " " _____ 200__</p> <p>Агенту _____</p> <p style="text-align: center;"><u>Всем заинтересованным лицам</u></p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа</p> <p>Довожу до вашего сведения, что " __ " _____ 200__ в порту _____ на т/х « _____ » было погружено _____, _____ тонн. Количество груза определялось по электронным весам. Согласно судового «Draft survey report» погружено _____ тонн.</p> <p>" " _____ 200__ в порту _____ согласно судовых расчетов выгружено _____ тонн. По</p>	<p>m/v " _____ " " " _____ port _____ " " _____ 200__</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs,</p> <p>I draw your attention, that " __ " _____ 200__ in a port _____ on m/v " _____ " was loaded _____ tons of _____. The quantity of cargo was determined on the electronic scales. According to the ship's "Draft survey report" loaded _____ tons.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

информации агента, указанной в "Statement of facts" на основании вагонных весов выгружено ___ тонн.

Экипаж судна во взвешивании груза участия не принимал. Более того, погрешность данных электронных и вагонных весов мне не известна. Возможна потеря части груза ввиду просыпки в порту выгрузки, на что указывалось стивидорам моим грузовым помощником и было написано по этому поводу письмо-протест.

Я и моя команда приложили все усилия для сохранной перевозки груза. Настоящим я защищаю как свои права так и права судовладельца и я отклоню любые возможные претензии по недостатке груза.

Приложение: Судовой "Draft survey report" по порту погрузки _____ и порту выгрузки _____.

С уважением,
Капитан т/х « _____ »

"__" ____ 200__ in a port _____ according to the ship's data was discharged ___ tons.

On agent's information indicated in "Statement of facts" on the basis of waggon scales discharged ___ tons.

The crew of my ship did not take part in weighing the cargo on the electronic scales in the port of discharge. Moreover, I do not know the error of data of the waggon scales. There might be some loss of cargo due to it's scattering in the port of discharge and my cargo mate has drawn the stevedores attention to it, and the letter of protest has been issued thereto.

My command and I did our best to ensure a safe transportation of the cargo hereby defend both the owners and my right and I will reject any possible claims for cargo shortage.

Enclosure: The ship's "Draft Survey Report"

Best regards,
Master of m/v " _____ "

7.2. Письмо-протест против недостачи при определении количества груза в порту выгрузки по электронным весам

т/х « _____ »
порт _____
"__" ____ 200__

Господам: _____
Всем заинтересованным лицам

ПИСЬМО ПРОТЕСТА

Уважаемые господа, довожу до вашего сведения, что "__" ____ 200__ т/х " _____ " под моим командованием прибыл в Ваш порт под выгрузку _____ тонн _____ (груз).

В _____ (порт погрузки), вес груза был определен независимым сурвейером фирмы _____ и параллельно грузовым помощником по замерам осадки судна до и после погрузки, что отражено в отчете драфт-сурвейера и драфтотчете судна. Вес погруженного груза согласно судового драфтотчета тот же самый.

Далее я хочу заметить, что до начала грузовых операций вся балластная вода было откачана из танков и они были опломбированы. Во время перехода не производилось никаких балластных операций.

По информации, полученной от моего агента, взвешивание груза будет производиться электронными весами, поэтому я хочу предупредить, что если за основу возьмут вес по электронным весам, я отклоню любые претензии за грузовые различия, если таковые будут предъявлены к моему судну и его владельцу.

С уважением,
Капитан т/х « _____ »

m/v " _____ "
Port _____
"__" ____ 200__

Messrs: _____
To All parties concerned

LETTER OF PROTEST

Dear Sirs,

This is to inform you, that on the "__" ____ 200__ the m/v _____ under my command has arrived in your port to discharge _____ mts of _____ (cargo).

In the port of loading, _____, weight of the cargo was determined by the independent surveyor from " _____ " and parallel by cargo officer according to measurements of the ship's load lines before and the ship's draught report. The weight of the loaded cargo according ship's draught report is the same.

Furthermore I want to note, that before the begining of cargo operations all ballast of sea water was unloaded from the tanks and all sea valves were sealed up. During the voyage no ballast operation was not performed.

According to the information received from my agent, weight of the cargo will be determined with weighting on electronic scale. Therefore I want to warn, that if weight of the unloaded cargo determined on an electronic scales will be taken for a basis, I shall reject all claims for discrepancy in weight, if any, to the ship and her owners.

Yours faithfully
Master of the m/v " _____ "

7.3. Письмо-протест против недостачи при неизвестности метода определения количества груза в порту выгрузки

<p style="text-align: right;">т/х « _____ » Порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">ПИСЬМО ПРОТЕСТ</p> <p>Уважаемые Господа, довожу до Вашего сведения, что береговой драфт сюрвей не был сделан до и после выгрузки груза _____ навалом, который был доставлен т/х « _____ » в порт _____ « ____ » _____ 200__ года. И я также не знаю, какой метод будет использовать получатель, чтобы определить количество груза выгруженного с судна. Согласно нашим подсчетам сделанным по замерам осадки судна до и после окончания выгрузки груза _____, вес вышеназванного груза составляет _____ тонн.</p> <p>При данных обстоятельствах я заявляю, что судно под моим командованием доставило груз согласно коносаментного количества, и я отклоню любые возможные претензии за грузовые различия или недостачу груза.</p> <p>С уважением, Капитан т/х « _____ »</p>	<p style="text-align: right;">m/v _____ " _____ " Port _____ " _____ " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All parties concerned</p> <p style="text-align: center;">LETTER OF PROTEST</p> <p>Dear Sirs,</p> <p>This is to inform you that shore's draft survey was not made before and after discharging the cargo _____ in bulk which was delivered by m/v " _____ " in port of _____ on the _____ 200__.</p> <p>And also I do not know which way (method) will be used by the Receiver in order to find (calculate) the quantity the cargo discharged from m/v " _____ ".</p> <p>According to our calculation based on the measurements of the ship's draught taken before and after discharging the cargo _____, weight of the above cargo is _____ mt.</p> <p>Under these circumstances I declare that a vessel under my command has delivered the cargo according to B/L figures and I will reject any possible claims for excessive cargo differences or cargo shortage.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v " _____ "</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.4. О повреждении груза докерами

<p style="text-align: right;">т/х _____ Порт _____ « ____ » _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">Уважаемые Господа!</p> <p>Обращаю Ваше внимание на то, что из-за небрежной и неосторожной работы докеров большое количество грузов повреждено. Вследствие неправильного стропления несколько ящиков вывалились из стропов и было полностью поломано.</p> <p>Как результат недопустимого применения крючьев, большое количество мешков было сильно порвано, в результате чего образовались значительная россыпь и потери.</p> <p>В данных обстоятельствах я вынужден официально заявить о том, что мое судно " _____ " доставило груз в хорошем состоянии и что я не буду нести ответственность за претензии в связи с вышеуказанными повреждениями груза, происшедшими вследствие такой небрежной (неквалифицированной) выгрузки.</p> <p>В то же время я возлагаю на стивидорную компанию ответственность за повреждения и за все последствия, которые могут возникнуть из-за этого, о чем прошу информировать вышеуказанную стивидорную компанию, грузополучателей и всех заинтересованных лиц.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____ " Port _____ " _____ " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>I have to draw your attention to the fact that owing to the negligent and careless handling of cargo by stevedores much damage has been caused to the goods. Due to improper slinging several boxes dropped from the slings and were totally broken.</p> <p>As a result of inadmissible use of hooks a number of bags of cargo were badly torn and considerable leakage and loss ensued.</p> <p>In the circumstances I have to make an official statement to the effect that my m/v " _____ " has brought the cargo in good order and condition and that I shall bear no responsibility for any claims in connection with the above mentioned damage which was caused to the goods in the course of such inefficient discharging.</p> <p>At the same time I hold the Stevedoring Company responsible for the damage caused and for all the consequences which may arise therefrom, of which I kindly request you to advise the said Stevedoring Company, Consignees and all parties concerned.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: right;">т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа, Я должен обратить ваше внимание на то, что во время выгрузки ___ мешков с грузом _____ были повреждены и порваны, в результате чего большая часть содержимого просыпалась на палубу судна. Учитывая эти обстоятельства я должен составить официальный акт о том, что т/х _____ доставил груз в хорошем состоянии и что я не буду нести никакой ответственности за любые претензии по поводу вышеуказанных повреждений, которые произошли в результате ненадлежащего обращения с грузом со стороны стивидоров. В то же время я возлагаю на стивидорную компанию ответственность за повреждения и за все последствия, которые могут возникнуть из-за этого, о чем прошу информировать вышеуказанную стивидорную компанию, грузополучателей и всех заинтересованных лиц.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____" Порт _____ " " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All parties concerned Dear Sirs! I have to draw your attention to fact that during the discharging ___ bags of cargo _____ were damaged and torn, in the result of which a great part of their contents scattered on the ship's deck. Under the circumstances I have to make an official statement to the effect that my m/v " _____" has brought the cargo in good order and condition and that I shall bear no responsibility for any claims in connection with the above-mentioned damage which was caused to the goods owing to the negligent and careless handing of cargo by stevedores At the same time I hold the Stevedoring Company responsible for the damage caused and for all the consequences which may arise therefrom, of which I kindly request you to advise the said Stevedoring Company, Consignees and all parties concerned.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: right;">т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа! Я должен обратить Ваше внимание на тот факт, что в результате небрежной и неосторожной обработки груза во время выгрузки докерами была повреждена часть груза _____ Из-за неправильной выгрузки груза мешки из угловой части трюма укладывались на стропы и затем волочились по настилу трюма вплоть до подъема. Множество мешков оказались сильно порванными и испачканными, их содержимое частично высыпалось. Ввиду указанного я должен отнести (возложить) все убытки, произошедшие из-за этого, на стивидорную компанию, которую прошу соответственно извести.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____" Порт _____ " " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All parties concerned Dear Sirs! I have to draw your attention to the fact that as a result of negligent and careless handling of the cargo by stevedores some damage was caused to the cargo _____ during discharging. Contrary to the correct practice of discharging cargo from corners of a hold. bags had been stowed on slings there and then dragged along the floor all the way through until lifted. Most bags turned out to be considerably torn and dirtied, their contents partly spilled. In view of the above I have to attribute all losses incurred hereupon to the stevedoring company of which please take due note.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.5. О хищении груза докерами

<p style="text-align: right;">т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа! При осмотре трюма № ___ сегодня было обнаружено, что ящик под № ___ был вскрыт и часть содержимого пропала. Это, очевидно, случай</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____" Порт _____ " " _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All concerned Dear Sirs! On inspecting hold № ___ today it was noticed that one case under № ___ had been broached and part of the contents missing. This is</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

хищения докерами, так как до начала выгрузки содержимое всех трюмов было предъявлено инспектору качества и старшему стивидору для осмотра, и груз был найден в надлежащем состоянии и в целой упаковке.

Я вынужден требовать от Вас расследовать этот случай.

При данных обстоятельствах я отклоню любые претензии к моему судну или судовладельцу, которые могут возникнуть ввиду вышеуказанного.

С уважением _____

apparently a case of pilferage by stevedors as before the commencement of discharging the contents of all the holds had been submitted to the Damage Surveyor (Inspector) and chief stevedore for inspection and the goods had been found to be in proper condition and in intact packing.

I have to request you to investigate this matter to compensate the Owners for the loss incurred.

Under present circumstances I repudiate any claims to my ship and/or her Owner, which may arise therefrom.

Yours faithfully _____

7.6. О повреждениях, нанесенных судну во время перегрузочных операций

т/х _____
 Порт _____
 «__» _____ 200__

Господам: _____
Всем заинтересованным лицам

Уважаемые Господа!

Нижеперечисленные повреждения были нанесены судну докерами (крановщиками), и я возлагаю на них полную ответственность за эти повреждения.

1. Трюм № 2. В трюме повреждена кормовая часть траповой площадки, три балясины трапа погнуты.
2. Трюм № 3. В трюме два кожуха труб повреждены.
3. Трюм № 4. В районе шпангоутов №__ №__ рейфером пробит настил трюма, размер пробоины 10x15 см.
4. На главной палубе повреждены релинги в районе трюма №__ (на длине около 3 метров). Убедительно прошу отремонтировать повреждения до окончания выгрузки (погрузки).

С уважением _____

m/v "_____"
 Порт _____
 "_____" 200__

Messrs: _____
 To All concerned

Dear Sirs!

The following damage has been caused to my ship by the stevedores (crane operators) for which I hold them fully responsible.

1. Hold No 2. Lower hold after part ladder platform damaged, three ladder rungs bent.
2. Hold No 3. Lower hold 2 pipe guards damaged.
3. Hold No 4. At hold frames №__ №__ the floor is broken by the grab, the hole is 10x15 sm.
4. On the main deck. railings in way of hold No 1 damaged for a length of about 3 metres.

Kindly have the damage repaired before completion discharging (loading).

Yours faithfully _____

7.7. Об окончании устранения поломок, произведенных при выгрузке

т/х _____
 Порт _____
 «__» _____ 200__

Господам: _____
Всем заинтересованным лицам

Уважаемые Господа!

Настоящим ставлю Вас в известность, что повреждения, нанесенные моему судну во время разгрузки, устранены и я не имею претензий к портовым властям (стивидорной компании).

С уважением _____

m/v "_____"
 Порт _____
 "_____" 200__

Messrs: _____
 To All concerned

Dear Sirs!

Please be informed that damage caused to my ship during discharging has been repaired and I have no claims to the port authorities (stevedoring Co.).

Yours faithfully _____

8. Пломбировка трюмов

8.1. Акт пломбировки

АКТ ПЛОМБИРОВКИ ТРЮМОВ				HATCH SEALING CERTIFICATE			
т/х « _____ » « _____ » 200 _____ Порт _____				m/v " _____ " " _____ " 200 _____ Port _____			
Груз: _____ Порт назначения _____				Cargo _____ Bound for _____			
Настоящим удостоверяем, что мы нижеподписавшиеся, посетили ваш теплоход с целью пломбировки крышек трюмов и лазов в трюма, как было указано нам офицерами судна, и в их присутствии были установлены следующие пломбы:				This is to certify that we, the undersigned, attended on board in order to seal the hatch covers and hold entrances, as shown to us by vessels officers, and in their presence the following seals were placed:			
Место пломбировки	Тип пломбы	№ пломбы маркировка	Примечание	Seal position	Type	Seal No. Marking of seal	Remarks
1. Крышка люка №1 носовая часть	свинцовая пломба			1. Hatch cover №1 fore part	lead seal		
2. Крышка люка №1 кормовая часть	---/-----			2. Hatch cover №1 aft part	---/-----		
3. Лаз в трюм №1 носовая часть	---/-----			3. manhole Hold №1 fore part	---/-----		
4. Лаз в трюм №1 кормовая часть	---/-----			4. manhole Hold №1 aft part	---/-----		
5. Крышка люка №2 носовая часть	---/-----			5. Hatch cover №2 fore part	---/-----		
6. Крышка люка №2 кормовая часть	---/-----			6. Hatch cover №2 aft part	---/-----		
7. Лаз в трюм №2 носовая часть	---/-----			7. manhole Hold №2 fore part	---/-----		
8. Лаз в трюм №2 кормовая часть	---/-----			8. manhole Hold №2 aft part	---/-----		
Всего установлено 8 пломб. Пломбировка эффективна и исключает какой либо доступ в грузовые помещения.				Altogether eight (8) seals. The sealing found to be effective, excluding any access to the cargo compartments.			
Составлено без предвзятости, по мере наших сил и возможностей.				Issued without prejudice to liability and to the best of our knowledge and experience.			
Сюрвейер фирмы « _____ » от лица Грузоотправителя _____ Капитан т/х « _____ » _____				Surveyor of " _____ " on behalf of the Shipper _____ Master of m/v " _____ " _____			

8.2. Акт распломбировки

АКТ	CERTIFICATE
распломбировки трюмовых закрытий, доступов в трюма и крышек лазов т/х « _____ »	of unsealing the hatch covers, accessways to the ship's holds and manhole covers of m/v " _____ "
« _____ » 200 _____ Порт _____	" _____ " 200 _____ Port _____
Настоящим удостоверяем, что мы нижеподписавшиеся проверили состояние и число следующих пломб:	This is to certify that we, the undersigned, have inspected the condition and number of the following seals:
1. Пломба на крышке люка №1, носовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.	1. Seal on the hatch cover No. 1, marked " _____ ", fore part, found intact;
2. Пломба на крышке люка №1, кормовая часть с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.	2. Seal on the hatch cover No. 1, marked " _____ ", aft part, found intact;
3. пломба на крышке лаза в трюм №1, носовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.	3. Seal on the manhole cover forward part to hold No. 1, marked " _____ ", found intact;
4. Пломба на крышке лаза в трюм №1, кормовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой	4. Seal on the manhole cover aft part to hold No. 1, marked " _____ ", found intact;
	5. Seal on the hatch cover No. 2, marked

<p>и невредимой.</p> <p>5. Пломба на крышке люка №2, носовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.</p> <p>6. Пломба на крышке люка №2, кормовая часть с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.</p> <p>7. Пломба на крышке лаза в трюм №2, носовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.</p> <p>8. Пломба на крышке лаза в трюм №2, кормовая часть, с маркировкой « _____ » найдена целой и невредимой.</p> <p>Всего 8 пломб, найденных без физических повреждений, было снято.</p> <p>Составлено без предвзятости по мере наших сил и возможностей.</p> <p>Сюрвейер фирмы « _____ » от лица ОАО «Северо-Западный Флот» _____</p> <p>Капитан т/х « _____ » _____</p> <p>Сюрвейер фирмы « _____ » от лица Грузополучателя _____</p>	<p>“ _____ ”, fore part, found intact;</p> <p>6. Seal on the hatch cover No. 2, marked “ _____ ”, aft part, found intact;</p> <p>7. Seal on the manhole cover forward part to hold No. 2, marked “ _____ ”, found intact;</p> <p>8. Seal on the manhole cover aft part to hold No. 2, marked “ _____ ”, found intact;</p> <p>Altogether eight (8) seals, found without physical damages, were removed.</p> <p>Issued without prejudice to the best of our knowledge and experience.</p> <p>Surveyor of “ _____ ” on behalf of JSC “North-Western Fleet” _____</p> <p>Master of m/v “ _____ ” _____</p> <p>Surveyor of “ _____ ” on behalf of the Consignee _____</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8.3. Об отказе подписания акта распломбировки трюмов

<p>т/х « _____ »</p> <p>Порт _____</p> <p>« _____ » 200__</p> <p>Господам: _____</p> <p>Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">ПИСЬМО ЗАПРОС</p> <p>Уважаемые Господа,</p> <p>Настоящим информирую Вас о том, что представитель Получателя, господин _____, вместе с грузовым помощником проверили опломбирование трюмов до выгрузки судна, но господин _____ отказался подписать соответствующий акт из-за непонимания английского языка.</p> <p>Во избежание претензий к Перевозчику в связи с недостачей груза я прошу Вас организовать подписание этого акта господином _____ в понедельник _____ 200__.</p> <p>Я обращаю Ваше внимание на то, что господин _____ настаивал на снятии пломб немедленно при первом посещении моего судна.</p> <p>Заранее благодарю за сотрудничество.</p> <p>С уважением, Капитан т/х « _____ »</p>	<p>m/v “ _____ ”</p> <p>Port _____</p> <p>“ _____ ” 200__</p> <p>Messrs: _____</p> <p>To All concerned</p> <p style="text-align: center;">LETTER – INQUIRE</p> <p>Dear Sirs,</p> <p>This is to inform you that the representative of Consignee, Mr. _____, with the cargo officer checked the seals on the holds before discharging, but Mr. _____ rejected to sign proper act due to not understanding of English language.</p> <p>To avoid claim to Carrier in connection of shortage of cargo I kindly ask you to arrange the signing of the act by Mr. _____ on Monday “ _____ ” 200__.</p> <p>I wish to draw your attention that Mr. _____ insisted to remove the seals immediately while first visit of my ship</p> <p>Thanking you in advance for your cooperation.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v “ _____ ”</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8.4. О недостатке груза при пломбировке трюмов

<p style="text-align: right;">Т/х « _____ » Порт _____ « _____ » _____ 200 _____</p> <p>Агенту: _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">ПИСЬМО ПРОТЕСТ</p> <p>Уважаемые Господа, Настоящим информирую Вас о том, что совместный сюрвейерский осмотр закончился после постановки судна к причалу. Представитель Грузополучателя и грузовой помощник проверили пломбы, поставленные Грузоотправителем, и нашли их в исправном состоянии. После выгрузки груза обнаружена недостача пшеницы 29 тонн. Принимая во внимание, что согласно Чартер Партии неповрежденные пломбы предъявленные представителям Грузополучателя перед началом выгрузки освобождают Капитана/Судовладельца от претензий за недостачу груза в порту выгрузки и в соответствии с тем, что трюма были опломбированы и все пломбы были в надлежащем состоянии, я возлагаю всю ответственность за недостачу груза на Грузоотправителя, поэтому прошу пересмотреть это решение и аннулировать претензию к Судовладельцу. Прошу подписать и вернуть приложенную копию данного письма в подтверждении ее получения.</p> <p>С уважением, Капитан Т/х « _____ »</p>	<p style="text-align: right;">m/v « _____ » Port _____ " _____ " _____ 200 _____</p> <p>Messrs: _____ To All concerned</p> <p style="text-align: center;">LETTER OF PROTEST</p> <p>Dear Sirs, This is to inform you that joint survey was fulfilled after my ship had moored along the berth. The representative of Consignee and the cargo officer checked the seals, installed by Shipper. As a result all the seals was found intact, safe&sound. After discharging of cargo was found shortage of 29 tons wheat. Taking into account that according to the Charter Party intact seals, presented to Receivers Representatives prior to commencement of discharging to absolve Master/Owners from shortage claims in discharge port and in view of the fact that the holds were sealed and all seals were intact I hold the Shipper fully responsible for shortage. Therefore I kindly ask You to reconsider the decision and cancel the claim to Carrier. I shall be obliged if You will sign and return the attached copy of this letter in acknowledgement of it's receipt.</p> <p>Yours faithfully, Master of the m/v " _____ "</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. Тальманство

9.1. О найме тальманов для счета груза *)

<p style="text-align: right;">Т/х « _____ » порт _____ _____ 200 _____</p> <p>Агенту _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p>Уважаемые Господа В соответствии с обычаем Вашего порта прошу нанять за наш счет тальманов местной компании для счета груза со стороны судна.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v « _____ » port _____ " _____ " _____ 200 _____</p> <p>To Agent _____ To all parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>In compliance with the established custom in your port I would kindly request you to employ for our account tallymen of local Company to keep the tally.</p> <p>Your faithfully _____</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*) – данное письмо пишется при необходимости только по согласованию с менеджером своей группы судов.

9.2. О недостатке груза и организации его пересчета

<p style="text-align: right;">Т/х _____ порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам: _____ Всем заинтересованным лицам</p> <p style="text-align: center;">Уважаемые господа!</p> <p>Ставлю Вас в известность, что по окончании выгрузки т/х " _____ " была обнаружена недостача ___ мест по коносаменту No ____</p> <p>Настоящим заявляю, что груз _____ доставлен полностью в соответствии с количеством, указанным в коносаментах, и недостача имеет место из-за ошибок ваших тальманов, т.к. в порту погрузки _____ количество погруженного груза было проверено присяжными тальманами фирмы « _____ » и в порту выгрузке _____ общее количество грузовых мест, выгруженных из моего судна, согласно показаниям судовых тальманов тоже самое.</p> <p>При данных обстоятельствах я отклоню любые претензии к моему судну или судовладельцу, которые могут возникнуть ввиду вышеуказанного</p> <p>Прошу организовать пересчет груза на складе (лихтере), а также при его сдаче грузоотправителям.</p> <p>Результаты проверки прошу сообщить мне, судовладельцу и соответственно исправить аутторн-репорт.</p> <p>С уважением _____</p>	<p style="text-align: right;">m/v _____ Port _____ «__» _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All parties concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>Please be advised that on completion of discharging my m/v " _____ " there has been found the shortage of ___ sets under B/L No ____.</p> <p>This is to declare that the cargo _____ was delivered in full compliance with the quantity shown in the B/L and shortage took place owing to miscalculation of your tallymen, because in the port of loading _____ quantity of the loaded cargo had been checked by sworn tallymen of Company " _____ " and in the port of discharging _____ quantity of cargo packages, discharged from my ship as per vessel's tallysheets is the same.</p> <p>Under present circumstances I repudiate any claims to my ship and/or her Owner, which may arise therefrom.</p> <p>Please arrange rechecking of the said cargo inside the warehouse (lighter) and also during delivery of it to the consignees.</p> <p>Please inform me and shipowner of the result of rechecking and accordingly rectify the outturn-report.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9.3. О ведении тальманского счета без взаимной кооперации

<p style="text-align: right;">Т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа!</p> <p>Настоящим довожу до вашего сведения, что во время выгрузки подсчет выгруженного груза производился тальманами грузоотправителя (фирма _____), портовыми и судовыми тальманами без должного взаимодействия несмотря на предложение судовой администрации о кооперации.</p> <p>Я категорически протестую против любых претензий к моему судну и судовладельцу по недостатку груза.</p> <p>С уважением, Капитан т/х " _____ "</p>	<p style="text-align: right;">m/v " _____ " Port _____ "__" _____ 200__</p> <p>Messrs: _____ To All concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>This is to inform you that during the unloading the cargo of ammonium nitrate in big bags the tally of the cargo discharged was carried out by cargo owner tallyman (_____), port and ship's tallymen without proper co-operation in spite of ship's administration suggested.</p> <p>Under the circumstances I strongly protest against any claims to the ship and shipowners in connection with shortage of the cargo.</p> <p>Yours faithfully, Master of m/v " _____ "</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9.4. Об условиях работы тальманов

<p>Т/х _____ Порт _____ «__» _____ 200__</p> <p>Господам _____ Всем заинтересованным лицам Уважаемые Господа!</p> <p>В соответствии с соглашением о тальманском обслуживании прошу обеспечить выполнение следующего.</p> <p>1. Тальманы порта и агентства _____ должны сверять данные тальманских расписок после каждого подъема и подписываться в тальманских расписках после каждых 10 подъемов. Разногласия между тальманами по количеству мест в подъеме должны решаться до отправки данного подъема груза на склады порта</p> <p>2. В конце каждой смены первые копии портовой и агентской тальманских расписок должны вручаться судну.</p> <p>3. Тальманы агентства _____ должны немедленно извещать вахтенного (грузового) помощника капитана о любых расхождениях маркировки на грузе с маркировкой, указанной в люковых записках. Такие грузовые места не должны отправляться с судна на склады порта без согласия капитана.</p> <p>4. Тальманы агентства _____ должны немедленно извещать вахтенного (грузового) помощника капитана о засортировке груза. Свидетельством засортировки служит появление излишка по какому-либо коносаменту. Этот излишек также не должен выгружаться с судна на склады порта без согласия капитана.</p> <p>С уважением _____</p>	<p>m/v "_____" Port _____ "_____" 200__</p> <p>Messrs: _____ To All concerned</p> <p style="text-align: center;">Dear Sirs!</p> <p>In accordance with the agreement of tally service I request you to execute the following procedure:</p> <p>1. Port and agency tallymen _____ should check the data of tallysheet after each sling and sign the tallysheets after 10 slings. Discrepancies, if any, in quantity of cargo packages in each sling, which may arise between the tallymen should be settled before delivery of cargo to Port warehouses</p> <p>2. At the end of each shift first copy Port and agency tallysheets should be handed to the ship.</p> <p>3. Tallymen of agency _____ should immediately notify Watch/Cargo Officer about any discrepancies between the marks on packages and the marks indicated in Hatch Lists. Such cargo packages should not be delivered at the Port warehouses without Master's permission.</p> <p>4. Tallymen of agency _____ should immediately notify Watch/Cargo Officer about mixing of cargo packages. Any excess of cargo packages under the corresponding B/L proves the mixing of packages. This excess, also, should not be discharged from ship to the Port warehouse without Master's permission.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10. О морском протесте

10.1. Заявление о морском протесте

<p>Порт _____</p> <p>Нотариусу/консулу _____ " " _____ 200__ г.</p> <p>Я _____ (фамилия, имя, отчество), капитан _____ (тип и название судна), приписанного к порту (порт приписки), регистрационный номер _____ валовой вместимостью _____ рег. тонн, вышедшего из порта "_____" "_____" 200__ г. в порт и прибывшего в порт "_____" "_____" 200__ г. (порт заявления протеста), опасаясь, что несмотря на все меры, принятые мною и моей командой в соответствии с хорошей морской практикой, названному судну, его принадлежностям, грузу или любому другому имуществу, находящемуся на борту судна, мог быть причинен ущерб в результате _____ (изложение обстоятельств происшествия). Настоящим заявляю протест против всех лиц или любого лица, чьи интересы могут быть затронуты, и заявляю, что любой ущерб, причиненный названному судну и/или грузу и другому, находящемуся на борту судна имуществу, в результате вышеуказанного происшествия, будет и должен быть понесен теми, кто согласно законам и морским обычаям должен нести такой ущерб, поскольку он</p>	<p>Port of _____</p> <p>To Notary/Consul _____ " " _____ 200__ .</p> <p>I _____ (name and surname), master of the (ship's type and name) _____ of _____ Register, Official No _____ and _____ Gross Register Tons, which sailed from _____ on the "_____" "_____" 200__ bound for _____ and arrived at _____ (port) _____ on the _____ day of _____ and fearing that notwithstanding all measures of good seamanship taken by me and my crew some loss or damage might be caused to the said ship or her appurtenance or cargo of some other property on board by reason of _____ . Hereby I declare Sea Protest against any claims by all persons or person whom it shall or may concern, and declare that all and every damage and loss sustained by the said ship and/or cargo, or some other property on board in consequence of the accident aforesaid, are and shall be borne by those who, according to the laws and customs of the sea shall bear the consequences thereof, the same having occurred as above-stated not by or through the want of care of myself or my crew.</p> <p>I reserve the right to extend the same Sea Protest at time</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

возник, как указано выше, не из-за недостаточной заботливости капитана или команды. Я сохраняю за собой право дополнить протест в удобное время и в подходящем месте.	and place convenient.
Капитан т/х _____ Подпись _____	Master of the " _____ " Signed _____
Свидетели: 1. _____ Второй помощник капитана 2. _____ Второй механик 3. _____ Матрос первого класса	Witnesses: 1. _____ Second Mate 2. _____ First Assistant Engineer 3. _____ Able Seaman

10.2. Примеры изложения обстоятельств морского протеста

Штормовая погода	Heavy (boisterous) weather
<p>I. В течение рейса мы встретили тяжелые погодные условия со штормовыми ветрами и сильным волнением моря. судно испытывало бортовую и килевую качку, сильно принимая воду от носа до кормы, сильно забрызгиваясь, люки трюмов и вентиляционные раструбы часто заливались водой. В течение штормовых погодных условий мы были вынуждены уменьшать обороты двигателя и изменять курс во избежание повреждения судна и груза. Температура воздуха и воды то сильно падала то поднималась от ___°C " " ___ 200 г. до ___°C " " ___ 200 г.</p> <p>Вследствие вышеуказанных погодных условий и температуры я опасаюсь возможного повреждения груза. Я, капитан, и экипаж приняли все необходимые меры для сохранения судна и груза. Я заявляю настоящий морской протест против ...</p>	<p>I. During the voyage we encountered very heavy weather with winds of whole gale force and high sea. the ship suffered rolling and pitching heavily shipping water fore and aft spraying overall, hatches and vents being continually awash. During the aforementioned heavy weather the vessel was obliged to reduce the engine speed and to change her courses to avoid damage to the ship and to the cargo. The air and water temperatures were changing considerable falling and rising from ___ °C " " ___ 200 to ___ °C " " ___ 200.</p> <p>In consequence of the aforesaid weather conditions and temperature changes I anticipate possible damage to the cargo. I, the Master, and the Crew have applied all means of safeguarding the vessel and the cargo. I declare the present Sea Protest against ...</p>
<p>II. В течение рейса судно встретило штормовую погоду и сильное волнение, испытывало сильную килевую и бортовую качку, принимая значительное количество воды по всей палубе, забрызгиваясь полностью. Судно было вынуждено уменьшить скорость и изменять курс. Были приняты все меры по сохранению груза и судна.</p> <p>Однако, опасаясь повреждений груза во время плохой погоды, я заявляю настоящий морской протест против ...</p>	<p>II. During the voyage the vessel met with stormy weather and heavy seas, the ship suffered rolling and pitching heavily shipping water fore and aft and spraying overall. The vessel was obliged to reduce the engine speed and to change her courses. All precautions were taken to save the cargo and the ship, but, nevertheless, fearing damage to the cargo during the bad weather, I declare the present Sea Protest against ...</p>
<p>III. On ___ 200 г. судно встретило северный ветер до 9/10 баллов, качка достигала 20° на оба борта, от 7 балльного волнения и 7-ми метровой зыби судно сильно заливало.</p> <p>On ___ 200 г. судно испытывало бортовую качку до 25° на оба борта и сильно заливалось волнами.</p> <p>Во время вышеуказанной штормовой погоды судно было вынуждено уменьшать обороты двигателя. В течение рейса температура воздуха и воды колебалась от ___°C " " ___ 200 г. до ___°C " " ___ 200 г. Были приняты все меры по сохранению груза и судна, однако, опасаясь повреждения груза во время плохой погоды, я</p>	<p>III. On ___ 200 the vessel encountered North winds of forces 9/10 that caused her to pitch and roll heavily up to 20°C on either side in High seas (of force 7) and Confused (20 foot) swells and take water overall.</p> <p>On ___ 200 the vessel encountered rolling up 25°C on either side as well as High swells that caused her to take water overall. During the aforementioned heavy weather the vessel was obliged to reduce engine speed.</p> <p>During the voyage the air and water temperatures varied from ___ ___ 200 to ___ ___ 200 .</p> <p>All precautions were taken to save the cargo but fearing damage to the cargo during the said bad</p>

заявляю настоящий морской протест против ...	weather, I declare the present Sea Protest against ...
Столкновение	Collision
I. В течение рейса " " ___ 200_ г судно столкнулось в тумане с греческим судном " ____ ". Ни одно из судов серьезно не пострадало. Вследствие вышеуказанного столкновения я опасюсь возможного повреждения груза, которое может произойти из-за ослабления или деформации переборок и как следствие - течи. Я заявляю настоящий морской протест против ...	I. During the voyage, on the ___th of 200_ my vessel collided in fog with Greek m/v " ____ ", no serious damage being caused to both vessels. Owing to the above-mentioned collision I anticipate possible damage to the cargo which may have ensued from loosening or deformation of bulkheads and resultant leakage, I declare the present Sea Protest against ...
II. В течение рейса " " ___ 200_ года. в ___ (время) когда судно находилось на широте __. на долготе __, испанское судно " ____ " ударило в правый (левый) борт т/х " ____ " в районе трюма № __, скользнуло по борту судна до трапа и в районе мостика сделало глубокую вмятину. Опасаясь повреждения груза от ослабления или деформации обшивки корпуса судна и вследствие этого - течи, Я заявляю настоящий морской протест против ...	II. During the voyage, on the ___ 200_ at ___ hours UTC while the ship was in position: Latitude __, Longitude __, the Spanish ship m/v " ____ " struck the starboard (port) side of the m/v " ____ " in way of hold No_ slid along the side of the vessel to the accommodation in way of the bridge where she made a deep indentation. Fearing damage to the cargo from loosening or deformation of hull's plating and resultant leakage, I declare the present Sea Protest against ...
Посадка на мель	Stranding (Run aground)
В течение рейса " " ___ 200_ года судно вошло в район густого тумана, когда проходило пролив __, на широте __. долготе __ село на мель. Судно снялось с мели без посторонней помощи, откачав балластную воду. и продолжило рейс. Видимых повреждений корпуса или двигателя либо течи обнаружено не было, но, опасаясь возможного повреждения груза, Я заявляю настоящий морской протест против ...	During the voyage, on the ___ 200_, the ship entered the area of thick fog while passing Strait in position Latitude __ and Longitude __ got stranded on a bank. The ship refloated without any assistance by pumping out the ballast water and proceeded on her voyage, no evident damage to the hull or machinery and no leakage being found but fearing possible damage to the cargo I declare the present Sea Protest against ...
Пожар	Fire
В рейсе " " ___ 200_ года имело место самовозгорание хлопка в трюме № __ Огонь был погашен судовыми противопожарными средствами. Несколько кип хлопка были повреждены огнем, в то время как большое количество, возможно, было повреждено из-за подмочки. Вследствие вышеуказанного пожара (возгорания) на борту моего судна, я, опасаясь возможного повреждения груза и судна, и заявляю настоящий морской протест против ...	During the voyage on the ___ 200_, spontaneous combustion of cotton in hold No_ took place. The fire was extinguished by the ship's fire-fighting equipment. Several bales of cotton were damaged by fire, while some more cargo may have been damaged through possible wetting. Owing to above-mentioned fire on board my ship I anticipate damage to the cargo and ship and declare the present Sea Protest against ...

10.3. Акт о морском протесте

Сего числа _ месяца ___ одна тысяча девятьсот девяносто ___ года персонально явился и лично присутствовал при мне ___, нотариусе, соответственно уполномоченном, разрешенном и приведенном к присяге, практикующем в городе ___, республике ___, капитан т/х " ____ " принадлежащего и эксплуатируемого ___ пароходством,	On this __ (date) day of __ (month) One Thousand Nine Hundred and Ninety ___ personally appeared and presented himself before me ___ Notary Public, duly authorized, admitted and sworn and practising in __ (town) in the Republic of __ (country) Master of the vessel " ____ ", owned and operated by Messrs
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>зарегистрированного в порту под № __, который отошел из порта __ числа __ месяца, одна тысяча девятьсот девяносто __ года. направляясь в порт назначения __, и прибыл в порт числа месяца одна тысяча девятьсот девяносто __ года в __ часов, загруженный грузом __.</p> <p>Опасаясь потерь и убытков из-за _____ в течение рейса, он настоящим заявляет его протест против всех потерь и убытков и сохраняет за собой право дополнить его в подходящее время и удобном месте.</p> <p>Подписал при мне _____ капитан _____</p> <p>Нотариус _____</p> <p>Удостоверяю, что вышеуказанное есть правда и правильная копия оригинала акта о морском протесте, зарегистрированного в книге актов нотариальной конторы, скопирована с него.</p> <p>Нотариус _____</p>	<p>_____(shipowner), registered at ____ (port of reg.) official number __, which sailed from ____ on the __ day of __, One Thousand Nine Hundred and Ninety __ bound for ____ (destination) and arrived at ____ (port of protest) on the __ day of __ (month) one thousand nine hundred and ninety __ at __ hours laden with cargo of ____ fearing loss or damage owing to during the voyage he hereby notes his protest against all losses, damages, and reserving the right to extend the same at time and place convenient.</p> <p>Signed before me _____ Master</p> <p>Notary Public _____</p> <p>I certify the foregoing to be true and correct copy of the original Note of Protest, entered in the Acts of this Notary Public and copied therefrom.</p> <p>Notary Public _____</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

11. Акт осадки судна

Порт _____ Port _____ T/x" _____ M/v _____	Приход _____ Arrival _____ Отход _____ Departure _____	Дата _____ Date _____ Навалочный груз _____ Bulk cargo _____	Рейс _____ Voyage _____						
Осадка на приход Arrival draught		Осадка на отход Departure draught							
НОС FWD		мидель MID	корма AFT	средняя MEAN	НОС FWD		мидель MID	корма AFT	средняя MEAN
Левый	Port				Левый	Port			
Правый	Starb.				Правый	Starb.			
Средний	Mean				Средний	Mean			

Пресная вода Константа Балласт Прочие Всего Водоизмещение на приход Водоизмещение на отход Всего припасов Итого груза	F/W C/S Ballast Other Total Arrival displacement Departure displacement Total L. C Total Cargo	Исправленная средняя осадка Водоизмещение в соленой воде Поправка на дифферент Поправка на прогиб или перегиб Поправка на плотность Водоизмещение на приход Водоизмещение на отход Судовые припасы Судно порожнем Мазут Дизтопливо Смазка	Corrected mean draught S. W. Displacement Trim correction Hog or Sag correction Density correction ... Arrival displacement Departure displacement Less ship's components Light ship Fuel Diesel Lube
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Сюрвейер - Surveyor _____
Капитан - Captain _____

II. ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ-ЗАЯВОК, ЗАКАЗОВ, ПРОТЕСТОВ

1. Заявка на снабжение судна водой

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Пожалуйста, договоритесь о снабжении судна 100 тоннами пресной воды с доставкой в следующий понедельник с 08.00 утра.	Please, arrange for about 100 tons of fresh water to be supplied to my ship on Monday next from 08.00 a.m.
С уважением _____	Yours faithfully _____

2. Заявка на водолазный осмотр судна

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Пожалуйста, направьте водолаза для осмотра руля, винта и подводной части корпуса моего судна.	Please, send a diver to examine the rudder, screw and underwater part of my ship's hull.
С уважением _____	Yours faithfully _____

3. Заявка на поставку необходимых карт

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Просим заказать для нашего судна адмиралтейские карты порта ___ номера ___ и все шесть томов адмиралтейского сборника радиосигналов.	We would kindly request to order for our ship Admiralty Charts of port of ___ Nos ___ and Admiralty List of Radio Signals all six volumes.
С уважением _____	Yours faithfully _____

4. Заявка на организацию ремонтных работ

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Просим направить на судно специалиста для ремонта _____	I would kindly request you to send a specialist aboard my vessel for repairing the _____
С уважением _____	Yours faithfully _____

5. Письмо агенту с просьбой получить разрешение портовых властей на ремонт главного двигателя

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Просим вас получить разрешение портовых властей на иммобилизацию судна на 3 суток в связи с необходимостью срочной ревизии (осмотра) и ремонта главного двигателя.	I would kindly request you to obtain permission from the Port Authorities for immobilisation of our vessel for 3 days in connection with urgent overhauling of and repairs to the main engine.
С уважением _____	Your faithfully _____

6. Заявка о направлении на судно сюрвейера

Уважаемые господа!	Dear Sirs!
Пожалуйста, договоритесь, чтобы сюрвейер посетил	Please, arrange for a Surveyor to visit my ship on

мое судно в понедельник" "___ 200_ года в ___
 утра и произвел квалифицированный сюрвейерский
 осмотр с целью оценки размера и стоимости повре-
 ждений, полученных в результате происшедшего
 столкновения (аварийного происшествия).

С уважением _____

Monday ___ 200_ at ___ hours to carry out an ap-
 propriate survey and estimate the extent and
 amount of the damage caused in connection with a
 collision (accident) occurred.

Yours faithfully _____

7. Письмо в случае разлива нефти при бункеровке

Уважаемые господа!

Настоящим довожу до вашего сведения, что разлив
 нефти произошел из-за неосторожности вашего
 персонала во время бункеровочной операции.
 При данных обстоятельствах я отклоню любые
 претензии к моему судну или судовладельцу,
 которые могут возникнуть ввиду вышеуказанного.

С уважением _____

Dear Sirs!

This is to bring to your notice that the pollution was
 caused by the lack of care in refuelling (bunkering)
 operation on the part of your personnel.
 Under present circumstances I repudiate any
 claims to my ship and/or her Owner which may
 arise therefrom.

Yours faithfully _____

8. Письмо в случае попытки обвинить судно в загрязнении моря нефтью

Уважаемые господа!

В ответ на ваше обвинение в загрязнении моря мы
 заявляем, что наше судно ни в коей мере не виновно
 в этом. Загрязнение, по-видимому, было совершено
 недавним сбросом балласта в море каким-то другим
 судном.

С уважением _____

Dear Sirs!

In reply to your accusation of water pollution we
 should like to state that our ship is in no way
 responsible for the above. The pollution has been
 probably caused recently by the discharge of
 ballast into the sea by some other vessel.

Yours faithfully _____

9. Письмо капитану судна, с которым произошло столкновение

Капитану и владельцам т/х " _____ "

Господа!

От имени моих судовладельцев и их страховщиков
 я формально извещаю Вас о Вашей полной
 ответственности за все повреждения и убытки,
 понесенные нами вследствие столкновения между
 моим и Вашим судном т/х " _____ ", которое
 произошло " ___ 200_ в ___ часов.

Я также извещаю Вас, что сюрвейерный осмотр на
 борту моего судна будет произведен " ___ 200_ в
 ___ часов. Мы предлагаем Вам направить своего
 представителя.

Капитан т/х " _____ "

To the Master and Owners of m/v
 " _____ "

Gentlemen!

On behalf of my owners and their underwriters I
 give you formal notice holding you and your
 owners solely responsible for all loss or
 damages sustained by us in consequence of
 the collision between my ship and your m/s "..."
 which occurred on ___ 200_ at ___ ours. I also
 give you notice that a survey will be held on
 board my vessel on ___ 200_ at ___ hours, you
 are invited to send a representative.

Signed Master of m/v " _____ "

<p>Капитану т/х " _____ "</p> <p>Уважаемый господин!</p> <p>Прошу принять к сведению, что " _ " ____ 200_ в ____ часов Ваше судно т/х " _____ " столкнулось с моим судном т/х " _____ " и причинило ему серьезные повреждения.</p> <p>Столкновение произошло исключительно из-за ошибок со стороны Вашего судна, поэтому я считаю Вас полностью и всецело ответственным за все убытки и последствия, вытекающие из указанного столкновения.</p> <p>Получение этого письма прошу подтвердить.</p> <p>С уважением _____</p>	<p>To the Master of m/v " _____ "</p> <p>Dear Sir!</p> <p>Please note that on the ____ 200_ at ____ hours your ship m/v " _____ " collided with my ship m/v " _____ " and caused her serious damage.</p> <p>The collision took place solely due to neglect and fault on the part of your ship. I therefore hold you fully and entirely responsible for the damage and all consequences arising from the above-mentioned collision.</p> <p>Kindly acknowledge receipt of this letter.</p> <p>Your faithfully Master of the m/v " _____ "</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10. Письмо в ответ на письмо капитана иностранного судна об ответственности за столкновение

<p>Капитану т/х " _____ "</p> <p>Уважаемый господин!</p> <p>Подтверждая получение Вашего письма от " _ " ____ 200_ г., я отрицаю какую-либо ответственность моего судна за столкновение с Вашим судном т/х " _____ ", поскольку столкновение произошло из-за ошибок со стороны вашего судна.</p> <p>В то же время я вынужден считать Вас и Ваших судовладельцев ____ ответственными за убытки, причиненные моему судну.</p> <p>Также прошу заметить, что сюрвейерский осмотр моего судна будет произведен завтра " _ " ____ 200_ г. в ____ часов.</p> <p>С уважением _____</p>	<p>To the Master of m/v " _____ "</p> <p>Dear Sir!</p> <p>Acknowledging receipt of your letter of ____ 200_ I deny any liability on the part of my ship into collision with your ship m/v " _____ " because as the collision took place solely due to neglect and fault on the part of your ship.</p> <p>At the same time I must hold you and your owners ____ responsible for the damages caused to my ship.</p> <p>I also give you notice that a survey will be held onboard my vessel tomorrow on " _ " ____ 200_ at ____ hours.</p> <p>Yours faithfully _____</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

11. Письмо капитану иностранного судна после осмотра сюрвейера

<p>Капитану т/х " _____ "</p> <p>Уважаемый господин!</p> <p>В дополнение к нашему письму от " _ " ____ 200_ г. с настоящим прикладываю копию сюрвейерского акта в связи с повреждением, нанесенным Вашим судном моему судну.</p> <p>Из вышеуказанного акта Вы увидите, что сюрвейер при тщательном обследовании и внимательном рассмотрении всех обстоятельств оценил сумму убытка от повреждения в 3000 ам. долл.</p> <p>Я надеюсь, что вы посчитаете нашу претензию и сумму убытка, оцененного сюрвейером как вполне умеренную и оправданную, и я предлагаю Вам урегулировать это дело полюбовно выплатой соответственной суммы 3000 ам. долл. нашему агенту здесь, господам _____</p> <p>Я был бы рад получить Ваш ответ на это письмо.</p> <p>С уважением Капитан т/х « _____ »</p>	<p>To the Master of m/v " _____ "</p> <p>Dear Sir!</p> <p>Further to my letter of " _ " ____ 200_ I enclose herewith a copy of the Surveyor Report in connection with the damage caused by your vessel to my ship.</p> <p>From the above-mentioned Report you will see that the Surveyor on thorough survey and careful consideration of all the circumstances, estimates the amount of damage at \$ 3000.00. I hope that you will consider our claim and amount of damage estimated by the Surveyor as quite reasonable and justified, and I suggest we should settle this matter amicably by paying the respective sum of \$3000 to our Agent here, Messrs _____.</p> <p>I should be very glad to have your reply to this by return.</p> <p>Yours faithfully Master of the m/v " _____ "</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

12. Письмо капитану иностранного судна о передаче спора в морскую арбитражную комиссию (МАК)

--	--

Порт _____ Дата _____ Капитану и/или владельцам т/х" _____ " Уважаемые господа! В ответ на Ваше письмо от " _ " ___ 200_ г., из которого мы узнали, что вы не желаете признать нашу претензию за ущерб на 3000 ам. долл., оцененный официальным сюрвейером, мы считаем целесообразным и благоразумным направить наш спор на арбитраж в Московскую Морскую арбитражную комиссию. При сем прилагаю копии бланков арбитражного соглашения для случаев столкновения, один из которых мы просили бы Вас подписать и вернуть нам. С уважением _____	Порт _____ Date _____ To the Master and/or Owners of the m/s" _____ " Dear Sirs! In reply to your letter of the ___th inst. from which we learn that you are not willing to admit our claim for damage at \$3000, as estimated by the Official Surveyor, we think it expedient and refer our dispute to arbitration in Moscow by Maritime Arbitration Commission. Enclosed please find copies of Arbitration Agreement for cases of Collision one of which we would ask you to sign and return. Yours faithfully _____
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

13. Письмо агенту с требованием добиться задержания (ареста) иностранного судна, виновного в столкновении

Уважаемые господа! В дополнение к моей радиограмме я хочу заявить официальный протест от своего имени и информировать капитана порта о том, что вследствие столкновения я считаю капитана и владельцев французского судна т/х " _____ " ответственными за повреждения, причиненные моему судну т/х " _____ " ___ 200_ года. В соответствии с законом я требую от капитана порта задержать (арестовать) это судно до тех пор, пока его владельцы не выдадут соответствующую Банковскую гарантию в пользу ОАО «Северо-Западный Флот», г. Санкт-Петербург, в сумме, достаточной для покрытия произведенных убытков и понесенных расходов. С уважением _____	Dear Sirs! Further to my radiogram I wish you to make an official protest on my behalf and inform the Harbour Master that in consequence of the collision I hold the Master and Owners of the French m/s " _____ " responsible for the damage caused to my vessel m/s " _____ " on the ___ 200_. In accordance with law I, therefore, request the Harbour Master of your port to detain that ship unless her Owners are willing to give the respective Bank's Letter of Guarantee in favour of the JSC "North-Western Fleet", St. Petersburg, for the amount sufficient to cover the damage caused and expenses incurred. Yours faithfully _____
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

14. Письмо агенту о навале судна на причал с просьбой пригласить сюрвейера

Уважаемые господа! Настоящим ставлю Вас в известность о том, что " _ " ___ 200_ года. во время перешвартовки т/х " _____ " с _____ -го на _____ -й причал из-за внезапного шквала до 9 баллов судно внезапно потеряло управляемость и навалило на причал, повредив его, несмотря на все принятые меры для избежания навала. В результате этого навала как судно, так и причал получили повреждения. В связи с этим аварийным случаем прошу пригласить на судно официального сюрвейера от моего P&I клуба завтра к 10.00 утра, произвести сюрвейерский осмотр и установить размер повреждений и сумму убытков. При данных обстоятельствах я считаю, что этот аварийный случай произошел вследствие действия непреодолимой силы, и я намерен подать морской протест. С уважением _____	Dear Sirs. Please be advised that today on the ___ 200_ while the m/s " _____ " was being shifted from berth No_ to berth No_ owing to sudden squall of force up to 9 the ship suddenly was bled and dashed against berth No_ and damaged the same in spite of all measures taken to avoid the impact. As a result of this impact some damage was caused both to the pier and to the ship. In connection with this accident I would kindly ask you to invite an Official Surveyor to my ship with my P&I club, tomorrow at 10.00 a.m. to carry out an appropriate survey and estimate the extent and amount of the damage caused. Under the circumstances I consider this accident as ensued from force majeure and I intend to note a Sea Protest. Yours faithfully _____
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

15. Письмо, подтверждающее окончание устранения нанесенных повреждений

<p>Владельцам т/х "____" Порт ____ Я, нижеподписавшийся, капитан т/х "____", настоящим заявляю, что повреждения, нанесенные теплоходом "____" ____200 г., были полностью устранены к моему полному удовлетворению и что у меня нет претензий относительно качества ремонта.</p> <p>Подпись _____ Капитан т/х _____</p>	<p>To the owners of the m/v "____" Port of ____ I, undersigned, Master of the m/s "____", by the present state that the damage caused by the m/s "____" on the ____200_ has been completely repaired to my entire satisfaction and that I have no claims of whatsoever in respect to the quality of repairs.</p> <p>Signed _____ Master of the m/v "____"</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

III. РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ

1. Грузовые работы

Грузоотправитель	shipper
Грузополучатель	consignee
Составить грузовой план	to draw up a cargo plan
Оплатить фрахт	to collect freight
Производить погрузку/выгрузку	to do the loading/discharging
В ходе погрузки	in the course of loading
Размещение груза	disposition of cargo
Партия груза	consignment
Полезная площадь трюма	floor space of hold
Коносамент	the bill of lading
Кантовать	to cant
Перегруз с судна на судно	ship to ship transfer
Погрузка/выгрузка	loading/unloading
Бригада грузчиков	stevedore gang
Рабочая смена	shift
Тяжеловес	heavy-lift/extraweight
Укладывать	to stow
Закладывать один груз за другим	to overstow
Крепить, найтовать	to lash
Стропить	to sling
Россыпь (груза)	sweeping
Упаковывать грузы	to wrap goods
Хрупкий	fragile
Отпотевание	sweating
Влажность	humidity
Поперек судна	artwartships
Перегружать (вручную)	to handle
Польем груза	draft
Нотис предъявлен	the notice is served
Сталийные дни	lay days
Принять груз	to take delivery of cargo
Нести ответственность	to bear responsibility
В соответствии с номерами	in accordance with their numbers
Акт о недостатке	statement of shortage
Акт осмотра	certificate of inspection
Произвести замеры танков	to take gauges of tanks
Произвести зачистку танков	to strip the tanks
Недостача	shortage

Складируют грузы вне помещения	to stack goods outside
Вскрыть трюм	to break the bulk
Брать образцы	to take samples
Стоимость простоя	the cost of demurrage
Штурманская расписка	mate's receipt
Погрузочный ордер	shipping order
Отсчет стальнойного времени	Time will begin to count at ...
Открывайте трюм	Open the hatch
Снимайте брезент	Take off the tarpaulin
Складывайте брезент аккуратно	Fold the tarpaulin neatly
Снимайте лючины (бимсы)	Take out the hatchboard (hatchbeams)
Наши подсчеты не сходятся	Our tallies don't agree
Кто бригадир трюмной бригады?	Who is the hatch foreman?
Позовите старшего стивидора	Call up the boss stevedore
Строп лопнул!	The sling has parted
Блок плохо смазан	The block is oiled poorly
Кладите подстилку здесь	Put the dunnage here
Начнем с этого штабеля	Let's begin with this stack
Обращайтесь с этим грузом осторожно!	Handle this cargo with care
Отставьте этот ящик (мешок) в сторону	Put this case (bag) aside
Этот мешок (ящик) не годится: на нем неразборчива маркировка (повреждена упаковка)	This bag (case) is no good: the marks are not good distinct (the packing is damaged)
Отправьте обратно эти ящики(тюки, мешки), я не могу принять их к перевозке	Send this cases (bales, bags) back, I cant accept them for shipment
Когда вы закончите выгрузку (погрузку) этого трюма?	When will you finish unloading (loading) this hold?
Сколько еще осталось из этой партии?	How much of this lot is still left?
Пошел дождь, придется приостановить погрузку	It has begun raining we'll have to stop loading
Прекратите работу!	Stop with the work
Накройте люк брезентом! Как только кончится дождь, мы продолжим погрузку (выгрузку)	Cover the hatch with the tarpaulin! As soon as it stops raining we'll go on with our loading (unloading)
Когда у Вас перерыв на обед?	When is your dinner time?
В какое время вы снова начнете работу?	At what time will you resume your work?

2. Оформление грузовых документов

Нам придется готовить акт о недостатке	We shall have to draw up a statement of shortage
Нужно составить акт об осадке судна до и после погрузки	It's necessary to draw up a statement of the ship's draft before and after the loading
Мы не можем выдать вам чистой расписки на эти грузовые места	We cannot give you a clean receipt for these pieces
Эти места мы можем принять только с соответствующей оговоркой в коносаменте	We can accept these pieces only with an appropriate reserve in the bill of lading
Есть ли у вас какие-либо претензии в отношении недостачи или повреждения груза по этому коносаменту?	Have you any claims as to shortage or damage to the goods under this bill of lading?
Распишитесь в получении груза на коносаменте	Sign on this bill of lading for the goods received
Выдайте штурманскую расписку по погрузочному ордеру номер ...	Give the mate's receipt under Shipping order No
Этот коносамент относится к нашим погрузочным ордерам №, № ...	This bill of lading covers our shipping orders Nos
Вы должны вписать в коносамент замечания по моей штурманской расписке	You must endorse in (include in) the bill of lading my remarks in the mate's receipt
В этом коносаменте допущена ошибка	A mistake has been made in this bill of lading
Внесите оговорку в коносамент № ...	Insert a clause in bill of lading No ...
«Тара на грузовых местах за №, 3 ... повреждена и исправлена отправителем при погрузке»	"The packing of pieces Nos ... was damaged and repaired by the shipper when loading"

Кому мы должны выдать груз по коносаменту № ...	To whom shall we deliver the cargo under bill of lading No ... ?
-------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

3. Оговорки коносамента

Применение Гаагских правил или правил Гаага-Висби	"The Hague Rules contained in the International Convention for the Unification of certain rules relating to B/L, dated Brussels the 25 th August 1924, as enacted in the country of shipment, the corresponding Legislation of the country of destination shall apply, but in respect of shipments to which no such enactments are compulsory applicable, the terms of the said Convention shall apply"
Применение закона Российской Федерации	This Bill of Lading shall have effect subject to the provisions of the Merchant Shipping Code of the RF, 1999.
Применение к коносаменту условий чартера	"Subject all terms, conditions and exceptions of the Charter party dated ... at ... including the arbitration clause"
Предварительная оплата фрахта	"Freight prepaid", "Freight Collect", "Freight paid"
Кредитование отправителя при предварительной оплате фрахта	"Freight prepaid doesn't mean that freight was actually paid. Freight must be paid before discharge of the cargo"
Оплата фрахта в соответствии с условиями чартера	"Freight payable as per Charter party dated ..."
Оплата фрахта в порту назначения	"Freight at destination"
Отнесение дополнительных расходов на получателя	"All expenses after passing ships tackle to be for receivers account"
Оговорки о неизвестности	"Weight, measure, quality, quantity, condition unknown for owner"
Данные о грузе по заявлению отправителя	"Shipper's weight", "Said to weight" – S.T.W. "Said to be" – S.T.B., "Said to contain" – S.T.C., "Shipper's Load, stow and count"
Спорное количество груза	"Received on board 5300 mt, 100 mt more (less) in dispute"
Невозможность подсчета числа отдельных мест	"in bulk"
Оговорка о палубном грузе	Shipped on deck at shipper's risk", "Carried on deck without liability for loss or damage how soever caused"
Оговорка о грузе без упаковки	"Unprotected cargo, ship is not responsible for Losses or damages by reason of this fact"
Оговорка обязательная для всех оригиналов, если хотя бы один из них следует «капитанской почтой» на борту судна	"One original Bill of Lading retained on board against which bill delivery of cargo may properly be made on instructions received from Shippers/Charters"

<p>Груз «мешки»:</p> <ul style="list-style-type: none"> - мешки бывшие в употреблении - несколько порванных и снова зашитых мешков - мешки после починки, содержимое высыпается - пыльные мешки - отсыревшие мешки под воздействием химикалиев - влажные мешки - испачканы содержимым - использовавшиеся джутовые мешки <p>Груз «хлопок»:</p> <ul style="list-style-type: none"> - грязные кипы 	<ul style="list-style-type: none"> - used bags, second hand bags - a few bags torn and re-sewn - bags repairs, contents leaking - dusty bags - moist bags, caused by quality of chemicals - moist sacks - stained with contents - used jute bags
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- кипы не стянуты обручем
- «загрязнение кип вызвано складированием под открытым небом (повреждение на берегу) в ... (порт отправки)

Груз «пиленое дерево»:

- погружено влажным
- погружено во время дождя

Груз «целлюлоза, древесная масса»:

- кипы слегка запачканы
- упаковка разорвана

Груз «газетная бумага, рулоны»:

- имеются разрывы, не слишком большие
- края повреждены, не слишком сильно
- небольшие разрывы и повреждения на краях
- порезы и вмятины, не более полдюйма
- протерты и разорваны

Груз «железо и сталь»:

- не покрыто
 - края не покрыты
 - слегка ржавые
 - слегка ржавые от воздействия атмосферы
 - пятна атмосферной ржавчины
 - ржавые пятна
 - пятна атмосферной ржавчины и масла
 - пятна ржавчины и масла
 - более или менее заржавело под воздействием атмосферы
 - более или менее заржавело
 - товар в заржавленном состоянии
 - не покрыто и заржавело
 - края заржавели
 - верхние листы заржавели
 - верхние листы заржавели под воздействием атмосферы
 - мокрые до погрузки
 - привезены на открытых машинах, мокрые до погрузки
 - погрузка во время дождя
 - не скрепленное окисленное арматурное железо
 - стальные трубы покрыты снегом
 - мокрые стальные трубы
 - арматурное железо покрыто снегом
 - мокрое арматурное железо
 - ржавчина на поверхности металлических покрытий
 - покрытие имеет ржавчину/мокрое (упакованное листовое железо)
 - упаковано в холстину
 - некоторые (несколько) железные прутья слегка изогнуты на конце (в середине)
 - края изогнуты
 - края погнуты и ржавые
 - несколько связок погнуто и порвано
 - покрыты маслом (для защиты)
 - испачканы маслом
 - все размеры смешаны
- Груз «трубы»:**
- защищены только концы
- Разные товары:**
- не покрыты

- dirty bales
- bales not cross hopped
- contamination of bales caused by open air storage (shore damage) in ... (port of shipment)

- shipped wet
- shipped during rain

- bales slightly soiled
- packing torn

- tears not excessive
- edges crushed, not excessive
- slight tearings and damages on the edges

- cuts and dents, not exceeding half an inch
- chafed and torn

- unprotected
- edges unprotected
- slightly rusted
- slightly atmospherically rusty
- atmospherically rust spotted
- rust spotted
- atmospherically rusty and oil spotted
- rust and oil spotted
- more or less atmospherically rusty

- more or less rusty
- goods in rusty condition
- unprotected and rusty
- edges rusty
- top sheets rusty
- top sheets atmospherically rusty

- wet before shipment
- arrived in open truckes, wet before shipment
- shipment during rain
- loose oxidized iron bars

- snowy steel tubes
- wet steel tubes
- snowy bars
- wet bars
- surface rust on metal envelopes

- covers rusty/wet (packed sheet iron)

- canvas wrapped
- a few (several) bars slightly bent, on end (in the middle)
- edges bent
- edges bent and rusty
- several bundles bent and torn
- oiled (for protection)
- oil stained
- all sized mixed

<ul style="list-style-type: none"> - погружены влажными - погружены в дождь - упаковка бывшая в употреблении - старые мешки - чиненые мешки - мешки имеют заплаты - рваные мешки - неполные мешки - мешки имеют дыры от крючьев - влажные ящики - на ящиках не хватает обручей или стяжной ленты - старые картонные коробки - влажные картонные коробки - ящики, бывшие в употреблении - ящики с разбитыми сторонами - несколько слабых ящиков - мешки затвердели 	<ul style="list-style-type: none"> - ends protected only - unprotected - shipped wet - loaded in rain - second hand packages - old bags - mended bags - patched bags - torn bags - slack bags - bags with hook holes - moist boxes - boxes with hoops or bands missing - old cartons - moist cartons - second hand cases - cases with crushed sides - several weak cases - bags caked
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Ремонт

Капитальный ремонт	major repair
Ремонтная ведомость	list of repairs
Монтажная схема	wiring diagram
Таблица замеров	measure sheet
Степень износа	wear rate
Перематывать	to rewind
Притирать	to grind
Развальцевать	to roll
Заново залить баббитом	to rebabbit
Сварить	to weld
Опрессовка	hydraulic test
Наплавка электрической дугой	arc deposition
Можете ли выполнить следующие ремонтные работы:	Can you do the following repair work:
- заварить трещину в корпусе	- crack in hull to be welded
- выправить фальшборт	- bulwark to be faired
- заменить участок палубы	- deck plating to be renewed
- снять стрелу, выправить ее, поставить на место и испытать	- derrick to be removed, strightened, refitted and tested
- отрихтовать крышку, заменить резину	- cover to be faired and rubber packing to be renewed
- выправить водонепроницаемую дверь, испытать на водонепроницаемость	- steel watertight door to be faired and tested
- заварить пробоину ниже ватерлинии на 2 м размером 30 x 40 см (подводная сварка)	- hole two metres below water line 30 x 40 cm to be welded (underwater welding)
- заменить раму иллюминатора со стеклом и испытать	Porthole glass holder with glass to be replaced and tested
<u>Главный двигатель</u>	<u>Main engine</u>
- провести наплавку рамовых/мотылевых подшипников	- main/crank bearings to be babbit-lined
- произвести разборку цилиндро-поршневой группы с ревизией поршня	- cylinder and piston set to be dismantled, piston and crosshead bearing to be checked
- заварить трещины и опрессовать втулки	- cracks to be welded and cylinder covers to be pressed

<u>Вспомогательные механизмы</u>	<u>Auxiliaries</u>
- произвести ремонт воздушного и аммиачного компрессора, водяного, топливного, пожарного насосов	- air and ammonia compressors, water, fuel and fire pumps to be repaired
- произвести ремонт сепараторов топлива и масла	- fuel and oil separators to be repaired
- отремонтировать донную и забортную арматуру (клинкеты, сетки, шпигаты)	- bottom and out-board fittings (sluice valves, strainers, scuppers) to be repaired
<u>Котел</u>	<u>Boiler</u>
- заменить кирпичную кладку котла	- boiler brickwork to be renewed
- заменить водогрейные трубы	- water tubes to be renewed
- заменить водогрейный клапан	- safety valve to be replace
<u>Докование</u>	<u>Dry-docking</u>
Поставить судно в док	to dry-dock
Удифферентировать на ровный киль	to trim the vessel to an even keel
Подводная часть корпуса	underwater body of the ship
Обрастание подводной части корпуса	sea-growth
Антиобрастающая краска	anti-fouling composition
Забортная арматура	out-board fittings
Где мы можем провести докование судна?	Where can we have docking of our ship?
Нам нужно очистить подводную часть корпуса	We want the ship's underwater body to be graved
- покрасить подводную часть корпуса	- the underwater body to be coated
- сменить ... листов обшивки	- ... sheets of plating to be replaced
- снять намотку с винта	- nets to be removed from propeller
- отрихтовать лопасти винта	- the screw blades to be strightened
- заменить лопасть винта	- propeller blade to be replaced
- произвести центровку валовой линии	- shaft line to be centered
- заменить подшипники	- bearings to be replaced
- проточить вал	- shaft to be ground
- сменить втулку вала	- shaft hub to be replaced
- изготовить сухари, штанги, тяги, клапана масляной системы	- sliding blocks, bars, rods and oil overflow valves to be made
- проверить состояние руля, замерить зазоры и тяги руля	- rudder to be tested, rudder plate pin clearance to be measured
- перебить сальники	- packing glands to be repacked
- перебить сальник дейдвуда	- stern gland to be repacked

5. Наиболее употребляемые названия судового оборудования, инвентаря, инструментов, материалов, частей механизмов и т.д.

А	
Автоклав	autoclave
Аккумулятор электрический	electric storage battery
Аппарат для электросварки	electro-welding set
Аптечка первой помощи	first-aid kit
Ахтерштевень	stern frame
Б	
Баббит	babbitt metal
Башор	gaff
Бакштов	guess-rope
Баллер руля	rudder head
Баллон стальной	steel gas-cylinder
Баллон хладагента	refrigerant bottle
Баллон воздушный	air receiver/bottle
Балясина	banister
Батарея охлаждающая	cooling battery
Барометр	barometer
Бинокль	look-see

Блоки грузовые	cargo blocks
Болт	bolt
Борт	board, side
Бочка	drum
Брандспойт	hoze nozzle
Брашпиль	windlass
Брезент	tarpaulin
Бугель	hoop
Буй спасательный	life-buoy
Буксир (судно)	tug-boat
Буксир (конец)	tow-rope
Бумага наждачная	emery-paper
Бухта (троса)	hank
Бухта, залив	bay, gulf
В	
Вал гребной	propeller shaft
Вал коленчатый	crank shaft
Вал кулачковый выхлопного клапана	cam-shaft for exhaust valve
Валик	roller
Валик металлический	metal roller
Валопровод	shafting
Ванта	shroud
Ватерлиния	waterline
Ватерпас	carpenter's level
Ведро	bucket
Вентилятор	fan
Весла	oars
Вертушка лага	log rotator
Ветошь	rags, waste
Винт гребной	screw, propeller
Винт регулируемого шага (ВРШ)	controllable pitch propeller (CPP)
Винт фиксированного шага	fixed pitch propeller
Вкладыш подшипника	bearing brass
Водомер	water meter
Втулка кормовая дейдвудная	afterstern tube bush
Втулка носовая дейдвудная	forward stern tube bush
Втулка сальника нажимная	packing gland
Втулка цилиндра	cylinder liner
Вьюшка	reel
Выкрашивание	chipping
Г	
Гайка	nut
Гайка концевая	end-nut
Гак грузовой	cargo hook
Гальюн	latrine
Гвоздь	nail
Гини грузовые	cargo gins
Гирокомпас	gyro-compass
Грибок вентиляционный	mushroom ventilator
Гусек	gooseneck
Грунт	ground
Грунт (краска)	primer
Д	
Дверь водонепроницаемая	watertight door
Дверь клинкетная	sliding door
Дейдвудная трубка	stern tube
Дизель	diesel engine

Домкрат	jack
Доска	plank
Драек	spike
Дрель	drill
Дымоход	uptake
З	
Заглушка	blinde flange
Задвижка клинкетная	sluice valve
Заклепка	rivet
Замазка	putty
Заметный, бросающийся в глаза	conspicuous
Запасные части	spair parts
Заслонка	shutter
Затонувший	sunken
Звено	link
Зубило	chisel
И	
Изоляционная лента	insulation tape
Иллюминаторы каютные	side lights / port holes
Инжектор	injector
Инструкция	manual
Инструмент	tool
К	
Камера морозильная	freezing chamber
Канавка поршневая	groove
Канал вентиляционный	ventilation duct
Канаты стальные	steel cables
Канифас-блок	snatch-block
Канифас-блок грузовой с гаком	argo snatch with hook
Карта морская	chart
Картер	crankcase
Катер	launch
Кингстон	sea valve
Кингстонный ящик	sea chest
Киповая планка	fairlead
Кисть	brush
Клапан быстрозапорный	quick-closing stop valve
Клапан всасывающий	suction valve
Клапан выхлопной	exhaust valve
Клапан невозвратно запорный	screw down non return valve
Клапан отливной	discharge valve
Клапан продувания	blow off valve
Клапан пусковой	starting air valve
Клапан редукционный	pressure reducing valve
Клей	glue
Клюк	mooring pipe
Ключ гаечный	spanner / wrench
Ключи накидные	star-type spanners
Ключи гаечные разводные	universal-type spanners
Ключи гаечные рожковые	claw-type spanners
Ключи гаечные торцевые	tube-type spanners
Кнехт	bitt
Койка	bunk
Коллектор выхлопной	exhaust gas manifold
Колодец сточный	bilge well
Кольцо маслосъемное	(oil) scraper ring
Кольцо стопорное	stern tube check ring

Комбинезон	overall
Комингс	coaming
Компас магнитный	magnetic compass
Компрессор рабочий	working compressor
Компрессор резервный	stand by compressor
Конец бросательный	heaving line
Конопатка и мушкель	caulking iron and mallet
Коридор	alleyway
Кормовая скула	quarter
Коробка клапанная	distribution box / chest
Коромысло клапана	rocker arm
Котел водотрубный	water tube boiler
Котел вспомогательный	donkey boiler
Котел на жидком топливе	oil-fired boiler
Котел утилизационный	exhaust-gas boiler
Коуш	thimble
Кран мерный	test cock
Кран пожарный	fire hydrant
Кранец	fender
Краска	paint
Крышка цилиндра	cylinder cover
Л	
Лаг	log
Лаглинь	log-line
Лаз	manhole
Лампа паяльная	blow-lamp
Лебедка	winch
Лебедчик	winchman
Леер	rail
Лекарство	medicine
Лед	ice
Линь выбленочный	ratline
Линь для оплетки	point line
Линь шлюпочный	boat lacing
Лом (железный) лом (инструмент)	scrape iron
Лом (инструмент)	crowbar
Лот	lead
Лотлинь	leadline
Лопасть винта	blade
Лоция	pilot book
Люверс латунный	brass eyelet
Лючек	handhole
М	
Магистраль пожарная	fair main
Манометр	pressure gauge
Мачта	mast
Метла	broom
Механизмы вспомогательные	auxiliaries
Мешки джутовые	jute bags
Молоток	hammer
Молоток деревянный	mallet
Молоток для обивки ржавчины	chipping hammer
Молоток конопатный, мушкель	caulking mallet
Мостик верхний	flying bridge
Мусор	trash, rubbish
Муфта соединительная	clutch
Н	

Набивка асбестовая сальниковая	asbestos gland packing
Набивка металлическая	metallic packing
Набивка сальниковая для водяных уплотнений	water gland packing
Набивка сальниковая для паровых уплотнений	steam gland packing
Нагель	pin
Наддув	supercharging
Надстройка	superstructure
Наждак	emery
Напильник	file
Напильник квадратный	square file
Напильник круглый	round file
Напильник с крупной насечкой	rough file
Напильник с мелкой насечкой	smooth file
Напильник плоский	flat file
Напильник со средней насечкой	second file
Напильник трехгранный	traingular file
Насадка поворотная	nozzle rudder
Насос забортной воды	seawater pump
Насос осушительный	bilge pump
Насос погружной	deepwell pump
Насос пожарный	fire pump
Насос пресной воды	freshwater pump
Насос топливный	fuel injection pump
Ножовка (по металлу)	hacksaw
Ножовочные полотна	hacksaw blades
Носилки санитарные	stretcher
Носовая скула	bow
Нулевая точка	datum
О	
Облицовка бронзовая	bronze liner
Огнетушитель	fire-extinguisher
Огнетушитель пенный	froth extinguisher
Огни ходовые	steaming lights
Огон	eye splace
Олифа	drying oil
Опилки древесные	sawdust
Опреснитель	water distiller
Отвертка	screw driver
Отросток приемный	bilge suction branch
Отсек	compartment
Оттяжка стрелы	derrick guy
П	
Пайол	ceiling
Пакля	oakum
Палуба	deck
Патрубок	distance piece
Пеньки	hemp
Перчатки	gloves
Пила	sew
Планка бакаутная	lignum vitae strip
Планшир	gunwale
Пластырь для заделки пробоин	collision mat
Плафон	dome lamp
Плоскогубцы	pliers
Плот спасательный	raft
Площадка грузовая	pallet
Плунжер	plunger

Подача воздуха	air supply
Подпорка	shore, prop
Подстилка под груз	dunnage
Поручни	handrails
Поршень рабочий	piston
Подшипник мотылевый	big end bearing
Подшипник Крейцкопфа	crosshead bearing
Подшипник упорный	thrust bearing
Полуют	poop
Помещение холодильных машин (рефотделение)	refrigeration machinery room (RMR)
Поплавок	ball float
Порошок стиральный	soap powder
Портал	gantry
Пояс обшивки	strake
Пояс переменной ватерлинии	boottop
Пробойники	chisel, punch
Проводник (тросс)	messenger line
Проволока	wire
Прокладка	jointing
Приборы измерительные	measuring instruments
Пружина	spring
Р	
Радиолокатор	radar
Радиопеленгатор	direction-finder
Ракеты ручные	hand rockets
Раскеп	crank web clearance
Распредвал топливного насоса	cam shaft for exhaust valve
Растворитель	thinner
Рашпиль	rasp
Реостат	rheostat
Решетка	grid
Решетка кингстонного ящика	strainer
Ржавчина	rust
Рубанок	wood plane
Рубильник	switch
Рубка	deck house
Рубка рулевая	wheel house
Рукав пожарный	fire hose
Румпель	tiller
Рукавицы	mittens
Румпельное отделение	steering room
Рым	ring bolt
Рычаг	prize, level
С	
Сальник	gland
Сальник дейдвудный	stern gland
Сальник переборочный	bulkhead stuffing box
Свайка	fid
Свая	pail
Свисток	whistle
Сетка приемная	strum box
Сетка грузовая из манильского троса	manila rop cargo net
Сеть	net
Сигналы дымовые	smoke signals
Система водопожарная	water fire main system
Система охлаждения	cooling system
Система паротушения	steam smothering system

Система пожарной сигнализации	fire defection system
Система пуска воздушная	starting air system
Скоба	shackle
Скобы с нарезанными болтами	screwed shackles
Скобы с чекой	forelock shackles
Скребки палубные	scrubbers
Слип	ramp
Слой (краски)	coating
Смычка	shackle
Снаряжение спасательных шлюпок	life-boat equipment
Соединение вала	shaft coupling
Соединение международного образца	international shore connection
Станина	entablature
Стрела грузовая	derrick, boom
Судовой журнал	log-book
Сурик железный	red oxide
Сурик свинцовый	red lead
Сходни	gangway
Счетчик лага	log clock
Т	
Такелаж	rigging
Тали	tackle gear
Талреп	rigging screw
Тара	tare, packing
Тележка	cart, barrow
Тент парусиновый	canvas awning
Тиски слесарные	vice
Топка	furnace
Топор	axe
Трос	rope
Трос (более 127 мм)	hawser
Труба дымовая	funnel
Труба выхлопная	exhaust pipe
Труба дейдвудная	stern tube
Труба измерительная	sounding pipe
Труба шпигатная	scupper pipe
Трубопровод осушительный	bilge line
Трюм	hold
Турачка	gypsy
Турбонагнетатель	turbo-charged
У	
Узел	knot
Уключины	rowlocks
Установка кондиционера воздуха	air conditioning plant
Установка линеметательная	line throwing gun
Установка опреснительная	water distiller
Установка СО2	carbon-dioxide fire-extingwisher plant
Устройство грузовое	cargo handling gear
Устройство рулевое	steering gear
Утка (для крепления)	cleat
Ф	
Фальшборт	bulwark
Фальшвеер красный	red flare
Фальшвеер лоцманский	blue light
Фанера	veneer
Флаг кормовой	ensign
Флаг лоцманский	pilot Union jack

Флаг ответный по своду сигналов	Code answering pennant
Флаги позывные	ship's numbers
Флаги семафорные	semaphore flags
Флаги МСС	code flags alphabet
Флаги цифровые	numeral pennants
Фонарь взрывобезопасный	explosion-proof lamp
Фонарь гакабортный	stern lamp
Фонарь топовой	masthead lamp
Фонарь электрический ручной	flashlight
Форсунка ДВС	fuel injector
Форсунка (котла)	burner
Форштвень	bow frame
Фундамент ГД	main engine seating
Фундамент промежуточного подшипника валопровода	shaft stool
Х	
Холодильная камера	cold chamber
Ц	
Цемент	cement
Цепь	chain
Цистерна жидкого хладагента	liquid cooling medium tank
Ц.П.У.	central control room (CCR)
Ч	
Частота вращения	rotation speed
Ш	
Шабровка	scraping
Шайба	washer
Шатун	connecting rod
Шейка (вала)	journal
Шестерни (ведомые)	drive gears
Шестерни (ведущие)	pinions
Шкентель	ranner
Шкив	sheave
Шланг	hose
Шлюпбалка	davit
Шлюпка спасательная	life boat
Шпангоут	frime
Шпигат	scupper
Шпиль	capstan
Шпонка винта	propeller key
Штабель	slack
Штаг	stay
Штаг-казнак	span
Шток	rod
Шток клапанный	valve spindler
Шток поршневой	piston rod
Щ	
Щетка металлическая	wire brush
Щит питания с берега	shore-supply board
Э	
Электроды сварочные	welding rods
Электросхема	circuit diagram
Эхолот	echosounder
Ю	
Ют	poop
Я	

Якорь	anchor
Якорь-цепь	cable
Ящик с песком (пожарный)	sand container

6. Контейнер

Контейнер	container
Алюминиевый	aluminium
Стальной	steel
Стандартный	standard
Изотермический	isothermal
Рефрижераторный	refrigerated
Нижний угловой фитинг	lower corner fitting
Верхний угловой фитинг	upper corner fitting
Левосторонний фитинг	left-hand fitting
Отверстие для воздуха	air inlet
Крыша	roof
Панель крыши	roof panel
Боковая петля	lateral hinge
Торцевая дверь	end door
Дверной замок	door locking gear
Запорная штанга	latch bar, locking rod
Пломба	seal, label
Вилочный проем	fork-lift pocket
Боковая стенка	side wall, lateral wall
Торцевая стенка	end wall
Пол	floor
Металлический каркас	metal frame
Угловая стойка	corner post
Поперечные балки крыши	roof-cross members
Поперечные балки днища	base-cross members
Нижняя рама	lower frame
Верхняя продольная балка	roof rail
Нижняя продольная балка	bottom rail

РАЗДЕЛ 4. ПИСЬМА, ПРОТЕСТЫ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

LETTER 1

M/V 'LADOGA-19'

20.06.2005

**TO THE HARBOURMASTER OF THE PORT ANTWERP
TO ALL PARTIES CONCERNED**

DEAR SIRs,

**RE: ALLEGED WRONG MANOEUVRE IN FRONT OF THE
BOUDEWIJNLOCK 14.06.2005**

THIS IS TO INFORM YOU THAT ON THE 14TH JUNE 2005 AT 15.30 LT M/V 'LADOGA – 19' WAS LEAVING BERTH NR 482 OF THE CHURCHILLOCK AND WAS PROCEEDING TO THE BOUDEWIJNLOCK WITHOUT DOCKPILOT IN BALLAST. SAILING DRAFT FORWARD 2,20 M AND AFT 3,30M.

ALL PROCEDURES UNDER THE PRELIMINARY NOTIFICATION WERE EXECUTED UP TO THE WITHDRAWAL FROM THE BERTH AS PORT AUTHORITIES ARE REQUIRED AND AGREES PORT RULES. AT 15.45 LT BOUDEWIJNLOCK WAS READY.

IN ACCORDANCE WITH THE ORDERS FROM THE BOUDEWIJNLOCK ON VHF CH.71 MY VESSEL SHOULD TO ENTER INTO THE LOCK THE SECOND ACCORDING TO TURN.

DURING PROCEEDING AT THE SLOW SPEED AHEAD IN THE CHURCHILLOCK WE REPEATEDLY NOTIFIED ALL NAVIGATORS ON THE POSITION IN THE CHANNEL ON VHF CH.74- GENERAL NAVIGATION AND SAFETY CHANNEL.

AFTER CALL AHEAD OF THE GOING VESSEL INTO THE BOUDEWIJNLOCK WE STARTED MANOEUVRE ON CALL IN THE LOCK WITH INTENTION TO LEAVE THE VESSEL GOING WITH USE OF TUGS IN THE HANZA DOCK IN THE OPPOSITE DIRECTION PORTSIDE.

TAKING IN TO ACCOUNT THAT THE VESSEL ON TOWS APPROACHED TO UBRUPT BEND OF THE CHANNEL, I BELIVE THAT THEY WILL CARRY OUT CORRECTED IN ACCORDANCE WITH RULES: 'A VESSEL NEARING A BEND OR AN ARE OF NARROW CHANNEL OR FAIRWAY WHERE OTHER VESSEL MAY BE OBSTRUCTION SHALL NAVIGATE WITH PARTICULAR ALERTNESS AND CAUTION AND SAFE SPEED'

HOWEVER THE VESSEL ON TOWS CONTINUED TO ENTER INTO TURN ON THE INCREASED SPEED AS I BELIVE WITHOUT CONSIDERATION THE RADIUS OF CIRCULATION OF TOWED VESSEL ON THE SUCH HIGH SPEED.

HAVING ESTIMATED USUAL CONDITIONS I HAD TO INCREASE MY SPEED BEFORE THE ENTRANCE OF THE BOUDEWIJNLOCK TO AVOID A CLOSE-QUARTERS SITUATION WITH THE VESSEL ON TOWS WHICH IN DUE TIME DID NOT CONSIDER THE CIRCULATION AND DID NOT REDUCE SPEED BEFOR THE BOUDEWIJNLOCK.

I CONSIDER THAT UNDER AFORESAID CIRCUMSTANCES I HAD TO FOLLOW INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISION AT SEA, 1972 AND THE PORT REGULATIONS: WE HAVE UNDERTAKEN EARLY ACTIONS TO ALLOW SUFFICIENT SEAROOM FOR THE SAFE PASSAGE OF THE OTHER VESSEL AT A SAFE DISTANCE AND WERE POSITIVE, MADE IN AMPLE TIME AND WITH DUE REGARD TO THE OBSERVANCE OF GOOD SEAMANSHIP.

I BELIVE I HAVE DONE ALL I COULD UNDER THE CIRCUMSTANCES ALSO I SHALL REJECT ANY POSSIBLE ACCUSATIONS OF MY PARTY AS UNREASONABLE AND PREJUDICED.

I KINDLY ASK YOU TO ACCEPT THIS LETTER AS A LEGAL PROTEST AGAINST ANY POSSIBLE CLAIMS AS TO ME AND TO MY VESSEL AND OWNERS.

YOURS FAITHFULLY

MASTER OF THE M/V ' LADOGA – 19'

VIKTOR SHCHERBATYKH

LETTER 2

Messrs: Ships Agents Caldaire
To All parties concerned

Dear Sirs,

Please be advised that today on the 20 December 2003 while the m/v " Ladoga -19" was being shifted from berth No 1 to berth No 2 owing to sudden squall of force up to 9 the ship suddenly was bled and dashed against berth No 2 and damaged the same in spite of all measures taken to avoid the impact. As a result of this impact some damage was caused both to the pier and to the ship.

In connection with this accident I would kindly ask you to invite an Official Surveyor to my ship P&I club ,tomorrow at 10.00 a.m. to carry out an appropriate survey and estimate the extent and amount of the damage caused.

Under the circumstances I consider this accident as ensued from force major and I intend to note a Sea Protest.

Yours faithfully

Viktor Shcherbatykh

Master of the m/v " Ladoga – 19"

LETTER 3

m/v " Ladoga -19"

Port of Boston

2nd of February, 2000

To the Notary Office
Boston, Great Britain.

STATEMENT OF SEA PROTEST

I, Viktor Vasilievich Shcherbatykh , Master of the m/v " Ladoga – 19" under the flag of the Russian Federation, Gross Tonnage 1639, Net Tonnage 742, registered at the port of St.Petersburg, International Call Letters U A O S , sailed on January 17th, 2000 from the port of Riga , Latvia bound for Boston with 1774,102 cbm of sawn timber , from which 403,375 cbm on deck.

The vessel being then tight , staunch and strong well manned and in all respects fit for the said intended voyage. The crew of the vessel has taken all possible measures for

safeguarding : all deck cargo was properly lashed and secured in accordance with Cargo Securing Manual on the ship "Ladoga-19" approved by Russian Maritime Register of Shipping.

During the voyage on the 17th, 18th of January, 2000, my ship met heavy weather with North-Westerly winds of whole gale force and high sea in the Baltic Sea ; vessel during this period was pitching, rolling and labouring heavily.

At 18.00 GMT on January 17th, 2000 the ship encountered a heavy storm with wind of Force 9 from NW we had taken a decision to proceed to the port of refuge of the port of Gdansk.

At 18.10 GMT during the ship's turning, vessel got dangerous permanent list of 6 degrees to starboard from suddenly single strong wave NW up to 4 meters. There was danger to lose cargo due to shifting of the deck cargo of Sawn Timber and the vessel had to deviate to the port of refuge Gdansk.

At 06.00 GMT on January, 2000 the vessel was moored at berth in the port of Gdansk.

Though the crew has taken all precautions to save the vessel and the cargo, fearing damage to the ship and the cargo from the above heavy weather and also losses connected with calling in the port of refuge and delay of the vessel, I declare this Sea Protest, reserving the right to extend this protest at a time and place convenient.

I do protest against any claims and losses to my Ship and Owners which may arise thereby.

Witnesses:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. V.S. Andreev | Chief mate |
| 2. V.I. Paschenko | 2 nd mate |
| 3. V.V. Semshkin | Chief seaman |

Master of the m/v "Ladoga - 19"
V.V. Shcherbatykh

LETTER 4

m/v "Ladoga -19"
Port of Fosdyke
07 of February, 2001

To the Notary Office
Boston, Great Britain.

STATEMENT OF SEA PROTEST

I, Viktor Vasilievich Shcherbatykh, Master of the m/v "Ladoga - 19" under the flag of the Russian Federation, Gross Tonnage 1639, Net Tonnage 742, registered at the port of St. Petersburg, International Call Letters U A O S, sailed on January 31, 2001 from the port of St. Petersburg, Russia bound for Fosdyke with 1674,102 mts of ammonium nitrate.

The vessel being then tight, staunch and strong well manned, victualled and in all respects fit for the said intended voyage.

During the voyage on the 5th, 6th of February, 2001, my ship met heavy weather with North-Westerly winds of whole gale force and high sea in the North Sea.

The vessel during this period was pitching ,rolling and labouring heavily, shipping very heavy water fore aft , the hatches and vents being continually sprayed overall by sea water and washed by heavy continual showers .

In consequence of the aforesaid weather conditions I anticipate possible damage to the cargo.

I hereby declare this Sea Protest in the event of any damage to the vessel or the cargo through stress of weather conditions during the voyage, reserving the right to extend this protest at a time and place convenient.

I, the Master, and the crew have applied all means of safeguarding the vessel and the cargo.

Witnesses to the Sea Protest:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. V.S. Andreev | Chief mate |
| 2. V.I. Paschenko | 2 nd mate |
| 3. V.V. Semshkin | Chief seaman |

Master of the m/v "Ladoga – 19"
V.V. Shcherbatykh

LETTER 5

Port of Boston

2nd of February, 2000

To the Notary Office
Boston, Great Britain.

STATEMENT OF SEA PROTEST

I, Viktor Vasilievich Shcherbatykh , Master of the m/v " Ladoga – 19" under the flag of the Russian Federation, Gross Tonnage 1639, Net Tonnage 742, registered at the port of St.Petersburg, International Call Letters U A O S , sailed on January 17th, 2000 from the port of Riga , Latvia bound for Boston with 1774,102 cbm of sawn timber , from which 403 375 cbm on deck.

The vessel being then tight , staunch and strong well manned and in all respects fit for the said intended voyage. The crew of the vessel has taken all possible measures for safeguarding : all deck cargo was properly lashed and secured in accordance with Cargo Securing Manual on the ship "Ladoga-19" approved by Russian Maritime Register of Shipping.

During the voyage on the 17th ,18th of January ,2000, my ship met heavy weather with North-Westerly winds of whole gale force and high sea in the Baltic Sea ; vessel during this period was pitching ,rolling and labouring heavily.

At 18.00 GMT on January 17th ,2000 the ship encountered a heavy storm with wind of Force 9 from NW we had took a decision to proceed to the road of refuge of the port of Gdansk.

At 18.10 GMT during the ship's turning , vessel got dangerous permanent list of 6 degrees to starboard from suddenly single strong wave NW up to 4 meters. There was dan-

ger to lose cargo due to shifting of the deck cargo of Sawn Timber and the vessel had to deviate to the port of refuge Gdansk.

At 06.00 GMT on January ,2000 the vessel was moored at berth in the port of Gdansk.

Though the crew has taken all precautions to save the vessel and the cargo , fearing damage to the ship and the cargo from the above heavy weather and also losses connected with calling in the port of refuge and delay of the vessel , I declare this Sea Protest, reserving the right to extend this protest at a time and place convenient.

I do protest against any claims and losses to my Ship and Owners which may arise thereby.

Witnesses:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. V.S. Andreev | Chief mate |
| 2. V.I. Paschenko | 2 nd mate |
| 3. V.V. Semshkin | Chief seaman |

Master of the m/v "Ladoga – 19"
V.V. Shcherbatykh

LETTER 6

m/v "Ladoga – 19"
Port Rotterdam
August 13, 2003

To Agent TRS Shipping B.V.
To all parties concerned

Dear Sirs,

I draw your attention, that 13.08.2003 in the port of Rotterdam on m/v "Ladoga – 19" was loaded 1000 tons of malt in bulk from the barges with the floating crane.

On barges the quantity of cargo was determined on the electronic scales.

The crew of my ship did not take part in weighing the cargo on electronic scales in the port of Rotterdam.

Moreover, I do not know the error of data of the electronic scales.

There might be some loss in course of loading from the barges with the floating crane.

According to the ship's "Draft survey report" loaded 981,5 tons of malt in bulk.

My command and I will do our best to ensure a safe transportation of the cargo hereby

I defend both the Owners and my right and reject any possible claims for cargo shortage.

Under present circumstances I have to make an official protest against any consequences thereof in future.

Yours faithfully
Master of the m/v :Ladoga – 19"

V.Shcherbatykh

LETTER 7

JSC "North-Western Fleet"
St. Petersburg, Center
Bolshaya Morskaya str., 37
Messrs _____

m/v LADOGA-19
Port of ST.PETERSBURG
18.08.2003

NOTICE OF READINESS

Dear Sirs,

I, Master of the m/v LADOGA-19

Herewith beg to inform you that the vessel under my command has arrived

in the roads of the port of **ST.PETERSBURG**

on the **18.08.2003** at **15.30** hours

berthed on the **18.08.2003** at _____ hours

and on the **18.08.2003** from **15.30**

in every respect ready to load/discharge her cargo of **MALT IN BULK 1000 MT**

in accordance with all terms and conditions of the Charter Party dated _____

Yours faithfully

Master _____ /Shcherbatykh V./

LITTER 8

RIGA, 07 th December, 2003

m/v Ladoga 19

**Messrs. Ship Agents Delta Transit
Shippers
Stevedoring Co.
To All concerned**

Dear Sirs!

I master of the m/v "Ladoga -19 " wish to bring your attention to the fact that we take full cargo according ship's draft.

The goods were on the open area of storage before loading and were exposed to atmospheric conditions such as a rain and snow.

All cargo of the Pallets Timber wet before shipment and very heavy. Densities of the cargo does not correspond to Contract Terms, Conditions, Provisions of the Charter Party.

The draft of my vessel after loading complies with the navigation requirements during winter time. The ship is fully loaded and no more cargo required.

Under the circumstances I strongly protest against any claims to the ship and my Owners in connection with impossibility to take all cargo according to Preliminary Cargo Manifest and Notice of Readiness.

**Yours faithfully
Victor Shcherbatykh
Master of the m/v Ladoga 19**

LETTER 9

Messrs. Shippers
Ships Agent North West Marine
To All parties concerned

06th September 2004
m/v "Ladoga-19"
North-Western Fleet

Port of St. Petersburg

LETTER OF PROTEST

Dear Sirs,

This is to inform you that m/v "Ladoga-19" arrived in the road of the port of St. Petersburg on the 05/09/2004 at 02.30 Lt and berthed on the 05/09/2004 at 05.40 Lt to the berth No 101 B was in every respect ready to load her cargo of primary aluminium ingots minimum 1900 mt in accordance with all terms and conditions of the Charter Party and Notice of Readiness.

In accordance with B/Ls No 1, 2, 3 total loaded 1 750,572 mtms.

Therefore I hold you fully responsible for dead freight on 149,480 metric tons and kindly ask you to pay dead freight before the ship's departure.

I kindly ask you to take necessary action to speed payment dead freight to my Owners

Yours Faithfully
Master of m/v "Ladoga-19"
V. Shcherbatykh

LETTER 10

m/v "Ladoga - 19"
Port of AVONMOUTH
November, 05, 2004

Messrs. Shippers,
D & B SHIPPING LIMITED
Stevedoring Co.
To All concerned

Port of Avonmouth
Great Britain

LETTER OF PROTEST

Dear Sirs,

This is to inform you that during of the loading of the WHEAT in bulk owing to the negligent and careless handling of the cargo by Stevedores much damage had been caused to the goods.

The cargo of wheat before loading in hold nr 1, 2 was unloaded from the lorries on the berth and then loaded with conveyor in hold nr 1, 2. The some part of wheat was scattered on two moorings of loading. After such loading this grain was swept away also part of cargo remained on the berth.

In addition to this the cargo of wheat on the berth was exposed to pollution by a dirty and dust during such loading.

As a result some leakage and loss ensued.

The crew of the ship did not take part in weighing the cargo.

Since the Shipper insisted on issuing a clean Bills of Lading, I declare hereby that I am signing the Bills of Lading under protest and I will hold the Shippers and the Stevedoring Co of the port of Avonmouth for any possible claims by Receivers in the ports of Belfast.

Yours faithfully
V.Shcherbatykh
Master of the m/v "Ladoga-19"

LETTER 11

RIGA, 12 th February, 2006

m/v Ladoga 19

Messrs. Ship Agents Man-Tess
Shippers
Stevedoring Co.
To All concerned

Riga, Latvia

Dear Sirs!

I master of the m/v "Ladoga -19" wish to bring your attention to the fact that we take full cargo according to ship's draft.

The goods were on the open area of storage before loading and were exposed to atmospheric conditions such as a rain and snow.

All cargo of the Pallets Timber wet before shipment and very heavy. Densities of the cargo does not correspond to Contract Terms, Conditions, Provisions of the Charter Party.

The draft of my vessel after loading complies with the navigation requirements during winter time. The ship is fully loaded and no more cargo required.

Under the circumstances I strongly protest against any claims to the ship and my Owners in connection with impossibility to take on deck all wet and too heavy cargo according to Preliminary Cargo Manifest.

Yours faithfully
Victor Shcherbatykh
Master of the m/v Ladoga 19

LETTER 12

RIGA, 12 th February, 2006

m/v Ladoga 19

Messrs. Ship Agents Man-Tess
Shippers
Stevedoring Co.
To All concerned

Riga, Latvia

Dear Sirs!

I master of the m/v "Ladoga -19 " wish to bring your attention to the fact that we take full cargo according to ship's draft.

The goods were on the open area of storage before loading and were exposed to atmospheric conditions such as a rain and snow.

All cargo of the Pallets Timber wet before shipment and very heavy. Densities of the cargo does not correspond to Contract Terms, Conditions, Provisions of the Charter Party.

The draft of my vessel after loading complies with the navigation requirements during winter time. The ship is fully loaded and no more cargo required.

Under the circumstances I strongly protest against any claims to the ship and my Owners in connection with impossibility to take on deck all wet and too heavy cargo according to Preliminary Cargo Manifest .

Yours faithfully
Victor Shcherbatykh
Master of the m/v Ladoga 19

LETTER 13

m/v " Ladoga – 19"
Port Rotterdam
August 13, 2003

To Agent TRS Shipping B.V.
To all parties concerned

Dear Sirs,

I draw your attention, that 13.08.2003 in the port of Rotterdam on m/v "Ladoga-19" was loaded 1000 tons of malt in bulk from the barges with the floating crane. On barges the quantity of cargo was determined on the electronic scales.

The crew of my ship did not take part in weighing the cargo on electronic scales in the port of Rotterdam.

Moreover , I do not know the error of data of the electronic scales. There might be some loss in course of loading from the barges with the floating crane.

According to the ship's "Draft survey report" loaded 981,5 tons of malt in bulk. My command and I will do our best to ensure a safe transportation of the cargo hereby I defend both the Owners and my right and reject any possible claims for cargo shortage.

Under present circumstances I have to make an official protest against any consequences thereof in future.

**Yours faithfully
Master of the m/v :Ladoga – 19”**

V.Shcherbatykh

LETTER 14

m/v “LADOGA-19”
port KUOPIO
27 .11.2005

To Agent INTERCARRIERS OY LTD
To all parties concerned

Dear Sirs!

This is to inform you, that on the 25th November 2005 the m/v “Ladoga-19” under my command has arrived in your port to load about 1800 mt of split in bulk.

According to the information from my agent, weight of the cargo was determined with weighting on electronic scale -1800,250 mtns.

The crew of my ship did not take part in weighting the cargo on electronic scale in the port of Kuopio. Moreover, I do not know the error of the lorry scales.

Weight of the cargo was determined, parallel by cargo officer according to measurements of the ship’s load lines before and after loading. The weight of the loaded cargo according ship’s draught report is 1811, 000 mt.

Under this circumstances I declare that weight as declared by Shipper and carrier having no adequate means for checking same not to be responsible for weight as declared and I will reject all possible claims for excessive cargo differences or cargo shortage if any, to the ship and her owners in the port of Gdynia.

Yours truly,
Master of the m/v “Ladoga-19”
V.V. Shcherbatykh

LETTER 16

m/v "Ladoga - 19"
Port of Riga
February 11, 2006

Messrs: Shippers,
Ship Agents
Stevedoring Co.
To All parties concerned.
Port of Riga, Latvia.

Dear sirs!

I should pay your attention to that fact, that as a result of negligent and careless handling of a cargo during loading on the berth **SD -3** the dockers damaged a part of a cargo on B/Ls by purpose port of unloading Wisbech timber the top layer is deformed from compression of slings. The cargo was on the open area of storage before loading and during loading aboard my vessel were exposed to atmospheric conditions, such as a rain and snow.

Under these circumstances I shall not bear any responsibility for any claims which can arise in connection with above-stated in the port of discharging.

At the same time I assign on the stevedore company the responsibility for damages and for all consequences which may arise therefrom of it on what I ask to inform the above-stated stevedore company, and all interested persons.

Yours faithfully
The captain m/v " Ladoga - 19 "
Victor Shcherbatykh

LETTER 17

m/v " Ladoga 19"
Port of Riga
February 11, 2006

**Messrs: Shippers ,
Ship Agents
To All concerned**

Dear Sirs,

Herewith I ask you to present the following information before commencement of loading Pallet Timber and Sawn Timber on the deck of my ship :

- 1. Quantity of packages and gross cubage of cargo;**
- 2. Actual moisture of cargo ,as excess of transport moisture;**
- 3. Dimensions of packages with dividing into packages of same length and adjacent length**
- 4. Stowage Factor of cargo, breed and moisture of timber to be loaded**

Yours faithfully
V. Shcherbatykh
Master of the m/v " Ladoga – 19"

m/v "Ladoga – 19"
Port Golle
December, 20, 2003

5. РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ

2. Грузовые работы

Грузоотправитель	shipper
Грузополучатель	consignee
Составить грузовой план	to draw up a cargo plan
Оплатить фрахт	to collect freight
Производить погрузку/выгрузку	to do the loading/discharging
В ходе погрузки	in the course of loading
Размещение груза	disposition of cargo
Партия груза	consignment
Полезная площадь трюма	floor space of hold
Коносамент	the bill of lading
Кантовать	to cant
Перегруз с судна на судно	ship to ship transfer
Погрузка/выгрузка	loading/unloading
Бригада грузчиков	stevedore gang
Рабочая смена	shift
Тяжеловес	heavy-lift/extraweight
Укладывать	to stow
Закладывать один груз за другим	to overstow
Крепить, найтовать	to lash
Стропить	to sling
Россыпь (груза)	sweating
Упаковывать грузы	to wrap goods
Хрупкий	fragile
Отпотевание	sweating
Влажность	humidity
Поперек судна	artwartships
Перегружать (вручную)	to handle
Подъем груза	draft
Нотис предъявлен	the notice is served
Сталийные дни	lay days
Принять груз	to take delivery of cargo
Нести ответственность	to bear responsibility
В соответствии с номерами	in accordance with their numbers
Акт о недостатке	statement of shortage
Акт осмотра	certificate of inspection
Произвести замеры танков	to take gauges of tanks
Произвести зачистку танков	to strip the tanks
Недостача	shortage
Складируйте грузы вне помещения	to stack goods outside
Вскрыть трюм	to break the bulk
Взять образцы	to take samples
Стоимость простоя	the cost of demurrage
Штурманская расписка	mate's receipt
Погрузочный ордер	shipping order
Отсчет сталийного времени	Time will begin to count at ...
Открывайте трюм	Open the hatch
Снимайте брезент	Take off the tarpaulin
Складывайте брезент аккуратно	Fold the tarpaulin neatly
Снимайте лючины (бимсы)	Take out the hatchboard (hatchbeams)

Наши подсчеты не сходятся	Our tallies don't agree
Кто бригадир трюмной бригады?	Who is the hatch foreman?
Позовите старшего стивидора	Call up the boss stevedore
Строп лопнул!	The sling has parted
Блок плохо смазан	The block is oiled poorly
Кладите подстилку здесь	Put the dunnage here
Начнем с этого штабеля	Let's begin with this stack
Обращайтесь с этим грузом осторожно!	Handle this cargo with care
Отставьте этот ящик (мешок) в сторону	Put this case (bag) aside
Этот мешок (ящик) не годится: на нем неразборчива маркировка (повреждена упаковка)	This bag (case) is no good: the marks are not good distinct (the packing is damaged)
Отправьте обратно эти ящики(тюки, мешки), я не могу принять их к перевозке	Send this cases (bales, bags) back, I can't accept them for shipment
Когда вы закончите выгрузку (погрузку) этого трюма?	When will you finish unloading (loading) this hold?
Сколько еще осталось из этой партии?	How much of this lot is still left?
Пошел дождь, придется приостановить погрузку	It has begun raining we'll have to stop loading.
Прекратите работу!	Stop with the work
Накройте люк брезентом! Как только кончится дождь, мы продолжим погрузку (выгрузку)	Cover the hatch with the tarpaulin! As soon as it stops raining we'll go on with our loading (unloading)
Когда у Вас перерыв на обед?	When is your dinner time?
В какое время вы снова начнете работу?	At what time will you resume your work?

4. Оформление грузовых документов

Нам придется готовить акт о недостаче	We shall have to draw up a statement of shortage
Нужно составить акт об осадке судна до и после погрузки	It's necessary to draw up a statement of the ship's draft before and after the loading
Мы не можем выдать вам чистой расписки на эти грузовые места	We cannot give you a clean receipt for these pieces
Эти места мы можем принять только с соответствующей оговоркой в коносаменте	We can accept these pieces only with an appropriate reserve in the bill of lading
Есть ли у вас какие-либо претензии в отношении недостачи или повреждения груза по этому коносаменту?	Have you any claims as to shortage or damage to the goods under this bill of lading?
Распишитесь в получении груза на коносаменте	Sign on this bill of lading for the goods received
Выдайте штурманскую расписку по погрузочному ордеру номер ...	Give the mate's receipt under Shipping order No
Этот коносамент относится к нашим погрузочным ордерам №, № ...	This bill of lading covers our shipping orders Nos
Вы должны вписать в коносамент замечания по моей штурманской расписке	You must endorse in (include in) the bill of lading my remarks in the mate's receipt
В этом коносаменте допущена ошибка	A mistake has been made in this bill of lading
Внесите оговорку в коносамент № ...	Insert a clause in bill of lading No ...
Тара на грузовых местах за №, 3 ... повреждена и исправлена отправителем при погрузке»	"The packing of pieces Nos ... was damaged and repaired by the shipper when loading"
Кому мы должны выдать груз по коносаменту № ...	To whom shall we deliver the cargo under bill of lading No ... ?

5. Оговорки коносамента

Применение Гаагских правил или правил Гаага-Висби	"The Hague Rules contained in the International Convention for the Unification of certain rules relating to B/L, dated Brussels the 25th August 1924, as enacted in the country of shipment, the corresponding Legislation of the
---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	country of destination shall apply, but in respect of shipments to which no such enactments are compulsory applicable, the terms of the said Convention shall apply”
Применение закона Российской Федерации	This Bill of Lading shall have effect subject to the provisions of the Merchant Shipping Code of the RF, 1999.
Применение к коносаменту условий чартера	“Subject all terms, conditions and exceptions of the Charter party dated ... at ... including the arbitration clause”
Предварительная оплата фрахта	“Freight prepaid”, “Freight Collect”, “Freight paid”
Кредитование отправителя при предварительной оплате фрахта	“Freight prepaid doesn’t mean that freight was actually paid. Freight must be paid before discharge of the cargo”
Оплата фрахта в соответствии с условиями чартера	“Freight payable as per Charter party dated ...”
Оплата фрахта в порту назначения	“Freight at destination”
Отнесение дополнительных расходов на получателя	“All expenses after passing ships tackle to be for receivers account”
Оговорки о неизвестности	“Weight, measure, quality, quantity, condition unknown for owner”
Данные о грузе по заявлению отправителя	“Shipper’s weight”, “Said to weight” – S.T.W. “Said to be” – S.T.B., “Said to contain” – S.T.C., “Shipper’s Load, stow and count”
Спорное количество груза	“Received on board 5300 mt, 100 mt more (less) in dispute”
Невозможность подсчета числа отдельных мест	“in bulk”
Оговорка о палубном грузе	Shipped on deck at shipper’s risk”, “Carried on deck without liability for loss or damage howsoever caused”
Оговорка о грузе без упаковки	“Unprotected cargo, ship is not responsible for Losses or damages by reason of this fact”
Оговорка обязательная для всех оригиналов, если хотя бы один из них следует «капитанской почтой» на борту судна	“One original Bill of Lading retained on board against which bill delivery of cargo may properly be made on instructions received from Shippers/Charters”
<p>Груз «мешки»:</p> <ul style="list-style-type: none"> - мешки бывшие в употреблении - несколько поврежденных и снова зашитых мешков - мешки после починки, содержимое высыпается - пыльные мешки - осыревшие мешки под воздействием химических - влажные мешки - испачканы содержимым - использовавшиеся джутовые мешки <p>Груз «хлопок»:</p> <ul style="list-style-type: none"> - грязные кипы - кипы не стянуты обручем - «загрязнение кип вызвано складированием под открытым небом (повреждение на берегу) в ... (порт отправки) 	<ul style="list-style-type: none"> - used bags, second hand bags - a few bags torn and re-sewn - bags repairs, contents leaking - dusty bags - moist bags, caused by quality of chemicals - moist sacks - stained with contents - used jute bags - dirty bales - bales not cross hopped - contamination of bales caused by open air storage (shore damage) in ... (port of shipment)

Груз «пиленое дерево»:

- погружено влажным
- погружено во время дождя

Груз «целлюлоза, древесная масса»:

- кипы слегка запачканы
- упаковка разорвана

Груз «газетная бумага, рулоны»:

- имеются разрывы, не слишком большие
- края повреждены, не слишком сильно
- небольшие разрывы и повреждения на краях
- порезы и вмятины, не более полдюйма
- протерты и разорваны

Груз «железо и сталь»:

- не покрыто
- края не покрыты
- слегка ржавые
- слегка ржавые от воздействия атмосферы
- пятна атмосферной ржавчины
- ржавые пятна
- пятна атмосферной ржавчины и масла
- пятна ржавчины и масла
- более или менее заржавело под воздействием атмосферы
- более или менее заржавело
- товар в заржавленном состоянии
- не покрыто и заржавело
- края заржавели
- верхние листы заржавели
- верхние листы заржавели под воздействием атмосферы
- мокрые до погрузки
- привезены на открытых машинах, мокрые до погрузки
- погрузка во время дождя
- не скрепленное окисленное арматурное железо
- стальные трубы покрыты снегом
- мокрые стальные трубы
- арматурное железо покрыто снегом
- мокрое арматурное железо
- ржавчина на поверхности металлических покрытий
- покрытие имеет ржавчину/мокрое (упакованное листовое железо)
- упаковано в холстину
- некоторые (несколько) железные прутья слегка изогнуты на конце (в середине)
- края изогнуты
- края погнуты и ржавые
- несколько связок погнуто и порвано
- покрыты маслом (для защиты)
- испачканы маслом
- все размеры смешаны

Груз «трубы»:

- защищены только концы

Разные товары:

- не покрыты
- погружены влажными

- shipped wet
- shipped during rain

- bales slightly soiled
- packing torn

- tears not excessive
- edges crushed, not excessive
- slight tearings and damages on the edges

- cuts and dents, not exceeding half an inch
- chafed and torn

- unprotected
- edges unprotected
- slightly rusted
- slightly atmospherically rusty
- atmospherically rust spotted
- rust spotted
- atmospherically rusty and oil spotted
- rust and oil spotted
- more or less atmospherically rusty

- more or less rusty
- goods in rusty condition
- unprotected and rusty
- edges rusty
- top sheets rusty
- top sheets atmospherically rusty

- wet before shipment
- arrived in open truckes, wet before shipment
- shipment during rain
- loose oxidized iron bars

- snowy steel tubes
- wet steel tubes
- snowy bars
- wet bars
- surface rust on metal envelopes

- covers rusty/wet (packed sheet iron)

- canvas wrapped
- a few (several) bars slightly bent, on end (in the middle)
- edges bent
- edges bent and rusty
- several bundles bent and torn
- oiled (for protection)
- oil stained
- all sized mixed

- ends protected only

<ul style="list-style-type: none"> - погружены в дождь - упаковка бывшая в употреблении - старые мешки - чиненные мешки - мешки имеют заплаты - рваные мешки - неполные мешки - мешки имеют дыры от крючьев - влажные ящики - на ящиках не хватает обручей или стяжной ленты - старые картонные коробки - влажные картонные коробки - ящики, бывшие в употреблении - ящики с разбитыми сторонами - несколько слабых ящиков - мешки затвердели 	<ul style="list-style-type: none"> - unprotected - shipped wet - loaded in rain - second hand packages - old bags - mended bags - patched bags - torn bags - slack bags - bags with hook holes - moist boxes - boxes with hoops or bands missing - old cartons - moist cartons - second hand cases - cases with crushed sides - several weak cases - bags caked
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Ремонт

Капитальный ремонт	major repair
Ремонтная ведомость	list of repairs
Монтажная схема	wiring diagram
Таблица замеров	measure sheet
Степень износа	wear rate
Перематывать	to rewind
Притирать	to grind
Развальцевать	to roll
Заново залить баббитом	to rebabbit
Сварить	to weld
Опрессовка	hydraulic test
Наплавка электрической дугой	arc deposition
Можете ли выполнить следующие ремонтные работы:	Can you do the following repair work:
- заварить трещину в корпусе	- crack in hull to be welded
- выправить фальшборт	- bulwark to be faired
- заменить участок палубы	- deck plating to be renewed
- снять стрелу, выправить ее, поставить на место и испытать	- derrick to be removed, strightened, refitted and tested
- отрихтовать крышку, заменить резину	- cover to be faired and rubber packing to be renewed
- выправить водонепроницаемую дверь, испытать на водонепроницаемость	- steel watertight door to be faired and tested
- заварить пробоину ниже ватерлинии на 2 м размером 30 x 40 см (подводная сварка)	- hole two metres below water line 30 x 40 cm to be welded (underwater welding)
- заменить раму иллюминатора со стеклом и испытать	Porthole glass holder with glass to be replaced and tested
<u>Главный двигатель</u>	<u>Main engine</u>
- провести наплавку рамовых/мотылевых подшипников	- main/crank bearings to be babbit-lined
- произвести разборку цилиндра-поршневой группы с ревизией поршня	- cylinder and piston set to be dismantled, piston and crosshead bearing to be checked
- заварить трещины и опрессовать втулки	- cracks to be welded and cylinder covers to be pressed
<u>Вспомогательные механизмы</u>	<u>Auxiliaries</u>

- произвести ремонт воздушного и аммиачного компрессора, водяного, топливного, пожарного насосов	- air and ammonia compressors, water, fuel and fire pumps to be repaired
- произвести ремонт сепараторов топлива и масла	- fuel and oil separators to be repaired
- отремонтировать донную и забортную арматуру (клинкеты, сетки, шпигаты)	- bottom and out-board fittings (sluice valves, strainers, scuppers) to be repaired
<u>Котел</u>	<u>Boiler</u>
- заменить кирпичную кладку котла	- boiler brickwork to be renewed
- заменить водогрейные трубы	- water tubes to be renewed
- заменить водогрейный клапан	- safety valve to be replace
<u>Докование</u>	<u>Dry-docking</u>
Поставить судно в док	to dry-dock
Удифферентировать на ровный киль	to trim the vessel to an even keel
Подводная часть корпуса	underwater body of the ship
Обрастание подводной части корпуса	sea-growth
Антиобрастающая краска	anti-fouling composition
Забортная арматура	out-board fittings
Где мы можем провести докование судна?	Where can we have docking of our ship?
Нам нужно очистить подводную часть корпуса	We want the ship's underwater body to be graved
- покрасить подводную часть корпуса	- the underwater body to be coated
- сменить ... листов обшивки	- ... sheets of plating to be replaced
- снять намотку с винта	- nets to be removed from propeller
- отрихтовать лопасти винта	- the screw blades to be strightened
- заменить лопасть винта	- propeller blade to be replaced
- произвести центровку валовой линии	- shaft line to be centered
- заменить подшипники	- bearings to be replaced
- проточить вал	- shaft to be ground
- сменить втулку вала	- shaft hub to be replaced
- изготовить сухари, штанги, тяги, клапана масляной системы	- sliding blocks, bars, rods and oil overflow valves to be made
- проверить состояние руля, замерить зазоры штыря руля	- rudder to be tested, rudder plate pin clearance to be measured
- перебить сальники	- packing glands to be repacked
- перебить сальник дейдвуда	- stern gland to be repacked

5. Наиболее употребляемые названия судового оборудования, инвентаря, инструментов, материалов, частей механизмов и т.д.

А	
Автоклав	autoclave
Аккумулятор электрический	electric storage battery
Аппарат для электросварки	electro-welding set
Аптечка первой помощи	first-aid kid
Ахтерштевень	stern frame
Б	
Баббит	babbitt metal
Багор	gaff
Бакштов	guess-rope
Баллер руля	rudder head
Баллон стальной	steel gas-cylinder
Баллон хладагента	refrigerent bottle
Баллон воздушный	air receiver/bottle
Балясина	banister
Батарея охлаждающая	cooling battery

Барометр	barometer
Бинокль	look-see
Блоки грузовые	cargo blocks
Болт	bolt
Борт	board, side
Бочка	drum
Брандспойт	hoze nozzle
Брашпиль	windlass
Брезент	tarpaulin
Бугель	hoop
Буй спасательный	life-buoy
Буксир (судно)	tug-boat
Буксир (конец)	tow-rope
Бумага наждачная	emery-paper
Бухта (троса)	hank
Бухта, залив	bay, gulf
В	
Вал гребной	propeller shaft
Вал коленчатый	crank shaft
Вал кулачковый выхлопного клапана	cam-shaft for exhaust valve
Валик	roller
Валик металлический	metal roller
Валопровод	shafting
Ванта	shroud
Ватерлиния	waterline
Ватерпас	carpenter's level
Ведро	bucket
Вентилятор	fan
Весла	oars
Вертушка лага	log rotator
Ветошь	rags, waste
Винт гребной	screw, propeller
Винт регулируемого шага (ВРШ)	controllable pitch propeller (CPP)
Винт фиксированного шага	fixed pitch propeller
Вкладыш подшипника	bearing brass
Водомер	water meter
Втулка кормовая дейдвудная	afterstern tube bush
Втулка носовая дейдвудная	forward stern tube bush
Втулка сальника нажимная	packing gland
Втулка цилиндра	cylinder liner
Вьюшка	reel
Выкраивание	chipping
Г	
Гайка	nut
Гайка концевая	end-nut
Гак грузовой	cargo hook
Гальюн	latrine
Гвоздь	nail
Гини грузовые	cargo gins
Гирокомпас	gyro-compass
Грибок вентиляционный	mushroom ventilator
Гусек	gooseneck
Грунт	ground
Грунт (краска)	primer

Д	
Дверь водонепроницаемая	watertight door
Дверь клинкетная	sliding door
Дейдвудная трубка	sterntube
Дизель	diesel engine
Домкрат	jack
Доска	plank
Драек	spike
Дрель	drill
Дымоход	uptake
З	
Заглушка	blinde flange
Задвижка клинкетная	sluice valve
Заклепка	rivet
Замазка	putty
Заметный, бросающийся в глаза	conspicuous
Запасные части	spair parts
Заслонка	shutter
Затонувший	sunken
Звено	link
Зубило	chisel
И	
Изоляционная лента	insulation tape
Иллюминаторы каютные	side light port holes
Инжектор	injector
Инструкция	manual
Инструмент	tool
К	
Камера морозильная	freezing chamber
Канавка поршневая	groove
Канал вентиляционный	ventilation duct
Канаты стальные	steel cables
Канифас-блок	snatch-block
Канифас-блок грузовой с гаком	cargo snatch with hook
Карта морская	chart
Картер	crankcase
Катер	launch
Кингстон	sea valve
Кингстонный ящик	sea chest
Киповая планка	fairlead
Кисть	brush
Клапан быстрозапорный	quick-closing stop valve
Клапан всасывающий	suction valve
Клапан выхлопной	exhaust valve
Клапан не возвратно-запорный	screw down non return valve
Клапан отливной	discharge valve
Клапан продувания	blow off valve
Клапан пусковой	starting air valve
Клапан редуционный	pressure reducing valve
Клей	glue
Клюз	mooring pipe
Ключ гаечный	spanner / wrench
Ключи накидные	star-type spanners
Ключи гаечные разводные	universal-type spanners
Ключи гаечные рожковые	claw-type spanners

Ключи гаечные торцевые	tube-type spanners
Кнехт	bitt
Койка	bunk
Коллектор выхлопной	exhaust gas manifold
Колодец сточный	bilge well
Кольцо маслосъемное	(oil) scraper ring
Кольцо стопорное	stern tube check ring
Комбинезон	overall
Комингс	coaming
Компас магнитный	magnetic compass
Компрессор рабочий	working compressor
Компрессор резервный	stand by compressor
Конец бросательный	heaving line
Конопатка и мушкель	caulking iron and mallet
Коридор	alleyway
Кормовая скула	quarter
Коробка клапанная	distribution box / chest
Коромысло клапана	rocker arm
Котел водотрубный	water tube boiler
Котел вспомогательный	donkey boiler
Котел на жидком топливе	oil-fired boiler
Котел утилизационный	exhaust-gas boiler
Коуш	thimble
Кран мерный	test cock
Кран пожарный	fire hydrant
Кранец	fondle
Краска	paint
Крышка цилиндра	cylinder cover
Л	
Лаг	log
Лаглинь	log-line
Лаз	manhole
Лампа паяльная	blow-lamp
Лебедка	winch
Лебедчик	winchman
Леер	rail
Лекарство	medicine
Лед	ice
Линь выбленочный	ratline
Линь для оплелки	point line
Линь шлюпочный	boat lacing
Лом (железный) лом (инструмент)	scrape iron
Лом (инструмент)	crowbar
Лом	lead
Лотлинь	leadline
Лопасть винта	blade
Люция	pilot book
Люверс латунный	brass eyelet
Лючек	handhole
М	
Магистраль пожарная	fair main
Манометр	pressure gauge
Мачта	mast
Метла	broom
Механизмы вспомогательные	auxiliaries

Мешки джутовые	jute bags
Молоток	hammer
Молоток деревянный	mallet
Молоток для обивки ржавчины	chipping hammer
Молоток конопатный, мушкель	caulking mallet
Мостик верхний	flying bridge
Мусор	trash, rubbish
Муфта соединительная	clutch
Н	
Набивка асбестовая сальниковая	asbestos gland packing
Набивка металлическая	metallic packing
Набивка сальниковая для водяных уплотнений	water gland packing
Набивка сальниковая для паровых уплотнений	steam gland packing
Нагель	pin
Наддув	supercharging
Надстройка	superstructure
Наждак	emery
Напильник	file
Напильник квадратный	square file
Напильник круглый	round file
Напильник с крупной насечкой	rough file
Напильник с мелкой насечкой	smooth file
Напильник плоский	flat file
Напильник со средней насечкой	second file
Напильник трехгранный	triangular file
Насадка поворотная	nozzle rudder
Насос забортной воды	seawater pump
Насос осушительный	bilge pump
Насос погружной	deepwell pump
Насос пожарный	fire pump
Насос пресной воды	freshwater pump
Насос топливный	fuel injection pump
Ножовка (по металлу)	hacksaw
Ножовочные полотна	hacksaw blades
Носилки санитарные	stretcher
Носовая скула	bow
Нулевая точка	datum
О	
Облицовка бронзовая	bronze liner
Огнетушитель	fire-extinguisher
Огнетушитель пенный	froth extinguisher
Огни, судовые	steaming lights
Огни	eye splace
Олифы	drying oil
Опилки древесные	sawdust
Опреснитель	water distiller
Отвертка	screw driver
Отросток приемный	bilge suction branch
Отсек	compartment
Оттяжка стрелы	derrick guy
П	
Пайол	ceiling
Пакля	oakum
Палуба	deck

Патрубок	distance piece
Пенька	hemp
Перчатки	gloves
Пила	sew ?
Планка бакаутная	lignum vitae strip
Планшир	gunwale
Пластырь для заделки пробоин	collision mat
Плафон	dome lamp
Плоскогубцы	pliers
Плот спасательный	raft
Площадка грузовая	pallet
Плунжер	plunger
Подача воздуха	air supply
Подпорка	shore, prop
Подстилка под груз	dunnage
Поручни	handrails
Поршень рабочий	piston
Подшипник мотылевый	big end bearing
Подшипник Крейцкопфа	crosshead bearing
Подшипник упорный	thrust bearing
Полуют	poop
Помещение холодильных машин (рефотделение)	refrigeration machinery room (RMR)
Поплавок	ball float
Порошок стиральный	soap powder
Портал	gantry
Пояс обшивки	strake
Пояс переменной ватерлинии	boottop
Пробойники	chisel, punch
Проводник (тросс)	messenger line
Проволока	wire
Прокладка	jointing
Приборы измерительные	measuring instruments
Пружина	spring
Р	
Радиолокатор	radar
Радиопеленгатор	direction-finder
Ракеты ручные	hand rockets
Раскеп	crank web clearance
Распредвал топливного насоса	camshaft for exhaust valve
Растворитель	thinner
Рашпиль	rasp
Реостат	rheostat
Решетка	grid
Решетка кингстонного ящика	strainer
Ржавчина	rust
Рубанок	wood plane
Рубильник	switch
Рубка	deck house
Рубка рулевая	wheel house
Рукав пожарный	fire hose
Румпель	tiller
Рукавицы	mittens
Румпельное отделение	steering room
Рым	ring bolt
Рычаг	prize, level

С	
Сальник	gland
Сальник дейдвудный	stern gland
Сальник переборочный	bulkhead stuffing box
Свайка	fid
Свая	pail
Свисток	whistle
Сетка приемная	strum box
Сетка грузовая из манильского троса	manila rop cargo net
Сеть	net
Сигналы дымовые	smoke signals
Система водопожарная	water fire main system
Система охлаждения	cooling system
Система паротушения	steam smothering system
Система пожарной сигнализации	fire defection system
Система пуска воздушная	starting air system
Скоба	shackle
Скобы с нарезанными болтами	screwed shackles
Скобы с чекой	forelock shackles
Скребки палубные	scrubbers
Слип	ramp
Слой (краски)	coating
Смычка	shackle
Снаряжение спасательных шлюпок	life-boat equipment
Соединение вала	shaft coupling
Соединение международного образца	international shore connection
Станина	entablature
Стрела грузовая	derrick, boom
Судовой журнал	log-book
Сурик железный	red oxide
Сурик свинцовый	red lead
Сходни	gangway
Счетчик лага	log clock
Т	
Такелаж	rigging
Тали	tackle gear
Талреп	rigging screw
Тара	tare, packing
Тележка	cart, barrow
Тент парусиновый	canvas awning
Тиски слесарные	vice
Топка	furnace
Топор	axe
Трос	rope
Трос (более 127 мм)	hawser
Труба дымовая	funnel
Труба выхлопная	exhaust pipe
Труба дейдвудная	stern tube
Труба измерительная	sounding pipe
Труба шпигатная	scupper pipe
Трубопровод осушительный	bilge line
Трюм	hold
Турачка	gypsy
Турбонагнетатель	turbo-charged
У	

Узел	knot
Уключины	rowlocks
Установка кондиционера воздуха	air conditioning plant
Установка линеметательная	line throwing gun
Установка опреснительная	water distiller
Установка СО2	carbon-dioxide fire-extinguisher plant
Устройство грузовое	cargo handling gear
Устройство рулевое	steering gear
Утка (для крепления)	cleat
Ф	
Фальшборт	bulwark
Фальшвеер красный	red flare
Фальшвеер лоцманский	blue light
Фанера	veneer
Флаг кормовой	ensign
Флаг лоцманский	pilot Union jack
Флаг ответный по своду сигналов	Code answering pennant
Флаги позывные	ship's numbers
Флаги семафорные	semaphore flags
Флаги МСС	code flags alphabet
Флаги цифровые	numeral pennants
Фонарь взрывобезопасный	explosion-proof lamp
Фонарь гакабортный	stern lamp
Фонарь топовой	masthead lamp
Фонарь электрический ручной	flashlight
Форсунка ДВС	fuel injector
Форсунка (котла)	burner
Форштевень	bow frame
Фундамент ГД	main engine seating
Фундамент промежуточного подшипника валопровода	shaft stool
Х	
Холодильная камера	cold chamber
Ц	
Цемент	cement
Цепь	chain
Цистерна жидкого хладагента	liquid cooling medium tank
Ц.П.У.	central control room (CCR)
Ч	
Частота вращения	rotation speed
Ш	
Шабровка	scraping
Шайба	washer
Шакль	connecting rod
Шейка (вала)	jornal
Шестерни (ведомые)	drive gears
Шестерни (ведущие)	pinions
Шкентель	ranner
Шкив	sheave
Шланг	hose
Шлюпбалка	davit
Шлюпка спасательная	life boat
Шпангоут	frime
Шпигат	scupper

Шпиль	capstan
Шпонка винта	propeller key
Штабель	slack
Штаг	stay
Штаг-карнак	span
Шток	rod
Шток клапанный	valve spindler
Шток поршневой	piston rod
Щ	
Щетка металлическая	wire brush
Щит питания с берега	shore-supply board
Э	
Электроды сварочные	welding rods
Электросхема	circuit diagram
Эхолот	echosounder
Ю	
Ют	poop
Я	
Якорь	anchor
Якорь-цепь	cable
Ящик с песком (пожарный)	sand container

6. Контейнер

Контейнер	container
Алюминиевый	aluminium
Стальной	steel
Стандартный	standard
Изотермический	isothermal
Рефрижераторный	refrigerated
Нижний угловой фитинг	lower corner fitting
Верхний угловой фитинг	upper corner fitting
Левосторонний фитинг	left-hand fitting
Отверстие для воздуха	air inlet
Крыша	roof
Панель крыши	roof panel
Боковая петля	lateral hinge
Торцевая дверь	end door
Дверной замок	door locking gear
Запорная штанга	latch bar, locking rod
Пломба	seal, label
Вилочный проем	fork-lift pocket
Боковая стенка	side wall, lateral wall
Торцевая стенка	end wall
Пол	floor
Металлический каркас	metal frame
Угловая стойка	corner post
Поперечные балки крыши	roof-cross members
Поперечные балки днища	base-cross members
Нижняя рама	lower frame
Верхняя продольная балка	roof rail
Нижняя продольная балка	bottom rail

6. ПРИЛОЖЕНИЯ

1. РАДИОНАВИГАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

1.1. РАДИОЛОКАЦИОННЫЕ ТЕРМИНЫ

Автоматический захват цели
Автоматическое подавление помех от дождя и снега
Автоматическое подавление помех от моря Авторулевой
Автосопровождение
Антенный переключатель
Ввод показаний гирокомпаса
Видеопрокладчик
Виды индикации
Включить радиолокатор и пользоваться им
Влияние изменения курса/скорости своего судна Влияние на радиолокационное обнаружение состояния моря
Время и дистанция кратчайшего сближения Время кратчайшего сближения
Время следа
Выявление опасных эхо-сигналов
Движущиеся цели отображаются с истинными (относительными) курсом и скоростью
Движущиеся цели показывают след послесвечения Дистанция.
Дальность цели
Если свое судно в центре экрана, пеленга целей могут считываться со шкалы пеленгов
Засветка экрана от поверхности моря
Захват цели для автосопровождения
Зеркальный прокладчик
Изображение на экране РЛС
Изображение на экране РЛС может быть ориентировано по курсу (по носу), по северу или курсу со стабилизацией
Имитация изменения курса Индикатор, индикация
Индикатор почти не требует никакого обслуживания
Индикация параметров сопровождаемой цели Информационный участок экрана
Искажения радиальные, азимутальные Использование цифровых кнопок/клавиш Исправление намечаемого пути
Истинное движение (ИД)
Истинный курс и скорость цели должны определяться с помощью прокладки
Исходная (опорная) точка, цель
Клистрон
Координатный маркер
Корректировка ограничительной линии (засечки) Круг дальности
Круговая развертка
Курсор
Automatic target acquisition
Automatic suppression of rain and snow clutter (auto FTC)
Automatic suppression of sea clutter (auto STC)
Gyropilot
Autotracking
Duplexer
Input of gyro value, set gyro
Video Plotter

Display Modes

Operate and use the radar

Effect of change in own ship's course / speed

The effect on radar detection of the sea state

Time and distance of closest approach

Time to closest point of approach

Trail time

Identification of critical echoes

Moving targets are displayed with true (relative) course and speed

Moving targets show afterglow trails

Range.

Range of target

If own ship is at the centre the bearings of targets can be read from the bearing scale

Sea returns

Acquisition of target for automatic tracking

Reflection Plotter

Radarscope display

The orientation of the radar display can be either head-up, north-up or course-up

Simulation of a course change

Display unit, display

The display unit requires hardly any maintenance

Displaying the data of tracked target

Data area

Distortions radial, azimuthal

Using of the numeric keys

Correction of the route planning

True motion (TM)

True course and speed of the target must be determined by plotting

Reference point, target

Klystron

Cursor, position mark

Correcting the limit line

Range ring

Circular sweep

Cursor

Ложная РЛС цель Ложные эхосигналы Магнетрон

Маркер курса

Метка курса

Метка пройденного пути (следа) Неподвижная цель

Обнаружение курса и скорости другого судна Обнаружить эхосигнал как можно раньше

Ограничительная линия (засечка) относительно грунта

Ограничительная линия (засечка) относительно судна

Ограничение охранных зон

Окончание автосопровождения цели Окончание проигрывания маневра

Опасная цель

Оператор РЛС

Отмена (сброс) точки, исходной (опорной) точки, точки поворота

Относительное движение

Отражения от поверхности моря
Охранная зона (кольцо)
Параметры своего судна
Параметры цели
Пеленг цели
Перенасыщение информации
Перенасыщение целей
Подавление помех от дождя
Подавление помех от моря
Подтверждение и сброс сигнала опасности Помехи от других радиолокаторов
Потеря цели
Приемопередатчик
Применяемые шкалы РЛС переключаются через достаточные промежутки времени
Проигрывание маневра
Прокладка курса и параметров цели и анализ ведется своевременно
Пульт управления
Радиолокационное обнаружение цели Радиолокационное сопровождение Радиолокационный буй (маяк) Радиолокационный маяк-ответчик Радиолокационный ориентир (поиск) Размещение плана пути на экране РЛС Ручная настройка
Ручное управление
Ручной захват цели
Сброс, стирание, аннулирование
Сигнал потери цели
Система автоматической радиолокационной прокладки (САРП)
Система неисправна
Система предупреждения столкновения След послесвечения
Смещение центра
Сопровождение всех целей прекращено Сопровождение цели
Средство дезориентации РЛС
Точка кратчайшего сближения
Точность пеленга / шкалы дальности
Установка пути поворотными точками
Установка сектора охранного кольца
Устранение помех от других радиолокаторов
Цель является опасной, если ее пеленг не меняется, а дистанция сокращается
Центр развертки

Radar decay
False echo-displays
Magnetron
Heading marker
Heading line
Past position mark (track, history markers)
Fixed target
Detecting course and speed change of other ship
To detect echoes as early as possible
Limit line fixed

Limit line relative

Limitation of the guard zones
Ending the automatic target tracking
Ending the trial manoeuvre
Dangerous target
Radar operator
Canceling point, reference point, turn point

Relative Motion (RM)
Reflections from the surface
Guard zone (guard ring)
Own ship data
Target data
Bearing of the target
Data overflow
Target overflow
Suppression of clutter due to rain (FTC)
Suppression of sea clutter (STC)
Acknowledgement and canceling of alarm Interferences from other radars
Lost target
Transmitter-receiver (transceiver)
The employed range scales are changed at sufficiently frequent intervals
Trial manoeuvre
Plotting and systematic analysis is commenced in the ample time
Keyboard
Radar sighting
Radar tracking
Radar beacon
Racon
Radar check point (Radar search)
Positioning the route plan on the radar display
Manual tuning
Manual control
Manual target acquisition
Cancel
The lost target alarm
Automatic radar plotting aids (ARPA)
System malfunctions
Collision avoidance system
Afterglow trail

Off-centering
 The tracking of all targets is ended
 Tracking of the target
 Radar confusion device
 Closest point of approach
 Bearing / Range-Ring accuracy
 Setting a route with turn points
 Setting the guard ring sector
 Rejection of interference from other radars
 A target is on collision course if its bearing is constant and its range is decreasing
 Center of the display Число возможных для сопровождения целей Tracker capacity
 Шар наведения маркера (ШНМ) Rollball
 Шкала дальности Range scale
 Электронно-лучевая трубка The cathode ray tube (CRT)

1.2. ИНФОРМАЦИЯ НА ПУЛЬТЕ И ЭКРАНЕ ИНОСТРАННЫХ РЛС

AA	Alarm area	Место подачи сигнала опасности
ACQUIRE AUTO	Automatic acquisition ON/OFF	Автосопровождение включено/выключено
ACQUIRE MANUAL	Ручной захват цели	Manual target acquisition
ACQUI REF TARGET	Выбор опорной цели шаром наведения маркера (ШНМ)	Selection of reference target with rollball
ACQUI TARGET	Acquisition of target for automatic tracking	Захват цели для автосопровождения
ANTI CLUTTER SEA	помех от волн (моря)	Sea clutter suppression Подавление
ANTI CLUTTER RAIN	помех от дождя	Rain clutter suppression Подавление
AUTO FTC	Automatic fast time control	Авторегулировка сигналов ближней зоны
AUTO STC	Automatic sensitivity time control	Авторегулировка сигналов дальней зоны
BCR / BOT	Bow cross range / Bow cross time	Дистанция / Время пересечения курса
BRG or BEARING	Bearing of the target	Пеленг на цель
BRILL or Brilliance	Brilliance adjustment	Регулировка яркости
CANCEL ALARM	Cancellation of the acoustic alarm	Отключение звукового сигнала
CANCEL MODIF	Cancellation of a point on the route map	Отмена точки на путевой карте
CANCEL NAV LINE	Cancellation of nav.line	Отмена навигационной линии
CENT	Bearing marker is centered on own ship	Пеленгатор из центра экрана (от судна)
CENT DISP	Center display	Смещение центра
CD ON	Center display on	Смещение центра включения
CLEAN SWEEP	Rejection of interference from other radars	Устранение помех от других радаров
CLEAR	Erasure of plot mark	Стирание нанесенного знака
CLR	Clearing	Сброс, очистка, стирание
CONT, END	Continue, end	Продолжение, конец

COURSE	Course of target	Курс цели
CPA	Closest point of approach	Дистанция кратчайшего сближения
CRSE STAB	The orientation of radar display with course up and compass stabilised	Ориентация изображения на экране РЛС по курсу
CRT	Cathod ray tube	Электронно-лучевая трубка
CRT BRIL	Cathod ray tube brilliance adjustment	Регулировка яркости экрана РЛС
DA	Data area	Место отображения информации
DAT Data entry	Ввод данных	
DELAY	Delay of automatic display-resetting until 0,75 rad	Задержка автоперестановки развертки до 0,75 радиуса
DISPL DATA	Display of the data of a tracked target	Индикация параметров сопровождаемой цели
DRIFT	Compensation for own ship's speed errors due to current and drift	Компенсация ошибки в скорости своего судна от течения и дрейфа
EBL	Electronic bearing line	Электронный визир направления
EBM	Electronic bearing marker	Электронный маркер пеленга
ENTER/DELETE	Construction and deletion of barrier or fairway lines FIX ABS Электронный маркер фиксирован	Нанесение и стирание ограничительных линий и фарватеров E8M is fixed relative to the bottom относительно грунта
FIX REL движется с	EBM moves with own ship at constant distance	Электронный маркер судном
FTC	Fast Time Control зоны	Регулирование сигнала ближней зоны
GAIN	Gain	Усиление
HEAD UP	The orientation of radar display with Head Up not compass stabilised	Ориентация изображения на экране по курсу без стабилизации
INTF REJCT; IR	Rejection of interference from (the) radars. Radar interference rejection	Устранение помех от других радаров
LIMIT LINE REL	Limitation of the guard zones relative to own ship	Ограничение охранных зон относительно своего судна
LIMIT LINE FIX	Limitation of the guard zones with respect to the bottom	Ограничение охранных зон относительно дна
LOG	Transfer of own ship's speed from log	Перевод РЛС к приему скорости судна от лага
MAN ACQUI	Manual target acquisition	Ручной захват цели
MAN ACQUI SELECT	Выбор цели, которую нужно отметить или сопроводить вручную	Selection of target which is to be tracked or manually supported
MAN ACQUI CANCL	Отмена цели, выбранной с помощью "SELECT"	Cancellation of the target "SELECT"
MAN ACQUI MAN PLOT	Supporting the automatic target tracking with the rollball marker	Ручной захват автосопровождаемой цели с помощью шара наведения маркера

MAN PLOT	Manual plotting	Ручная прокладка
MAN SPEED	Input of own ship's speed using numeric keyboard	Ввод скорости своего судна с помощью цифрового табло
MANUAL SPEED	Manual entry of own ship's speed	Ручной ввод скорости своего судна
MAP ADJUST	Map adjusting	Совмещение, настройка карты
MAP ADJUST REFER	Positioning the route map on the radar display while key is pressed	Размещение путевой карты на экране РЛС при нажатой кнопке
MAP/CLEAR	Clearing the route map on the radar screen	Сброс карты пути с экрана индикатора
MAP/READ	Reading and display of the stored route map	Чтение и воспроизведение из памяти карты пути
MIN.CPA	Setting of minimum closest point of approach	Установка минимальной дистанции кратчайшего сближения
MIN.TCPA	Setting of time to closest point of approach	Установка времени кратчайшего сближения
MODE/NAV LINE	Setting of nav. lines on the route map	Установка навигационных линий на путевой карте
MODE/REF POINT	Setting of reference points on the route map	Установка опорных точек на карте пути
MODIF/PICKUP	Inserting another point in a planned string of lines	Внесение другой точки в намеченный узел линий
MODIF/SET	Setting a reference point, fixing of turn point or nav. lines/course line	Установка опорной точки, фиксирование поворотной точки, навигационной линии/курса
MSS	Map storage system	Система хранения карты
NAV LINE	Navigation line	Навигационная линия
NORTH UP	The orientation of radar display with north up	Ориентация изображения на экране РЛС по Северу
OFF CENT SET	Manual off-centering of own ship's position on a display position selected with the marker	Ручное смещение центра развертки в точку, выбранную маркером
OFF CENT RESET	Resetting of own ship's position to centre of display	Возвращение центра развертки в центр экрана
PAD	Predicted area of danger	Предполагаемый район опасности
PCB	Printed circuit board	Печатная плата (схема)
PLOT	Display of plot mark	Фиксация маркером положения цели
POWER ON	Power on(off switch)	Выключатель
PPC	Point of possible collision	Точка возможного столкновения
PRE	Pulse repetition frequency	Частота повторения
PROG	Program	Программа
PROG/MAP	Storage of constructed route map	Закладка в память составления карты пути
RANGE or RNG	Range of the target	Расстояние до цели (дистанция)
-RANGE+	Switch-over of range setting	Переключение диапазонов РЛС/ шкал дальности
шкал дальности ...o...	Range rings ON/OFF	Круги дальности включены / выключены
READ	Reading out the route map	Считывание карты пути

REFER/CONT/END	Ending the setting of turn point or navlines	Окончание установки поворотной точки или навигационной линии
REF POINT SELECT	Selection of a reference point	Выбор опорной точки
REF TARGET	Take-over of the data from the reference target	Перевод параметров на сопровождение относительно опорной цели
PEL	Relative display of the past plot or past track	Воспроизведение в относительном движении пройденного пути
RESET	Manual resetting of radar display to 0,5 radius	Ручная перестановка центра развертки до 0,5 радиуса
RING S	witching the guard ring on and off	Включение и выключение охранного кольца
RM	Relative motion	Относительное движение
RNG	Range	Расстояние (дистанция)
RP	Reflection plotter	Рефлекторный прокладчик
SECTR START	Setting the sector start	Установка начала сектора
SECTR STOP	Setting the sector end with the aid of FBM	Установка конца сектора с помощью визира направления
SEL DISP	Selection of dangerous targets	Выбор опасных целей
SETNAVLIN	Setting of navline with VRM and EBM	Установка навигационной линии
SPD or SPEED	Speed of target	Скорость цели
STEP Step	Пошаговая имитация маневра	
STC	Sensitivity time control	Подавление помех от моря
SUPPRESSION	Setting of lines for exclusion	Установка линий засечек для отключения сектора экрана от
A-LINE/B-LINE	sector in auto-acquisition mode автосопровождения	
TCPA	Input of time to closest point of approach (alarm)	Введение времени кратчайшего сближения (сигнализация)
TM	True motion	Истинное движение
TRACK	Track	Путь, траектория
TRACK HISTORY MARKERS	Track history markers	Метки пройденного пути
TRAIL TIME	Change of after glow time using keys +/-	Изменение времени следа с помощью кнопок +/-
TRACK ON/OFF	Switching the past plots (past track) on and off	Включение и выключение прошлых прокладок (пути)
TRACKTIME	Switch-over of the track time: 1,5 or 3 min	Переключение времени траектории 1,5-3 мин
TRIAL	Switching the trial manoeuvre on and off	Включение и выключение проигрывания маневра
TRIAL STEP	Switching the trial step manoeuvre after every pressing of the key	Включение пошагового проигрывания маневра после каждого нажатия кнопки
TRUE	True display of the past plot or of vectors and of past track	Индикация векторов и пройденного пути в режиме истинного движения
TUNE Tuning	Настройка, регулировка	
TURN POINT MODE	Setting of turning points	Установка поворотных точек
VECTR ON/OFF	Vectors of the plotted targets on/off	Включение/ Выключение векторов захваченных целей
VECTR TIME	Selection of vector length using numeric keyboard or +/- keys	Выбор длины вектора с помощью цифрового табло или кнопок +/-
VDA	Variable data area	Место различных параметров
VRM	Variable range marker	Подвижной круг дальности

1.3. ИНФОРМАЦИЯ НА ПУЛЬТЕ И ЭКРАНЕ ПРИЕМОИНДИКАТОРА CHC GP-1500 (GPS - GLOBAL POSITIONING SYSTEM)

Abnormal	Заголовок перечня спутников, от которых принимается неудовлетворительный сигнал
ACQ (ACQUISITION)	Захват, Режим работы приемника с сигналом спутника
ALM (ALARM)	Предупредительный сигнал. Выключение звуковой сигнализации
ALARM SETTING	Установка параметра срабатывания звукового сигнала
ALERT	В режиме MON (MONITOR) на экран выводится вся информация о спутниках: Future satellites - прогноз спутников; HDOP - разнос спутников по горизонту; SV Condition - характеристика сигнала; Almanac date and time - дата и время приема альманаха и номер спутника
ALMANAC.	Альманаху Расписание появления спутника в зоне радиовидимости прибора
ARV (ARRIVAL)	Прибытие. Предупреждение о том, что расстояние до путевой точки менее заданного
AZM (AZIMUTH)	Азимут спутника
BDR (BORDER).	Граница. Предупреждение о том, что расстояние до линии, заданной двумя путевыми точками, стало меньше заданного
BRG (BEARING)	Пеленг
C. ER (COURSE ERROR)	Ошибка курса. Разность между пеленгом на путевую точку назначения и курсом судна
CLR (CLEAR)	Стирание введенных данных
DIM	Подсветка панели. Яркость подсветки
2-D	Обозначение высокой точности наблюдений по двум координатам (широте и долготе)
ELV (ELEVATION)	Угол подъема спутника над горизонтом
ENT (ENTER)	Ввод в процессор набранной на клавиатуре цифровой величины
EVT (EVENT)	Событие. Обозначение на экране точки какого-либо события
FROM	Обозначение исходной точки прокладки
HDG (HEADING)	Курс судна, рассчитанный по наблюдениям
HDOP (HORIZONTAL DEBUTION OF POSITION)	Показатель точности наблюдений, обусловленный взаимным положением спутников. Чем выше HDOP, тем ниже точность
ID (IDENTIFICATION)	Условное обозначение, например, Route ID=ABC означает, что обозначение маршрута в памяти прибора - ABC)
I..GPS (INTERNAL GPS)	Сообщение о том, что источником информации на экране плоттера является внутренний приемник (встроенный в прибор)
LVL (LEVEL)	Уровень сигнала спутника, поступающего на вход
LA (LAT/LONG)	Широта / Долгота
MARK	Вывод на экран в режиме Plot условного обозначения путевой точки
MC (MEMORY CARD)	Включение режима работы с платой внешних ПЗУ RAM (ROM)-типа
MEMO (MEMORY)	Сохранение изображения в памяти в режиме PLOT
MENU	Включение перечня возможных вариантов дальнейших действий
MODE	Режим работы со спутниками
MON (MONITOR)	Включение режима контроля параметров текущего состояния прибора
NAV	На экран выводится навигационная информация положения судна

NAVAID Навигационная поддержка. Совокупность подключения внешних РНП
 NG (NO GOOD) Сообщение о недостоверности полученных результатов или неисправности узла
 NM (NAUTICAL MILE) Морские мили
 NO (NUMBER) Номер какой-либо величины или параметра
 NORMAL Под этим заголовком выводится количество нормально работающих спутников системы GPS
 NOW Сейчас. Текущее значение величины или параметра.
 OK (O'KEY) Сообщение об исправности узла в приборе
 PPS (Precise Skrytaya (zaщitshennaya) sostav-Positioning lyayushchaya signala sputnika Signal) Скрытая (защищенная) состав-Positioning ляющая сигнала спутника
 PWR (POWER) Подача питания. Включение прибора
 PLOT Режим прокладки
 RAM (Random Access Memory) Быстродействующая память с произвольным доступом
 RAM – card Плата ПЗУ, на которую может быть записана для хранения и последующего использования информация.. Вставляется в гнездо под экраном
 R/B (RANGE/BEARING) Дистанция и пеленг на путевую точку назначения
 RNG (RANGE) Дистанция
 ROM (READ ONLY MEMORY) ПЗУ, предназначенное только для чтения
 ROM – card Плата ПЗУ с фирменной записью карты определенного района. Вставляется в гнездо под экраном
 ROUTE Маршрут. Возможно задание 10 маршрутов
 SHFT (SHIFT) Передвижение по экрану подсвеченного маркера или символа
 SPD (SPEED) Скорость судна относительно грунта
 S/C (SPEED/COURSE) Скорость / Курс
 SPS (Standard Positioning Signal) Открытая, легкообнаруживаемая составляющая сигнала спутника
 SV (Space Vehicle) Космический объект. Спутник
 THRHLD (THRESHOLD) Пороговое значение величины HDOP, устанавливаемое судоводителем
 TD (TIME DIFFERENCE) Временной интервал
 TO Обозначение точки назначения при прокладке
 TO/FX (TO/ROM) Дистанция и пеленг на/из
 TRK (TRACKING) Таким сокращением обозначаются спутники, сигналы которых принимаются в данный момент
 TTG (TIME TO GO) Время следования до точки назначения
 VD (Velocity to Destination) Составляющая скорости судна, направленная к точке назначения
 WPT (WAYPOINT) Путевая точка. Ввод путевых точек

WP TO Служит для ввода путевой точки (WAYPOINT TO) назначения XTE
 (CROSS Отклонение от линии, проложенной TRACK ERROR) между двумя путе-
 выми точками.
 Предупреждение о том, что отклонение судна от линии прокладки стало
 больше заданного

Перечень возможных вариантов дальнейших действий при включении MENU

- [1] INITIAL Начальная установка координат LAT & ON
 SETTING
 [2] DATE, Ввод даты, всемирного и поясного
 TIME & времени
 LOCAL ZONE
 TIME
 [3] PLOT Предварительная установка ин-INTERVAL тервала вывода на экран точек
 PRESET прошлой траектории судна по вре мени и расстояний
 [4] DISPLAY Включение отметок путевых точек WPT MARKS и линии курса
 & COURSE
 [5] ALARM Установка параметров срабатыва-
 SETTING ния звуковой сигнализации.
 Arrival Alarm сигнал подхода
 Border Alarm сигнал ограничения
 XTE Alarm сигнал отклонения
 [6] GPS Ввод поправки прибора, обуслов-
 CORRECTIONS ленный несопадением геодезической основы карты с матема-
 тической моделью геоида, заложенной в прибор
 [7] INTERFACE Настройка интерфейса прибора PORT, BACKUP при подклю-
 чении к нему других NAVIGATION радионавигационных приборов
 [8] COLD START Включение прибора при отсутствии в его памяти расписания спутни-
 ков
 [9] SELFTEST, Запуск программы самопроверки CLEAR DATA, прибора,
 очистки памяти и проверки BATTERY состояния аккумулятора прибора

1.4. ИНФОРМАЦИЯ НА ПУТЕ И ЭКРАНЕ ПРИЕМОИНДИКАТОРА СНС "МК 53 G"

Определение координат

- LOP Ввод координат по РНС "Дека", контроль ошибок
 HYP L/L Индикация координат по РНС
 "Дека"
 GPS L/L Индикация координат РНС
 "Навстар"
 Raw-IOF Индикация "необработанных"
 линий положения РНС
 Orm Среднеквадратичная ошибка определения по РНС
 Orf Направление большой оси эллипса
 погрешности. Плавание по маршруту
 TRACK Направление в заданную маршрутную точку
 C/SMG Индикация путевого угла и абсолютной скорости
 B/D-WAYPT Пеленг и дистанция до маршрутной
 точки. Создание и корректура путевого плана
 ROUTE Формирование маршрута
 STER-SEQ Создание "цепочки" путевых планов
 SPD/HDG Ручной ввод скорости и курса
 DR Включение и выключение режима счисления

STEER-BY	Выбор режима плавания по путевому плану. Ввод путевых (маршрутных) точек
LOP	Ввод линий положения как координат путевой точки (по РНС)
LOPAWP	Индикация линий положения, пересечение которых соответствует точке захвата
L/L	Ввод и индикация координат маршрутных точек
L/LAWP	Установка соотношения обычных путевых точек и точек автозахвата
B/D	Пеленг и дистанция до маршрутной точки
AWP-WP	Перевод точек автозахвата в обычные маршрутные. Аварийные сообщения и сбои
System	Диагностика аварийных сообщений
Alerts	Диагностика сбоев
GPS	Количество используемых для определения спутников
MOB-Posn	Координаты, вводимые при нажатии клавиши сигнализатора "Человек за бортом"
MOB-Time	Время нажатия клавиши "Человек за бортом". Ввод различных поправок
LOP	Ввод поправок к линиям положения РНС "Декка"
TRUE	Ввод истинных координат
COMPASS	Ввод поправки компаса
DATUM	Установка геодезической основы и ввод поправок к ней
HEIGHT	Вывод на дисплей и установка высоты антенны СНС. Сигнальные ограничения
ANCH-DRFT	Установка сигнальных ограничений на дрейф на якоре
XTRACK	Установка сигнальных ограничений на отклонение от заданной линии пути
WPT-APPR	Установка сигнальных ограничений на дистанцию подхода к путевой точке
FILTER	Установка фильтра и параметров точности определения по СНС Работа с установкой времени
D/TIME	Изменение даты и времени
TIME-ALMS	Установка таймера
LAST-P/B	Индикация времени последнего отключения питания. Работа с внешними устройствами
CMPS	Индикация компасного курса
LOG	Индикация лаговой скорости
NMEA	Активизация внешних портов для подключения вспомогательных устройств
PRINT	Активизация подключения принтера
DUMP	Определение информации, которая должна быть распечатана на принтере
CVP	Представление маршрутных точек на дисплее
ATRA	Ввод координат в CAPI.
	Качественные характеристики сигналов РНС и СНС
HYP-SIGS	Качество определения по РНС "Декка"
HYP-FREQ	Сдвиг частот при определении по РНС
GPS-SIGS	Качество определения по СНС (по номерам спутников)
GPS-FREQ	Сдвиг частот при определении По СНС. Внутренние тесты
CIr-Mem	Очистка памяти
CIr-Decca	Очистка памяти, связанной с РНС
CIr-GPS	Очистка памяти, связанной с СНС
Syst-Tst	Тестирование памяти, дисплея, клавиатуры. Блокировка и звуковые сигналы

KEY-LOCK	Включение и выключение блокировки клавиатуры
ALERT-BLEEP	Включение и выключение звукового сигнала аварийных сообщений
SIGNAL-BLEEP	Включение и выключение звукового сигнала. Конфигурация ПИ и внешних дополнительных устройств
Receiver	Приемоиндикатор
Display	Дисплей
Nav-Prog	Навигационные программы
GPS	СНС
COMPASS	Активизация подключения компаса
LOG	Активизация подключения лага
SELECT	Установка необходимой конфигурации внешних устройств
PRINT	Начальные установки управления печатью принтера
CVP	Активизация отображения двойного следа пути судна
DGPS	Активизация подключения дифференциальной СНС.

1.5. ИНФОРМАЦИЯ НА ПУЛЬТЕ И ЭКРАНЕ ПРИЕМОИНДИКАТОРА СРНС "ФУРУНО ФСН-70" (спутниковая система "Тратит")

ACQ -	Сигнал спутника Satellite signal
ALM - Alarm (Low-High)	Тумблер звуковой сигнализации и переключения громкости
ANT HEIGHT - Antenna height	Высота антенны над уровнем моря
ARV - Arrival	Звуковой сигнал прибытия alarm
AUTO DRIFT CORRECTION	Автоматическая коррекция сноса
AUX-Auxillary (L/L direct)	Вспомогательные широта, долгота непосредственно -
AVR FUEL - Average fuel count	Расчет расхода топлива
CAL - Calculating satellite fix	Расчет местоположения судна
CHECK - Check	Выключатель режима контроля switch
CLEAR - Key cancels the In the input line	Сброс цифр с набираемой строки numbers
COMMENT	= Комментарий к индуцируемой ячейке
COURSE PLOT DISPLAY	Индикация проложенного пути судна
CRS MADE GOOD Average course between the fixes	- Средний курс между определениями
CUR FUEL - Current fuel count	Текущий расход топлива
BRI - Brightance	Регулятор яркости экрана
DATA	Данные. Сведения.
DATE (D/M/Y)	Дата (число, месяц, год)
DATUM L/L CORR	Коррекция широты и долготы ввиду различий в геодезических данных, использованных для построения карт
DEV - Dopier deviation	Изменение частоты принимаемых сигналов
DFT - Drift;	Дрейф. Скорость течения speed of current

DOP - Doppler Число изолиний, полученных
 count при обсервации
 DOP DATA Доплеровские данные
 DR - Dead Счисление
 Reckoning
 DRIFT Дрейф. Снос
 DRT - Dead Время с момента последней
 reckoning time обсервации
 D-RUN - Distance Пройденное расстояние
 run
 D-RUN PRE- Отчет лага на момент ввода
 SET=... - Dis- данных
 tance run
 preset
 ELV-Max ele- Угловая высота спутника в
 vat ion angle момент обсервации
 ERR - Error Ошибка, обнаруженная при проверке
 found during
 test
 ETA - Estimated Ожидаемое время прибытия
 time of arrival
 EVENT Ввод команды на запоминание времени и координат события
 EVENT MEMORY Индикация запомненных событий
 EV NO - Event Введение номера события
 number
 EVT - Present Местоположение заложено в
 position memo- память клавишей EVENT
 rized by event
 key
 FIX Обсервация. Местоположение судна
 FIX-1 - Latest Последняя обсервация
 fix
 FIX-2 - Second Предпоследняя обсервация
 latest
 FUEL COUNT - Расчет остатка топлива
 Remaining
 count
 FUEL DATA Данные о топливе
 FUTURE SAT Индикация расписания и пара-
 Future sate- метров последующих спутников
 lite displa-
 y description
 GC - Great- Ортодромические расстояние и
 circle range and пеленг
 bearing
 GEOID HEIGHT Превышение поверхности геоида над уровнем опорного эллипсоида
 в текущей позиции
 GYRO RATIO Число оборотов сельсина-датчика гирокомпаса на 360 градусов
 HOG (Auto:-) - Текущий курс судна.(A) -
 Present head- авто, от гирокомпаса. (M) -
 ing ручной ввод

INIT DATA- Начальные данные
 Initial data
 INIT DATA INPUT Ввод начальных данных
 ITR - Number of Итерации при расчете
 iterations
 KEY LOCK Блокировка клавиатуры
 LAMP Подсветка клавиатуры
 LAPSE - Time Время, прошедшее между определениями
 elapsed
 between the
 fixes
 LAT - Latitude Широта
 LATEST Time of Time of Time of Time of
 FIX=...Time of спутнику
 latest satel-
 lite fix
 LEG - Range and Расстояние и пеленг между
 bearing конечной и начальной путевыми
 between TO and точками
 FROM waypoints
 L/L=... Мемо-Запомненные координаты
 rized position
 LOCATIONS.. Номера записанных ячеек
 памяти, считая первой
 последнюю запись и последней
 первую запись
 LOG PULSE Число импульсов лага на миллион
 пути
 MES - Message Синхронизация завершена,
 synch corn- измеряются навигационные
 pleted параметры
 NAVIGATION Включение звуковой сигнализации
 MONITOR по путевым точкам
 NEXT Перемещение маркера на экране
 на следующую строку или
 позицию
 NG - No good, Неудовлетворительная, неприятая
 rejected обсервация
 NO - Satellite Номер спутника number
 OFF - COURSE Предельное значение бокового
 смещения судна от пути в
 конечную точку
 OK - Good, Достоверная, обновленная updated обсервация
 OMEGA - Omega Обсервация с помощью РС
 "Омега"
 PAST Время предпоследней досто-
 FIX=...Time of верной обсервации past good
 satellite fix
 PAST FIX DIS- Индикация данных прошлых
 PLAY обсерваций
 PLOT CLEAR Стирание предыдущих линий пути

PLOT INTERVAL Ввод интервала прокладки
 PRINT-... Ввод команды на печать при наличии принтера

 R/B - Range and bearing fr. Расстояние и пеленг от текущей точки на конечную
 present posit to waypoint
 RL - Rhumb-line Локсодромические расстояние и пеленг
 range and bearing
 RCV DATA -Индикация данных, принимаемых от спутника
 Received data
 SATDATA=..Данные спутника
 SCAN TIME=.. Время интегрирования
 SET=... Set; Направление течения direction of current
 SET/DFT - Set Направление и скорость течения
 and drift
 SIGNAL^... Относительный уровень сигнала в процентах
 SISTEM DATA Начальные данные системы
 SPD (A) - Текущая скорость (A) - автоматическая Present speed (лаговая)
 (A) auto (log)
 SPD (M) - Текущая скорость (M) Present speed ручной ввод
 (M) manual
 SPO MADE GOOD - Средняя скорость между определениями between the fixes
 Average speed
 SPECIAL CODE Выбор дополнительных режимов работы
 STORED=... Номера ячеек, защищенных от стирания комментарием
 TIME (GMT H:M) Время по Гринвичу (часы, минуты)
 TOTAL R=.. Общее расстояние
 TOTAL T=.. Общее время плавания (от начальной точки)
 TST - Self- Самопроверка приемника testing receiver
 TTG - Time to Время плавания между точками SO
 UP - No Good, Неудовлетворительная, но but forced подковленная обсервация updated
 UPDATE CRIT... Уровень требовательности при RIA отборе достоверных обсерваций
 VOYAGE PLAN Расчет плавания по ортодромии
 WAYPOINT INPUT Ввод координат путевых точек
 WP Waypoint Путевая точка
 WP/NAV DISPLAY Индикация данных для плавания в выбранную путевую точку WPN0³.. Номер ячейки, координаты из которой переносятся в память путевых точек

**1.6. ИНФОРМАЦИЯ НА ПУЛЬТЕ И ЭКРАНЕ ПРИЕМОИНДИКАТОРА
СРНС "МАГНАВОКС МХ-1102"**

ANT H=	Запрос высоты антенны
A HDG	Курс, вводимый автоматически
A SPEEO	Скорость, вводимая автоматически
C	Сброс данных с экрана или набранного кода
CT	Количество линий положения, полученных за время пролета спутника
DAY=	Запрос даты по гринвичскому времени
DIR	Направление невязки
DISABLE	Сигнализация не нужна
DIST	Величина невязки обсервации ORIFT
DRT	Скорость сноса Время с момента последней обсервации
E	Ввод набранного кода и информации
EL	Угол места спутника в момент кульминации
ENABLE	Сигнализация нужна
GCWP=	Запрос номера путевой точки GYRO=E Запрос поправки гирокомпаса HDGM
A	Запрос, каким образом будет вводиться курс (M — вручную, A — автоматически, от гирокомпаса) HDG= Запрос курса
HDG ST	Судно должно следовать указанным курсом
IND	Возможна ли достоверная обсервация (S — возможна)
IT	Количество итераций
LAT=N	Широта северная
LAT=S	Широта южная
LOCK	Блокировка клавиатуры
LON=E	Долгота восточная
LON=W	Долгота западная
LTOFFs	Запрос часового пояса
M HDG	Курс, вводимый вручную
M SPEED	Скорость, вводимая вручную
MONTH=	Запрос месяца. Набирается одно- или двузначной цифрой
NF	Задача расчета координат не имеет решения
PLAT5=	Запрос широты
PLON5=	Запрос долготы
PS/NM=	Запрос количества импульсов лага на милю; 125 для НЭЛ-2
R	Кодирует признак недостоверной обсервации
RISE	Гринвичское время восхода спутника
SAT ACC	Прием сигнала спутника
SAT FIX	Окончание расчета обсервации SET
SPEED=+	Направление сноса Запрос скорости (при ручном вводе скорости)
TEST	Проверка приемоиндикатора WP/NO= Запрос номера путевой точки
WP CPA=	Запрос необходимости сигнализации о кратчайшем сближении с выбранной путевой точкой
WP HST	Судно отклонилось от курса более допустимой величины
WP HST=	Запрос о необходимости сигнализации об отклонении от курса на заданную величину
WP RNQ=	Запрос о необходимости сигнализации о приближении к выбранной путевой точке

182

L E T T E R S

Cargo mixed & damaged while discharging

I would like to draw your attention to inefficient and incompetent discharge of the cargo of deals and boards from my ship by the stevedores. During discharge of the cargo of timber from Holds land 2 today and yesterday the stevedores broke two bundles of boards while discharging them into lighters and part of the cargo fall overboard into the water. Besides, part of the cargo was chafed by the steel wire sling used by the stevedores. The lots of the cargo had been properly marked as shown in the stowage plan, but while collection boards from the broken bundles the stevedores mixed them with boards bearing different marks and numbers. In view of the above, warn you that I will hold the stevedoring company responsible for all the damage. Please advice the consignees and all concerned.

Laytime expiring, ship waiting for berth •

This is to advise you that, as scheduled, my vessel arrived at the outer roads of your port at 05.00 lay time on June 24. The Port Authorities let me know that here was no berth available in the port, and they recommended me to anchor. At present the waiting for berth. I remind you that, according to the C/P, "time wasted in waiting for berth is counted as loading or discharging time". So, lay time commenced to count, from 1.00 p.m. June 24, and after 2 days the ship will be on demurrage. Please inform all concerned and take necessary action.
183

Claim for demurrage money

This is to inform you that due to your failure to provide the cargo of cotton for my vessel as fast as she could receive, as per C/P dated 03.01.98 laytime allowed for loading expired at 08.00 hours local time 08.03.98. From that time till completion of loading, that is 15.00 hours 10.03.98 the vessel was on demurrage. So, the time of the vessel on demurrage is 2 days and 6 hours 30 minutes, which per the C/P makes the total of 10750 \$.

I hold you responsible for the above sum and kindly ask you to pay it before our departure.

Failure to provide full load

This is to inform you that according to our computation before and after loading the cargo of cotton under Charter Party dated July 7, the weight of the cargo is only 1600 metric tons and not 1750 as per the above Charter Party.

As the time allowed for loading expires at 16:00 tomorrow? Please let me know? If you wish to complete the cargo. If not, I will hold you responsible for dead freight on 150 metric tons which, according to the terms of the Charter Party is \$U.S. 650, and kindly ask you to pay the above sum before the ships departure.

Claim for bad stowage rejected

Referring to your telex of July 14, regarding damage to the shipment of machinery in crates, please be advised of the following. The damage to the cargo was

first noticed by the Cargo Officer on June 17, when he was making daily inspecting lashing of the cargo in the holds, he found some of the braces securing the crates gone and the wire broken. Immediate additional lashing of the crates was impossible, owing to heavy rolling and pitching of the vessel. The fact and extent of damage was ascertained by a surveyor immediately upon the ship's arrival in port. I can't agree with you that the damage was caused by improper stowage or lack of due care on the part of the ship's crew. As soon as it became possible, we made additional lashing in order to prevent further damage. So, in my view, the crew has done everything that can be reasonably expected to safeguard the cargo.

In view of the above, I reject your claim as groundless.

Improper lashing of deck containers

I regret to inform you that lashing of cargo by the stevedores at our two last calls at your port was carried out negligently. The bridge fittings and lashing rods were not properly tightened and mostly only assembled together. In view of the above kindly ask to take action and instruct the stevedores to report completion of their work to the ship's Cargo Officer and not to leave without his approval. Otherwise, the ship will not leave the port until the cargo is properly lashed and secured. In this case we shall hold the stevedoring company fully responsible for all extra expenses and losses caused by such a delay of the ship.

Damage to container

This is to inform you that today, on the 14th of July, while discharging the cargo from my vessel, due to rough handling of the containers and inefficiency of the stevedores, 1 container was struck against the comings of hatch 4. As a result of this, the container was dented and the cargo inside the container was damaged. An appropriate Statement of Fact showing details of damage and signed by the Foreman of the Stevedoring Company is enclosed herewith. Please note that we shall reject any possible claim for this damage as under the terms of the Stevedoring Agreement the Stevedoring Company undertakes to refund damages.

Pilferage: request to investigate

I regret to inform you that today, 1.20 p.m., while the stevedores were out for lunch break, a watch Sailor in Hold 1 found a box the cargo of wrist watches the packing of which had been broken. The Watch Officer immediately called in the Chief Stevedore. On inspecting they found shortage of 100 pieces of watches. An appropriate statement of facts has been drawn up. As before the beginning of discharging the contents of all the goods had been inspected by a Cargo Surveyor and the goods had been found to be in proper condition, it is evidently a case of pilferage by the stevedores working in that hold.

In view of the above, I have to request you to investigate this matter.

Freight not paid in full

As provided in the C/P the goods were to be delivered to you against payment of \$25000, representing the amount of freight to be collected on delivery of the goods.

Today, at 12.00 a.m., I was informed by our Agents, Messrs. “...” that the money had not been paid as yet. Under the circumstances I had to stop unloading and to detain a sufficient portion of goods until the said freight is paid in full.

I give you a formal warning hereby that if the money is not paid today, by 16.00 at the latest, I will exercise my right of lien to cover my losses and expenses.

Shifting impossible: ship immobilized for engine repair

With reference to your order, to shift our vessel from berth A-1 to berth A-3 today at 19.00 hours, please note that my vessel will not be able to carry out your order since the vessel is immobilized as per prior permission for overhaul of the main engine. Acting on the promise of the Appledore Co., in my request for permission to immobilize the vessel I indicated that the ship would be immobilized until 16.00 today. Unfortunately, the work has not been completed, and according to the repair team, will require another 12 hours for overhaul.

Detention of vessel

Please inform the Harbor Master and all concerned that I positively protest against detention of my ship in connection with the investigation of oil slick found alongside my vessel this morning. As I have already told the Port Safety Inspector, we can't wait till 11.00 a.m. tomorrow, when the results of the analyses will be ready. We are completing cargo operations today by 16.00 and our departure has been arranged for 19.00

I think detention is absolutely unnecessary, as I can leave a bank guarantee for the sum of the fine.

Please take all necessary measures to have my ship immediately released from detainment.

Fine for alleged oil spill

This is to inform you that at 19.00 today 7th instant your representative visited our vessel and accused us of an alleged pillage of oil and non-reporting the above to the Port Authorities. On inspecting the vessel and the ship's papers it was established that no oil pumping operations had been carried out after berthing, and that all the seals on the discharge valves were intact. I would like to inform you that oil slick was found at 10.30 by the Watch Officer who tried to call you twice on Channel 16. It was duly recorded in the ship's logbook.

I explained all this to your officer who fined us \$10000 for non-reporting and \$50000 for oil pollution.

In view of the above, I kindly ask you to reconsider the decision of your representative and cancel the fine as unjustified.

Rejecting a claim about mutual responsibility for the collision

Further to my oral statement made yesterday at our meeting I consider it my duty once again to state to you that I flatly refuse to admit any fault on our part in the case of collision with your vessel which occurred in the Houston Ship Channel year Buoy R70 on March 24, 1922.

One can see from the ship's documents which I have forwarded to my solicitor that our ship was sailing in full compliance with all regulations and can there-

fore bear no responsibility for the consequences of your incorrect and dangerous actions.

In view of the above I reject your claim for mutual responsibility for the above collision as groundless and hold you fully responsible for all the damage and losses arising therefrom.

Claim for compensation rejected

Referring to your claim for compensation of personal injury to your stevedore P. Lemon, sustained by him while working on board my vessel on ..., 1992 I wish to advise you that in my opinion the accident occurred solely through your workmen's personal negligence and his own failure to observe safety rules.

Immediately after the accident 2 other workers (P.W. Bota and P. Leclerk) working together with P. Lemon in lower Hold 3 were questioned by my Cargo Officer. They did not deny the fact that the man had not been wearing his helmet at the time of the accident. The injured man's helmet was found on a stack of barrels 2 meters away.

According to good marine practice they should have properly slung the wooden dunnage. or still better, they should have removed it by a separate draft. And by all means, the injured man should have been wearing protective helmet all the time during his work on board the ship.

In view of the above I consider your claim groundless.

Claim: responsibility for collision

This is to inform you that, today, on the 24th of March 1992, at 11.20 GMT, proceeding to Houston through the Houston Ship Channel, our vessel collided with your vessel which had entered the opposite traffic lane for overtaking a tug near Buoy 70. Our vessel sustained considerable hull damage the amount of which is being ascertained.

As your vessel started overtaking without having made certain as to the safety of the maneuver, thus violating the COLREGs, and entering the opposite traffic lane made the collision inevitable, I hold your Master fully responsible for this collision and all the losses and damage arising therefrom. In my opinion he could not have failed to see our vessel proceeding in the opposite direction.

I also give you a formal notice hereby that a damage survey of my vessel will be held at 1.00 (local time) tomorrow, the 25th of March, 1992 in the Port of Houston, after our arrival in the port.

Damage to container

This is to inform you that today, on the 14th of July during the morning shift, while discharging the cargo from my vessel, due to rough handling of the containers and/or inefficiency of the stevedores discharging the vessel, 1 container was struck against the coamings of Hatch 4. As a result of this, the container was dented, and due to the impact, the cargo inside the container sustained considerable damage. An appropriate Statement of Facts showing details of damage and signed by the Foreman of the Stevedoring Company is enclosed herewith.

Please note that we shall reject any possible claims for this damage as under the terms of the Stevedoring Agreement the Stevedoring Company undertakes to refund damages. I am writing on this subject to the said Stevedoring Company too.

To arrange repair of the hull and machinery

Kindly inform us if you can execute the following urgent repairs to our ship's hull and deck:

- 1) A fissure in way of sheer strake belt, between frames 85-86, for a length about 1.7 meters, to be welded.
- 2) A dent in way of bilge strake, between frames 120-126, to be faired.
- 3) Several sheets of shell plating, 12mm thick, for a total area of 5-6 sq. meters, on the starboard bow above waterline, to be cut out and replaced.
- 4) A sheet of iron 15-20mm thick to be welded over in the distorted portion of the deck in way of Hold No 4, near the hatch coamings.
- 5) Fireline piping damaged during the storm to be replaced for a length of about 20 meters, in way of Hold No.1, starboard side.
- 6) Longitudinal beams welded to deck to secure deck cargo to be cut off. The deck to be faired and painted, after removing the beams.
- 7) The roller of the roller fairlead on the after deck to be straightened up.

It is, of course, understood that all the work done under items 1, 2, 2, 4 & 5 is to be examined and passed by a Lloyd's Register Surveyor.

I shall very much appreciate your prompt reply

STATEMENT OF SEA PROTEST

I,....., the Master of the m/v Utopia under the flag of the Russian Federation, Gross Tonnage 15893, Net Tonnage 8092, registered at the port of St. Petersburg, International Call Letters UUSW, sailed from the port of Mobile, Afa., USA on August 15, 1992 bound for St. Petersburg with 6750 metric tons of general cargo, the vessel being then tight, staunch and strong, well manned, victualled and sound, and in all respects fit for the said intended voyage.

At 18.00 GMT on 1992 in position Latitude 45-20 North and Longitude 015-10 West the ship encountered a heavy storm with stern wind of Force 9-10 from WSW and a heavy swell up to 8 meters. As a result of this, the vessel suffered heavy pitching and rolling up to 28 to either side. At 20.00 GMT the vessel had to reduce her speed to 10 knots to reduce the rolling. At 23.00 GMT due to shifting of the cargo of pipes in Holds 2 and 3 vessel sustained a permanent list of 10 degrees to starboard and had to deviate to the port of refuge Breast. At 09.00 on August 26, 1992 the vessel was moored at Pier 18 in the port of Breast.

IMO SHIPS'S STORES DECLARATION

		<input checked="" type="checkbox"/>	Arrival	<input type="checkbox"/>	Departure	Page No.
1. Name of ship <i>"LADOGA-19"</i>			2. Port of arrival / departure		3. Date of arrival / departure	
4. Nationality of ship <i>RUSSIA</i>			5. Port arrived from / Port of destination			
6. Number of persons on board <i>11</i>		7. Period of stay		8. Place of storage <i>Poop-deck</i>		
9. Name of article		10. Quantity		11. For official use		
<i>SPIRITS</i>		<i>Ltrs</i>				
<i>WINE</i>		<i>Ltrs</i>				
<i>BEER</i>		<i>Ltrs</i>				
<i>PERFUMES</i>		<i>Btls</i>				
<i>TABACCO</i>		<i>Gr</i>				
<i>CIGARS</i>		<i>Pcs</i>				
<i>CIGARETTES</i>		<i>Pcs</i>				
<i>SUGAR</i>		<i>Kgs</i>				
<i>TEA</i>		<i>Kgs</i>				
<i>COFFEE</i>		<i>Kgs</i>				
<i>MEAT</i>		<i>Kgs</i>				
<i>BUTTER</i>		<i>Kgs</i>				
<i>GASOIL</i>		<i>Tns</i>				
<i>DESEL</i>		<i>Tns</i>				
<i>LUB. OIL</i>		<i>Kgs</i>				
<i>FRESHWATER</i>		<i>Tns</i>				

ГУМРФ ИМЕНИ АДМИРАЛА С.О. МАКАРОВА

IMO GENERAL DECLARATION

		<input checked="" type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure
1. Name and description of ship "LADOGA-19" dry cargo vessel		2. Port of arrival/departure KING'S LYNN	3. Date time of arrival/departure 18.07/2003
4. Nationality of ship RUSSIA	5. Name of master V. Shcherbatykh	6. Port of arrival from/Port of destination PIGA / MISTLEY	
7. Certificate of registry (Port; date; number) Saint-Petersburg; 10.11.1999, No 2192		8. Name and address of ship's agent	
9. Gross tonnage 1639	10. Net tonnage 742		
11. Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call: underline were remaining cargo will be discharged)			
13. Brief particulars of the cargo			
14. Number of crew (incl. Master) 12	15. Number of passengers NIL	16. Remarks	
Attached documents (indicate number of copies)			
17. Cargo Declaration	18. Ship's Stores Declaration		
19. Crew List	20. Passenger List	21. Date and signature by master, authorized agent or officer	
22. Crew's Effects Declaration	23. Maritime Declaration of Health *		
* Declaration			

For official use
IMO CREW LIST

		<input type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure	Page No.
1. Name of ship "LADOGA-19"		2. Port of arrival/departure	3. Date of arrival/departure	
4. Nationality of ship RUSSIA		5. Port arrived from		6. Names and No. of identity document seamen's passports
7. No	8. Family, name, given names	9. Rank or rating	10. Nationality	11. Date and place of birth
1	SHCHERBATYKH VIKTOR	MASTER	RUSSIA	13.05.1948 VORNEZHSLKAYA OBL
				RF 0055432

2	ANDREYEV VIKTOR	CH.MATE	RUSSIA	22.03.1957 KALININSKAYA OBL	RF 0014320
3	PASHCHENKO IVAN	2 MATE	RUSSIA	15.12.1977 ST.PETERBURG	RF 0033710
4	DEREVISHCHEV VLADIMIR	CH.ENG.	RUSSIA	24.06.1946 G.NOVOSIBIRSK	RF 0011485
5	BAKHVALOV EVGENY	2 ENG.	RUSSIA	03.09.1956 UL'YANOVSKAYA OBL	RF 0055391
6	DANILOV STANISLAV	3 ENG	RUSSIA	18.05.1971 LENINGRAD	RF 0011762
7	SENIN SERGEY	EL.ENG.	RUSSIA	06.01.1972 SEVASTOPL	MF 0091623
8	GOLDA MAKSIM	CH.SEAMAN	RUSSIA	19.07.1970 LENINGRAD	RF 0055594
9	LYASHKEVICH VALERIY	SEAMAN	RUSSIA	08.07.1963 JODINO	RKH 0098145
10	MATVEYEV EVGENY	SEAMAN	RUSSIA	28.07.1980 LENINGRAD	RF 0044008
11	GAGARINA IRINA	COOK	RUSSIA	29.09.1956 VOLOGODSKAYA OBL	RF 0037466
12	KUZNETSOV OLEG A.	apprentice	RUSSIA	13.01.1984 LENINGRADSKAYA OB	RKH 0272034

12. Date and signature by master, authorized agent or officer

IMO FAL
form 5

SHIP PRE-ARRIVAL INFORMATION

Name of ship / Call signal		m/v "SORMOVSKIY – 3067/ UBWC		
IMO number/ MMSI No.		8704559 / 273311900		
Registered Flag State		R U S S I A		
SSO		Master Scherbatykh ph.+7 812 960 9895		
Dangerous Goods carried (over 10 kg) and UN class No.		NO		
1	Does the ship have a valid International Ship Security Certificate (ISSC)? No. 1471.04 valid 22.09.04 until 14.06.09 by Maritime Security Service of Ministry of Transport, Moscow, Russia	YES X	NO-if no, please detail why? Does it have an approved SSP?	
2	What Security Level is the ship operating at?	1 X	2	3
3	What were the last 10 ports of call and what was the security level of the ship during those ship/port interfaces? (Please note this applies only to ports visited after ISPS Code implementation deadline of 1-st July 2004)	Name of Port		Security Level
1		St. PETERSBURG (23.10-28.10.07)	SL-1	
2		MUUGA (16.10-22.10.07)	SL-1	
3		St. PETERSBURG (28.09.-15.10.07)	SL-1	
4		MUUGA (25.09-27.09.07)	SL-1	
5		St. PETERSBURG (11.09.-12.09.07)	SL-1	
6		HAMBURG (03.09-06.09.07)	SL-1	
7		KLAIPEDA (25.08.-30.08.07)	SL-1	
8		POLICE (21.08-23.08.07)	SL-1	
9		KLAIPEDA (17.08.-19.08.07)	SL-1	
10	POLICE (14.08-16.08.07)	SL-1		
4	Have any special security arrangements been taken by the ship during ship/port interface at the last 10 ports of call?	YES-Please detail		
5	Have appropriate procedures been followed during any ship/ship activity during the last 10 ports of call, for example have these interactions been governed by the security requirements in the SSP?	YES X	NO-Please detail	
6	Any others practical security related information, for examples have you witnessed any suspicious activity during the voyage?	YES-Please detail		NO X

Agent Name / Company: UCA Kiel - Holtenuu fax:+49 431 305 33 85

Date of completion: 28.10.2007

Information to be notified before entry into the port of :BILBAO

E-mail:

Name of ship : “ SORMOVSKIY 3067 ” Call sign : UBWC IMO No. : 8704559

2. Flag state : RUSSIA

3. Estimated time of arrival (ETA) : BILBAO 07.10.2007

4. Estimated time of departure (ETD):BILBAO 12.10.2007

5. Previous port of call : ST.PETERSBURG

6. Next port of call : ST.PETERSBURG

7. Last port and date when ship-generated waste was delivered : ST. PETERSBURG

8. Are you delivering : all , some , none * of your waste into reception facilities ?

9. Type and amount of waste and amount of waste and residues to be delivered and or remaining on

board , and percentage of maximum storage capacity :

If delivering all waste , complete first columns as appropriate .

If delivering some or no waste , all columns .

Type of waste	Waste will be delivered, m3	Maximum dedicated storage capacity m3	Amount of waste retained on board, m3	Port of which remaining waste will be delivered	Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call m3
1. Waste oil (oil polluted water)					
Sludge	1,8	5,8	0,0	-	1,0
Bilge water	1,5	3,1	0,0	-	0,80
Used oil	----	4,83	0,0	----	0,0
2. Garbage					
Food waste	----	0,15	0,0	----	0,03
Plastic	0,05	0,15	----	----	0,05
Other	0,15	0,3	----	----	0,15
Oil rags	----	0,3	----	----	----
3. Sewage	----	----	----	----	----
4. Cargo associated waste (specify)**	----	----	----	----	----
5. Cargo residues (specify)**					

* Tick appropriate box.

** May be estimates.

I confirm that the above details are accurate and correct and there is sufficient dedicated on board capacity to store all waste generated between notification and next port at which will be delivered.

Data 28.10.2007 Time 16.00 Signature _____

m/v "Ladoga -19"

ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ЧТЕНИЯ	3
РАЗДЕЛ 2. ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ДЛЯ РАЗГОВОРНЫХ НАВЫКОВ	22
РАЗДЕЛ 3. ОБРАЗЦЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ И ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ-ЗАЯВОК, ЗАКАЗОВ, ПРОТЕСТОВ.....	73
РАЗДЕЛ 4. ПИСЬМА, ПРОТЕСТЫ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ..	112
5. РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ.....	123
6. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	137

ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова

Учебное издание

Щербатых Виктор Васильевич

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

*Учебно-методическое пособие
для студентов и курсантов заочной формы обучения
(укрупненной группы специальностей 180000 СПО)*

Подписано в печать 05.12.13	Сдано в производство 09.12.13
Формат 60×84 1/8	Усл.-печ. л. 20,46. Уч.-изд. л. 16,6.
Тираж 100 экз.	Заказ № 155

Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова
198035, Санкт-Петербург, ул. Двинская, 5/7

Отпечатано в типографии ФГБОУ ВПО ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова
198035, Санкт-Петербург, Межевой канал, 2